

Université Bordeaux Montaigne

École Doctorale Montaigne Humanités (ED 480)

THÈSE DE DOCTORAT EN

« Histoire, langues, littératures anciennes »

**Les commerçants et les transporteurs
dans la société des provinces gauloises
et germaniques de l'Empire Romain (I^{er}
siècle avant n. è. - III^e siècle de n. è.)**

Présentée et soutenue publiquement le 27 novembre 2015 par

Takashi HASEGAWA

Annexes

et

Bibliographie

Table des matières

Annexe 1 Catalogue de Commerçants	4
Gaule Lyonnaise	5
Negotiator	5
Diffusor olearius	16
Lintiarius	17
Sagarius	18
Seplasiarius	19
Vestiarius	19
Gaule Belgique	21
Negotiator	21
Salinator	36
Seplasiarius	38
Vestiarius	38
Negotiator ou nauta (présupposés avec des expressions spécifiques ou des reliefs)	39
Gaule Aquitaine	49
Negotiator	49
Lintiarius	52
Vestiarius	52
Gaule Narbonnaise	54
Negotiator	54
Fabarius	57
Lintiarius	58
Mercator	58
Olearius	60
Propola	61
Purpurarius	62
Sagarius	63
Salarius	66
Salinator	66
Vestiarius	66
« Negotiator » ou « Diffusor » (selon inscriptions β sur Dressel 20)	69
« Negotiator » (selon contenu d'inscription)	71
Germanie Supérieure	73
Negotiator	73
Sagarius	85
Seplasiarius	85

Vestiarius.....	86
Germanie Inférieure	87
Negotiator	87
Salinator	90
Annexe 2 Catalogue de transporteurs.....	91
Gaule Lyonnaise.....	92
Nauta	92
Ratiarius	110
Utric(u)larius	110
Gaule Belgique	114
Nauta	114
Actor navis	115
Proreta.....	115
Gaule Aquitaine.....	117
Gaule Narbonnaise	117
Nauta	117
Nav(i)cularius	121
Ratiarius	131
Utric(u)larius	132
Vilicus navis.....	141
Germanie Supérieure.....	142
Nauta	142
Caudicarius	147
Germanie Inférieure	148
Nauta	148
Ratiarius	148
Bibliographie et abréviations	150

Annexe 1 Catalogue de Commerçants

dedi/caverunt.

Aux dieux Mânes et pour la mémoire éternelle de Vitalinius Felix, vétéran de la première légion *Minervia*, homme très sage et très fidèle, commerçant lyonnais en produits céramiques, qui a vécu --- -neuf ans, cinq mois et dix jours, est né jour de Mars, s'est fait vérifier son aptitude au service militaire jour de Mars, a reçu un congé jour de Mars et est mort jour de Mars, Vitalinius Felicissimus, son fils, et Iulia Nice, son épouse, se sont occupés de l'érection (de ce monument funéraire) et (l')ont dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1911.

CIL, XIII, 11179.

- *Negotiator vinarius*

Voir *infra*. Annexe 2 *nauta*

Lugdunum, Lyonnaise / Lyon, France (69)

Pierre carrée, découverte dans l'entrée de l'église Saint-Étienne jointe à la cathédrale Saint-Jean, conservée aujourd'hui dans le Musée gallo-romain de Fourvière.

Allmer et Dissard, II, p.362 (*CIL*, XIII, 1921 ; *ILS*, 7024)

[.]EX LIGVRIVS SEX FIL
GALERIA MARINVS
SVMMVS CVRATOR C R
PROVINC LVG Q IIVIRALIB
ORNAMENTIS SVFFRAG
SANCT ORDINIS HONO
RATVS IIVIR DESIGNATVS
EX POSTVL POPVLI OB HONO
REM PERPETVI PONTIF DAT
CVIVS DONI DEDICATIONE DE
CVRIONIB -X V ORDINI EQVES
TRI IIIII VIRIS AVG NEGOTIATO
RIB VINARIS -X III ET OMNIB COR
PORIB LVG LICITE COEVNTIBVS -X II

ITEM LVDOS CIRCENSES DEDIT L D D D

[S]ex(tus) Ligurius Sex(ti) fil(ius) / Galeria (tribu) Marinus, / summus curator c(ivium) R(omanorum) / Provinc(iae) Lug(udunensis), q(uaestor), II viralib(us) / ornamentis suffrag(io) / sanct(issimi) ordinis hono/ratus, II vir designatus / ex postul(atione) populi, ob hono/rem perpetui pontif(icatus) dat, / cuius doni dedicatione de/curionib(us) d(enarios) V, ordini eques/tri, IIIIII viris Aug(ustalibus), negotiato/rib(us) vinari(i)s d(enarios) III, et omnib(us) cor/porib(us) Lug(udunensibus) licite coeuntibus d(enarios) II, / item ludos circenses dedit. L(ocus) d(atus) d(ecreto) d(ecurionum).

Sextus Ligurius, fils de Sextus, à la tribu Galeria, Marinus, curateur général des citoyens romains installés dans la province lyonnaise, questeur, ayant été orné des insignes de duumvir par le suffrage de l'ordre le plus vénérable, duumvir désigné à la requête du peuple, offre, pour la charge du pontife perpétuel, (ce monument ?), dont lors de la dédicace, il a offert cinq deniers (par personne ?) aux décurions, trois à (chaque membre de ?) l'ordre équestre, les sévirs augustaux et les commerçants de vin, et deux à (chaque membre de ?) tous les collèges lyonnais légalement se réunissant, de même les jeux du cirque. Le terrain (pour ce monument ?) a été octroyé par le décret des décurions.

Lugdunum, Lyonnaise / Lyon, France (69)

Découvert dans la porte St.-Irénée, semble-t-il disparu.

CIL, XIII, 1948

[---]

CN DANIVS COR[---]

MINVSO IIIIII VIR AVG [---]

LVGVDVNI NEGOTIATOR ARGENTAR

VASCVLARIVS SARCOPHAGVM

ALVMNO POSVIT ET ARAM INFRA SCRIPT

VIVVS SIBI INSCRIPTIT VT ANIMAE

ABLATA E CORPORE CONDITO MVLTI

ANNIS CELEBRARETVR EOQVE FATO

--- / Cn(aeus) Danius Cor[---] / Minuso, IIIIII vir Aug(ustalis) [---] / Lugduni, negotiator argentarius / vascularius, sarcophagum /alumno posuit et aram

*infra script(am) / vivus sibi inscripsit ut anima<e> / ablata e corpore condito
multis / annis celebraretur eoque fato / --- .*

..... Cnaeus Danius Cor... Minuso, sévir augustal ... à Lyon, commerçant de
vases d'argent, a établi le sarcophage pour l'enfant et a gravé, de son vivant,
pour lui-même, une inscription sur un autel ci-dessous, pour que l'on honore,
des années, son âme arrachée au corps enterré, et cela ayant été fait

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1954

II^e siècle de notre ère

M INTHATIO · M · FI[.]
VITALI · NEGOTIAT · VINARI[.]
LVGVD · IN KANABIS · CON
SIST · CVRATVRA · EIVSDEM
CORPOR · BIS · FVNCT · ITEMQ
Q · NAVTAE ARARE · NAVIG
PATRONO · EIVSD · CORPORIS
PATRON · EQ · R · IIIIII VIR · VTR[.]
CLAR · FABROR · LVGVD · CON
SIST · CVI · ORDO · SPLENDIDIS
SIMVS CIVITAT · ALBENSIVM
CONSESSVM · DEDIT
NEGOTIATORES · VINARI [...]]
IN · KANAB · CONSIST · PAT[....]
OB · CVIVS · STATVAE · DED[...]
TIONE · SPORTVL -X [---]
DEDIT

*M(arco) Inthatio, M(arci) fil(io), / Vitali, negotiat(ori) vinari(o) / Lugud(uni)
in Kanabis con/sist(enti), curatura eiusdem / corpor(is) bis funct(o), itemq(ue) /
q(uaestura), nautae Arare navig(anti), / patrono eiusd(em) corporis, / patron(o)
eq(uitum) R(omanorum), IIIIII vir(orum), utr(i)/clar(iorum), fabror(um)
Lugd(uni) con/sist(entium), cui ordo splendidis/simus civitat(is) Albensium /
consessum dedit, / negotiatores vinari(i) [Lug(uduni)] / in Kanab(is)
consist(entes), pat[rono], / ob cuius statuae ded[ica]/tione, sportul(as)
(denarios) [---] / dedit.*

A Marcus Inthatus, fils de Marcus, Vitalis, commerçant de vin de Lyon domicilié en *Canabae*, ayant rempli deux fois la charge de curateur du même collège, et de même celle du questeur (du même collège), naute naviguant sur la Saône, patron du même collège, patron des chevaliers romains, des sévirs, des utriculaires et des *fabri* domiciliés à Lyon, à qui l'ordre le plus splendide de la cité des Albains a accordé le droit d'occuper une place (dans le théâtre ?), les commerçants de vin de Lyon domiciliés en *Canabae* (ont élevé cette statue) pour leur patron, dont lors de la dédicace de la statue, il a distribué les sportules de --- deniers.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Sarcophage découvert en 1845.

CIL, XIII, 1966 (ILS, 7028).

Seconde moitié du II^e – III^e siècle de notre ère.

- *Negotiator muriarius*

Voir *infra*. Annexe 2. *nauta*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe, découvert en 1839, sur la rive droite de la Saône, sous une pierre, conservé au musée. (*CIL*)

CIL, XIII, 1972.

III^e siècle.

- *Negotiator frumentarius*

Voir *infra*. Annexe 2, *nauta*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1996 (ILS, 7031).

II^e siècle de notre ère.

- *Negotiator olearius* ?

Voir *infra*. Annexe 2. *nauta*.

Lugdunum, Lyonnaise / Lyon, France (69)

Fragment, découvert en janvier 1848 dans le Rhône

CIL, XIII, 1999

D M

C [.]VSSINI ITALIC

[.]EGOTIATORIS

[---] QVI VIXIT

[---]INE VLL

[---]IPIO

[---]

[---]ISSIM

D(is) M(anibus) / C(aii) [C]ussini(i) Italic(i), / [n]egotiatoris / [---] qui vixit / [---]ine ull(a) / [crimine ou querella] ipio / [---] / [---] pi]issim(o) / [---].

Aux dieux Mânes de Caius Cussinius Italicus, commerçant, qui a vécu sans aucun(e) grief [ou plainte] pour le plus dévoué

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Conservé au Musée gallo-romain de Fourvière

CIL, XIII, 2023

Fin du II^e – III^e siècle de notre ère

[.]

[.....]

[.]ET[.....]

POPPILLI NATIO[.]

SEQVANO CIV[.]

LVGVDVNENS[.]

NEGOTIATORI [.]

TIS PROSSARI[.]

AD PERTINEN[.....]

HONORATO CO[.....]

VTRICLARIO[...]

[---]RP[---]

[D(is) M(anibus)] / [et memoriae] / [a]et[ernae] / Poppilli(i), natio[ne] / Sequano, civ[i] / Lugudunens[i], / negotiatori [ar]/tis prossari[ae], / adptinen[ti et] / honorato co[rpor(is)] / utriclario[rum], / [et co (?)]rp[oris (?)] ---].

Aux dieux Mânes et à la mémoire perpétuelle de Poppillius, d'origine séquane, citoyen lyonnais, commerçant de tissus peignés, appartenant au collège des utriculaires et détenteur (ou ancien détenteur) de poste collégial, et --- du collège (?) --- .

Lugdunum, Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe, découvert en 1867, à Lyon au quartier St.-Just, dans une démolition opérée au pensionnat des Minimes, conservé dans le musée.

CIL, XIII, 2025

[.]S MANIB
[...]EMORIAE AETER
[.]AE L PRIVATI
[.]VTYCHETIS NE
[.]OTIATORIS LVG ET
[.]IVATIAE QVARTIAE
[.]NIVGI INCOMPA
[.]BILI ET PRIVATIAE
[...]YCHIAE FILIAE ET
[.]IVATI FELICISSIM
[.]T PRIVATIAE QVAR
[...]AE FILIAE SIBI SV
[...]STITES FECERVNT
[.....] ASCIA DEDICAVER

[Di]s Manib(us) / [et m]emoriae aeter/[n]ae L(ucii) Privati(i) / [E]utychetis, ne/[g]lotiatoris Lug(uduni), et / [Pr]ivatiae Quartiae, / [col]niugi incompa/[ra]bili, et Privatiae / [Eut]ychiae, filiae, et / [Pr]ivati(i) Felicissim(i), / [f(ili)]i, e[lt] Privatiae Quar/[t] ..]ae, filiae, sibi su/[per]stites fecerunt / [et sub] ascia dedicaver(unt).

Aux dieux Mânes et pour la mémoire éternelle de Lucius Privatus Eutyches, commerçant de Lyon, de Privatia Quartia, épouse incomparable, de Privatia Eutychia, fille, de Privatus Felicissimus, fils, et de Privatia Quart[in?], fille,

(ils) élevèrent, de leur vivant, (ce monument funéraire) pour eux-mêmes et (le) dédièrent sous l'ascia.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Autel funéraire découvert en 1884 dans le lit du Rhône, en aval du pont de la Guillotière, conservé aujourd'hui au Musée gallo-romain de Lyon-Fourvière. (Krier, 1981, p. 48)

CIL, XIII, 2029 ; Krier, 1981, n°. 15.

Environ 130 - 160 de notre ère.

D M
M SENNI METILI [.]REVE
RI NEGOTIATORI
CORPORIS SPLENDI
DISSIMI CISALPINO
RVM ET TRANSALPINO
RVM EIVSDEM COR
PORIS PRAEF FABRO TIG
NVARIO LVG ET SENNIAE
IVLLAE CONIVGI EIVS DVL
CISSIME VIVAE PAREN
TIBVS MERENTISSIMIS
FILI HEREDES F C
ET SVB ASCIA DEDIC

D(is) M(anibus) / M(arci) Senni(i) Metili, [T]reve/ri, negotiatori / corporis splendi/dissimi Cisalpino/rum et Transalpino/rum, eiusdem cor/poris praef(ecto), fabro tig/nuario Lug(uduni), et Senniae / Iullae, coniugi eius dul/cissim(a)e vivae, paren/tibus merentissimis / fili(i) heredes f(aciendum) c(uraverunt) / et sub ascia dedic(averunt).

Aux dieux Mânes de Marcus Sennius Metilus, Trévire, commerçant du corps très splendide des (commerçants) cisalpins et transalpins, préfet du même corps, charpentier en bois de Lyon, et de Sennia Iulla, son épouse très chérie vivante, aux parents très méritants, les fils et héritiers se sont occupés de l'érection (de ce monument) et l'ont dédié sous l'*ascia*.

--- , Gaule Lyonnaise / Genay (au nord de Lyon), France (69)

Cippe en marbre, découvert en 1862 dans les fondations de la Villa Vicard, conservé au musée.

CIL, XIII, 2448 (*ILS*, 7529 ; *IG*, XIV, 2532 ; Wierschowski, 2001, p. 367sq. n° 509).

[Εν]θάδε κεῖται Θαῖμος ὁ καὶ Ἰο[υ]λιανὸς Σαάδου· ἐσθλὸς τε πέφυκε καὶ ν[ή]δυ[μ]ος Ἀθειληνός, βουλευτῆς πολί[τ]ης τε Κανωθαί[ω]ν ἐ[πὶ] Συρίας; [ὁ]ς πάτραν τε Λεῖπων ἦκε τῷδ' ἐπὶ χώρῳ, [ἐ]ς π[ρ]ᾶσιν ἔχων ἐνπόρ[ιο]ν ἀγορασμῶν [με]στόν, ἐκ Ἀκου[ι]τανίης ὧδ' ἐπὶ Λουγυδούνοιο; ὧλεσεν ἐπὶ ξενίης θανάτῳ μοῖρ[α] κρατα[ι]ή.

Ici gît Thaimos dit aussi Ioulianos, fils de Saad. Il est né Atheilénien digne et authentique, membre du conseil de Kanotha en Syrie, qui, quittant sa patrie, est venu en ce lieu, ayant pour la vente une boutique pleine de marchandises d'Aquitaine, ici à Lyon. La Moire l'a frappé de mort sur une terre étrangère. (traduciton par Lerat, 1977, p. 179, n° 160)

Diis Manibus / Thaemi Iuliani Sati [fi]l(ii), Syri / de vico Athelani, decurioni / [S]eptimiano Canotha, nego/tiatori Luguduni et prov(incia) / Aquitanacica, Avidius / Agrippa, fratri pientissi/mo, ob memoriam eius, / faciendum curavit et / sub ascia dedicavit.

Aux Dieux Mânes de Thaimus Julianus, fils de Satus, Syrien originaire du vicus d'Athelanis, décurion à Septimianum Canotha, négociant à Lyon et dans la province d'Aquitaine, Avidius Agrippa à son frère très pieux a fait faire [ce monument] à sa mémoire et l'a dédié sous l'ascia. (traduction par *Ibid.*, complétée par T. Hasegawa)

Lugdunum, Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe en forme d'autel, découvert en 1980, dans un enclos funéraire carré, à la rue Pierre Audry, en contrebas de la colline de Fourvière. (*CAG*, 69/2, p. 645)

AE, 1982, 709 (*CAG*, 69/2, p. 645).

197 – III^e siècle de notre ère.

D M

ET MEMORIAE
 AETERNAE VIC
 TORIO REGVLO
 CIVI NEMETI ET
 NEG DVRO PVRPV
 RARIO VICRIVS
 TETRICVS VET LEG XX[..]
 PR P F FRATRI CARISS
 P C S DED

D(is) M(anibus) / et memoriae / aeternae, Vic(torio) Regulo, / civi Nemeti et / neg(otiatori) Duro(cortoro) purpu(rario), Vic(to)rius / Tetricus, vet(eranus) leg(ionis) XX[II] / Pr(imigeniae) P(iae) F(idelis), fratri cariss(imo), / p(onendum) c(uravit) s(ub ascia) ded(icavit).

Aux dieux Mânes et à la mémoire éternelle de Victorius Regulus, citoyen Némète et commerçant de pourpre à Reims, Victorius Tetricus, vétérans de la vingt-deuxième légion *Primigenia pia fidelis*, à son frère très cher, s'est occupé de l'érection (de ce monument funéraire) et (l')a dédié sous l'*ascia*.

Eboracum, Bretagne / Clementhorpe (près de York), Grande Bretagne

Plaque mutilée en grès, découverte en 1976, en emploi

M. W. C. Hassall et R. S. O. Tomlin, *Britannia*, 8, 1977, p.430, no.18 (*AE*, 1977, 512) ; J. E. Bogaers, *Rome and her Northern Provinces*, ed. by B. Hartley et J. Wacher, Gloucester, 1983, p.22, no.4 (*AE*, 1983, 643)

221 de notre ère

<Lecture d'*AE*, 1977, 512>

(=M. W. C. Hassall et R. S. O. Tomlin, *Britannia*, 8, 1977, p.430, no.18)

[...] ET GENIO LOCI
 [...]GG L VIDVCIVS
 [...]CIDVS DOMO
 [...] VELIOCAS[.]IVM
 [...]EGOTIATOR
 [...]RCVM ET FANVM
 [...] D [.]
 GRATO ET [.....]

[I(ovi) O(ptimo) M(aximo) D(olicheno)] et Genio loci / [et n(uminibus) Au]gg(ustorum) L(ucius) Viducius / [L(ucii) f(ilius) Pla]cidus domo / [civit(ate)] Velioacas[s]ium / [... n]egotiator / [... a]rcum et fanum / [d(ono) d(edit) l(oco) d(ato)] d(ecreto) [d(ecurionum)] / Grato et [Seleuco co(n)s(ulibus)].

À Jupiter Dolichenus très bon et très grand, au Génie du lieu et aux volontés divines des empereurs, Lucius Viducius Placidus, fils de Lucius, originaire de la cité des Velioacasses, ... commerçant ..., a donné un arc et un temple comme offrande, le terrain ayant été donné par le décret des décurions, sous le consulat de Gratus et de Seleucus.

Remarques :

Les éditeurs (M. W. C. Hassall et R. S. O. Tomlin ?) proposent de lire [sevir n] à la ligne 6 et [cret(arius) a] à la ligne 8.

Les consuls cités sont C. Vettius Gratus Sabinianus et M. Flavius Vitellius Seleucus.

<Lecture d'AE, 1983, 643>

(=J. E. Bogaers, *Rome and her Northern Provinces*, ed. by B. Hartley et J. Wacher, Gloucester, 1983, p.22, no.4)

[.....] ET GENIO LOCI
 ET [.....]GG L VIDVCIVS
 [.....]CIDVS DOMO
 CIVITATE VELIOCAS[.]IVM
 [.....]EGOTIATOR
 [.....]CVM ET IANVAM
 [.....]D[.] GRATO ET
 [.....]

[Neptuno ?] et Genio loci / et [numinib(us) Au]gg(ustorum duorum) L(ucius) Viducius / [Viduci f(ilius) Pla]cidus domo / civitate Velioacas[s]ium / [prov(inciae) Lugd(unensis) n]egotiator / [Britann(icianus) ar]cum et ianuam / [pro se et suis de]d[dit] Grato et / [Seleuco co(n)s(ulibus)].

À Neptune, au Génie du lieu et aux volontés divines des deux empereurs, Lucius Viducius Placidus, fils de Viducus, originaire de la cité des Velioacasses dans la province de Lyonnaise, commerçant de Bretagne, a donné un arc et une

porte d'entrée pour lui et ses proches, sous le consulat de Gratus et de Seleucus.

Remarques :

[Neptuno] plutôt que [I. O. M. D.] retenu précédemment.

[Viduci f.] au lieu de [L. f.].

[prov. Lugd.] au lieu de [sevir].

ianuam préféré à *fanum*.

Diffusor olearius

Roma, Rome / Rome, Italie

CIL, VI, 29722.

Voir *infra*, Annexe 2 *Nauta*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Fragment en marbre (21×26×12 cm).

CAG, 69, 2, p. 802.

[...]

[...]V[...]

ET OL DIFF [...]

ORDO SA[...]

DE[...]

[...] / [...]V[...] / *et ol(earii ?) diff(usor ?) [...] / ordo sa[nct(issimus) ? ...] / de[curionum Lug(udunensium) ? ou -dit de(dicavit) ?].*

Restitution de Burnand, 1973, p. 145-149.

[...] / [negotiator ...] v[inari ...] / *et ol(eari- ...) diff(usor) [...] / ordo sa[nct- ...] / de[curionum Lug(udunensium) ou -dit de(dicavit)].*

Trop fragmentaire pour être traduite

Lintiarius

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe funéraire, découvert en 1846 dans une vieille église à Vaise, aujourd'hui conservé au Musée gallo-romain de Fourvière.

CIL, XIII, 1998

III^e siècle de notre ère.

D [.]
ET MEMORIAE AETERN
ILLIOMARI APRI LINTIA
RI EX CIVITATE VELIOCAS
SIVM SVBLECTO INNVMER
COLONOR LVG CORPORA
TO INTER VTRICLAR LVG
CONSISTENTIVM (sic)
QVI VIX ANN LXXXV SINE VL
LIVS (sic) ANIMI SVI LAESIONE
APRIVS ILLIOMARVS FIL PA
TRI RARISSIM P C ET SVB A D

D(is) [M(anibus)] / et memoriae aetern(ae) / Illiomari Apri, lintia/ri(o) ex civitate Veliocas/sium, sublecto in numer(um) / colonor(um) Lug(udunensium), corpora/to inter utriclar(ios) Lug(uduni) / consistentium (sic), / qui vix(it) ann(or)um LXXXV, sine ul/lius (sic) animi sui laesione, / Aprius Illiomarus, fil(ius), pa/tri rarissim(o), p(onendum) c(uravit) et sub a(scia) d(edicavit).

Aux dieux Mânes et à la mémoire perpétuelle d'Illiomarus Aper, commerçant de produits en lin issu de la cité des Véliocasses, désigné comme membre du corp des colons lyonnais, intégré au milieu des utriculaire domiciliés à Lyon, qui a vécu quatre-vingt-cinq ans sans aucune blessure de son âme, Aprius Illiomarus, son fils, s'est occupé, pour le père le plus remarquable, de l'érection (de ce monument) et l'a dédié sous l'*ascia*.

Sagarius

Lugdunum, Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe avec des belles lettres, découvert en 1846 dans le pont du Change, conservé dans le musée gallo-romain de Fourvière.

CIL, XIII, 2008

D M
C LATINI
REGINI
REMI SAGAR
LVGVD
H P C

D(is) M(anibus) / C(aii) Latini / Regini, / Remi, sagar(ii) / Lugud(unensis), / h(eres) p(onendum) c(uravit).

Aux dieux Mânes de Caius Latinus Reginus, Rémi, commerçant de sayons lyonnais, l'héritier s'est occupé de l'érection (de ce monument).

Lugdunum, Lyonnaise / Lyon, France (69)

Épithaphe découverte dans la porte de Vaise située sous le château.

CIL, XIII, 2010

D M
ET MEMORIAE AETERN
LIT[.]AVI (ou LITAVI) NE[.]O
[....]ORIS SAGARI
C[.]I CARNVTENO
MACIDVLA CONIVGI
CARISSIMO ET VIRO
TVTVS FRATRI
OPTIMO ET PIEN
TISSIMO PONEN
DVM CVRAVERVNT
ET SVB ASCIA DEDI
CAVERVNT

D(is) M(anibus) / et memoriae aeternae / Lit[t]avi ou Litavi, ne[g]o/[tiat]oris sagari(i), /c[iv]i Carnuteno, / Macidula, coniugi / carissimo, et Viro/tutus, fratri / optimo et pien/tissimo, ponen/dum curaverunt / et sub ascia dedi/caverunt.

Aux dieux Mânes et pour la mémoire éternelle de Littavus ou Litavus, commerçant de sayons, citoyen des Carnutes, Macidula, pour l'époux le plus cher, et Viro/tutus, pour le frère le meilleur et le plus dévoué, se sont occupés de l'érection (de ce monument) et l'ont dédié sous l'*ascia*.

Seplasiarius

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Sarcophage.

AE, 1982, 702.

Seconde moitié du II^e siècle.

- negotiator seplasiarius

Voir *infra*. Annexe 2 *nauta*.

Vestiarius

---, Gaule Lyonnaise / Vieu, France (1)

CIL, XIII, 2548 ; *ILAin*, 109.

D M ET MISERA
MORTAE PERE
GRAE INTERC
PTO RVFFIO RV
FFIANO ANNO
RVM XX VEST
IARIO PE[.]ER
VDITO R[.]FI
VS RVFFINVS
FILIO CARI P C

D(is) M(anibus) et misera / mort{a}e pere/gr{a}e interc(e)/pto Ruffio Ru/ffiano

anno/rum XX, vest/iario, pe[r]er/udito, R[uf]fi/us Ruffinus, / filio cari(ssimo), p(onendum) c(uravit).

Aux dieux Mânes et à Ruffius Ruffianus, emporté à l'âge de vingt ans par la misérable mort à l'étranger, commerçant d'habits, très érudit, Ruffius Ruffinus, au fils très cher, s'est occupé de l'érection (de ce monument).

Lutetia, Gaule Lyonnaise / Paris, France (75)

Petite stèle en calcaire avec un fronton, avec des lettres peu profondément gravées, découverte en 1873 « *dans le jardin de Port-Royal, sur le côté sud du boulevard de Port-Royal* », conservée dans le musée Carnavalet au moment de l'édition du *CIL*.

CIL, XIII, 3037.

GEMINIUS

SOLIMARI F

VESTIARI

H S

Geminus / Solimari f(ilius), / vestiari(us), / h(ic) s(itus).

Geminus, fils de Solimarus, commerçant d'habits, ici repose.

Aregenua, Gaule Lyonnaise / Vieux-la-Romaine, France (14)

Épitaphe.

CIL, XIII, 3168.

D M

SEX SENODIO SEVERO

VESTIARIO HEREDES POSVERVNT

D(is) M(anibus) / Sex(to) Senodio Severo, / vestiario, heredes posverunt.

Aux dieux Mânes, pour Sextus Senodius Severus, commerçant d'habits, les héritiers ont élevé (ce monument).

Gaule Belgique

Negotiator

Augusta Treverorum, Belgique / Trèves, Allemagne

Conservé dans le musée

CIL, XIII, 3666

IN H D [.]

MODER[.....]

DESTV[.]

[---]VSCA[---]

NEGO[---]

In h(onorem) d(omus) [d(ivinae)], / Moder[atius Mo]/destu[s], / [---]usca[---], / nego[tiatores ---].

Pour l'honneur de la maison impériale, Moderatius Modestus, [---]usca[---], commerçants --- .

Augusta Treverorum, Belgique / Trèves, Allemagne

Conservé dans le musée de Trèves.

CIL, XIII, 3703

[.....]

CONIVGI [.....]

RI ARTIS R[---]

SIBI VIVA F[.....]

[.....], / coniugi, [negotiato]/ri artis r[---], / sibi viva f[ecit].

Pour, époux, commerçant de produits ..., a fait, de son vivant, (ce monument funéraire) pour elle-même.

Augusta Treverorum, Belgique / Trèves, Allemagne

Conservée dans le musée

CIL, XIII, 3704

SILVANVS NEGOTIATOR

HIC PAVSAT IN PACE

Silvanus, negotiator, / hic pausat in pace.

Silvanus, commerçant, repose ici en paix.

Noviomagus, Belgique / Neumagen, Allemagne

Conservée dans le musée à Trèves

CIL, XIII, 4155

[.] M

[---] CAPIT[.]I

[.]VBLI FILI

[---]TVLI NEGOTI

H F C

[D(is)] M(anibus) / [---] Capit[on]i(i) / [P]ubli(i) fili(i) / [---]tuli, negoti(atoris), / h(eres ou -eredes) f(aciendum) c(uravit ou -uraverunt).

Aux dieux Mânes de Capitonius, fils de Publius, ...tulus, commerçant, son[ou ses] héritier(s) s' est occupé[ou se sont occupés] de l'érection (de ce monument funéraire).

Noviomagus, Belgique / Neumagen, Allemagne

Découverte en 1884, conservée dans le musée à Trèves

CIL, XIII, 4156

L SECVRIVS [---]

TVS NEGOT[---]

L(ucius) Securius [---]/tus, negot[iator ---].

Lucius Securius [---]tus, commerçant, [---].

Noviomagus, Belgique / Neumagen, Allemagne
Découverte en 1878, conservée dans le musée à Trèves
CIL, XIII, 4157

[.] M
[---]RNO NEGOTIA

[D(is)] M(anibus) / [---]rno, negotia(tori?) / ---

Aux dieux Mânes, pourrnus, commerçant, --- .

Divodurum, Belgique / Metz, France(57)
Autel ?. En face gauche : *ascia*
CIL, XIII, 4336

[.]EGOT ARTIS CRETAR
ETOSA MATER
H P C

[n]egot(iatori) artis cretar(iae), / Etosa, mater, / h(eres), p(onendum) c(uravit).

... pour ..., commerçant de produits céramiques, Etosa, mère et héritière, s'est occupée de l'érection (de ce monument funéraire).

Remarques :

Au-dessous de l'inscription, un homme debout vêtu d'un manteau, tenant une tablette à écrire ou un livre de comptes à la main gauche (*vir stans sago indutus s. codicem tenens*).

Vicus Marosallenses, Gaule Belgique / Fresnes ou Marsal, France (57)
Planchette de cuivre, « tr(ouvée) au haut de la côte de Fresnes (près de

Château-Salins) » ou trouvée près de Marsal(Marshal) (de toute façon, dans la cité des Médiomatrices). Elle restait ensuite à Nancy au moment de 1881, et est déjà disparue au moment de 1899.

CIL, XIII, 4564

[---]RCVRIO CLA[---]
[---] MAXSIMI[---] VESTIAR[---]
[---] SVPERIOR[---]
[---] M

[Deo Me]rcurio Cla[variati] / [---] Maxsimi[nus(!), negotiator] vestiar[ius ex] / [Germania] superior[e], / [v(otum) s(olvit) l(ibens)] m(erito).

À Mercure Clavariates, --- Maximinus, commerçant d'habits (?) provenant de la Germanie Supérieure, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Près d'*Augusta Treverorum*, Belgique / Trèves, Allemagne

Découverte avec d'autres inscriptions lors de fouilles des temples et des chapelles

AE, 1928, 183 ; *AE*, 1941, 168

[--- M]ILES CLAS
SIS GERMANICE [---]
[---]A[---] NEG
OTIATOR CERVESA
RIVS ARTIS OFFEC
TVRE EX VOTO PRO
MERITIS POSVIT

*[--- m]iles Clas/sis Germanic(a)e [---] / [---]a[---], neg/otiator cervesa/rius(!)
artis offec/tur(a)e, ex voto pro / meritis posuit.*

---, soldat de la flotte germanique [---], commerçant de produits de bière ::::, a mis offrande, selon le vœu, pour ceux qui ont mérité.

Remarques : *AE*, « 1.2-3 : la partie martelée ne donne pas, comme on avait pensé d'abord, *Domitianae P(iae) F(idelis)*, mais doit se restituer *Antoninianae* ou *Philippianae* ; puis le début de *negotiator...* ».

Divodurum, Belgique / Metz, France(57)

Stèle à niche (avec un personnage, un homme), surmontée d'un linteau inscrit
AE, 1976, 484

CARATVLLIO CINTVSSI FILIO
NEG ARTIS CLOSTRARIAE H P C

*Caratullio Cintussi filio, / neg(otiatori) artis clostrariae, h(eredes) p(onendum)
c(uraverunt).*

À Caratullius, fils de Cintussus, commerçant de serrurerie, les héritiers se sont occupés de l'érection (de ce monument funéraire).

Augusta Treverorum, Belgique / Trèves, Allemagne

Fragment de la pierre supérieure d'une inscription funéraire en grès rouge, découvert, en 1996, lors des fouilles du parvis de Saint-Matthias.

L. Schwinden, *TZ*, 61, 1998, p. 408-409 et 413 (*AE*, 1998, 954)

ca. 200 de notre ère

[---]RTVNATO N[---]
ARTIS CE[.....]
[---]ONT MN[---]

[--- Fo]rtunato, n[egotiatori ?] / artis ce[rvesariae / ---]ONT MN[---].

--- à --- Fortunatus, commerçant de produits de bière, ---ONT MN---

Remarques : *Cer[vesariae]* d'après la photo, qui permet de considérer la restitution comme assurée.

Augusta Treverorum, Belgique / Trèves, Allemagne

Fragment d'une stèle de grès, découvert en 1923, conservé dans le Rheinisches Landesmuseum

AE, 2000, 980

[.] M
[---]SPER[---]
[---]IIIII VIR [---]
[---]OTIATO[---]
[---]CISAR[---]

*[D(is)] M(anibus) / [---]sper[---] / [---, I]IIIII vir [---] / [---, neg]otiato[r ---] / [---]
]CISAR[---] / -----*

Aux dieux Mânes, [---]sper[---], sévir (augustal ?) [---], commerçant [---]cisar[---]
] --- .

Remarques : L. 2, *[A]sper ?* ou *[---iu]s Per[---] ?*

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire incomplet, en quatre fragments non jointifs, avec *pulvini*. Les fragments sont dispersés entre les collections du Rijksmuseum van Oudheden à Leyde, de la Zeeuws Genootschap à Middelburg et du Museum voor Zuid- en Noord-Beveland à Goes.

P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.112-113, B 14 ; *AE*, 2001, 1475.

DE[.]
NEHAL[...]
SEPTIM[...]
CASAL[...]
NEGOTI[...]
V S L M

*De[ae] / Nehal[enni]ae / Septim[ian ?]us / Casal[...]*i* (filius) / negoti[at]or /
v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

À la déesse Nehalennia, Septimianus (?), fils de Casal[...]*us* (?), commerçant, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques : *AE*, « [L. 3 : plutôt *Septimianus* ou *Septimienus* comme nom unique et non *Septiminius* proposé par les auteurs.] Pour *Casal[...]*i** on ne peut

faire aucune proposition de restitution. »

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

AE, 1973, 380 ; 1975, 641 ; J.E. Bogaers, in B. Hartley et J. Wachter (éd.), *Rome and her Northern Provinces*, Gloucester, 1983, pp.13-15 ; *AE*, 1983, 720 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.59, A 9.

150 - 250 de notre ère.

DE[.] NEHALENNI[.]

[.] VAL MAR[---]

NEGOT CAN[.....] ET

GESERECAN[---]

[.]B MERCES BENE C[.....]

De[ae] Nehalenni[ae] / .], Val(erius) Mar[---], / negot(iator) Can[tianus] et / Geserecan[us] --- /, ob merces bene c[onser(vatas)].

À la déesse Nehalennia, [.] Valerius Mar[---], commerçant d'affaires avec le Kent et avec Boulogne, [---] en retour des commerçantes bien conservées, (a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste ?).

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire en quatre fragments rassemblés en 1981

AE, 1982, 724 ; J.E. Bogaers, in B. Hartley et J. Wachter (éd.), *Rome and her Northern Provinces*, Gloucester, 1983, pp.16-17 ; *AE*, 1983, 721 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.109-110, B 10.

150 - 250 de notre ère.

DEAE NEHALEN

NIAE P ARISENV

S MARIVS LIBERT

VS P ARISENI V[...]

HI NEGOTIATO

RIS BRITANNICIA

NI OB MERCES

BENE CONS[.]RVA
TA[...]
L M

*Deae Nehalen/niae, P(ublius) Ariseniu/s Marius, libert/us P(ublii) Ariseni(i)
V[...]/hi, negotiato/ris Britannicia/ni, ob merces / bene cons[e]rva/ta[s v(otum)
s(olvit)] / l(ibens) m(erito).*

À la déesse Nehalennia, Publius Arisenius Marius, affranchi de Publius Arisenius V[...]hus (?), qui est commerçant d'affaires avec la Bretagne, en retour des commerçantes bien conservées, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques : *AE*, « Le gentilice *Arisenius* semble nouveau ; sans doute est-il formé sur le cognomen celtique *Arusenus* (*C.I.L.*, XIII, 8066). »

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

J.E. Bogaers, in B. Hartley et J. Wachter (éd.), *Rome and her Northern Provinces*, Gloucester, 1983, p. 19 ; *AE*, 1983, 722 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.60-61, A 11.

150 - 250 de notre ère.

DEAE
NEHALENNIAE
C AVRELIVS
VERVS
NEGOTIATOR
BRITANNICIANVS
EX VOTO L M

*Deae / Nehalenniae, / C(aius) Aurelius / Verus, / negotiator / Britannicianus, /
ex voto l(ibens) m(erito).*

À la déesse Nehalennia, Caius Aurelius Verus, commerçant d'affaires avec la Bretagne, (a mis cet autel,) d'après son vœu, de bon gré, comme de juste.

Remarques : *AE*, « Le même dédicant (assigné à la tribu *Claudia*) a fait une offrande à Apollon d'après une inscription de Cologne (*C.I.L.*, XIII, 8164a = *I.L.S.*, 7522) ; il était sans doute citoyen de la *colonia Claudia Ara Agrippinensium*. »

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel. Pas de représentation de la déesse. Seulement une inscription.

P. Stuart / J.E. Bogaers, *Deae Nehalenniae. Gids bij de tentoonstelling*, Middelburg, 1971, p.70, Nr. 22; afb. 22. (B) ; *AE*, 1973, 375 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.130-131, B 44.

IN H D D
DEAE
NEHALENNIAE
C CATVLLINIVS
SECCO
NEGOTIATOR
ALLECARIVS
CIVES TREVER
PRO SE
ET SVIS
V L P

In h(onorem) d(omus) d(ivinae) / deae Nehalenniae, / C(aius) Catullinius / Secco, / negotiator / allecarius, / cives Trever, / pro se / et suis / v(otum) l(ibens) p(osuit).

Pour l'honneur de la maison impériale (et) à la déesse Nehalennia, Caius Catullinius Secco, commerçant de poissons en saumure, citoyen trévire, mit l'offrande, de bon gré, pour lui-même et les siens.

Remarques : *AE*, « Le surnom de ce Trévire est celtique. »

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Sept fragments d'un autel en calcaire, conservés dans le Rijksmuseum van Oudheden à Leyde et Zeeuws Genootschap à Middelburg.

P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.75-76, A 34 ; *AE*, 2001, 1460

DEAE N[.]HALE[.....]
[.] A[.]VS G[.]ATVS
NEGO[.....]ECAR
PRO SE [.....] V S L M

Deae N[e]hale[nniae], / .] A[.i]us G[.]atus, / nego[tiat(or) all]ecar(ius), / pro se [et suis] v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À la déesse Nehalennia, A[.i]us G[.]atus, commerçant de poissons en saumure, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste, pour lui-même et les siens.

Remarques : *AE*, « L. 2, le gentilice *Atius*, *Attius* ou *Ateius*, noms très fréquents, avec une ligature ; le surnom peut être *Gratus* (latin) ou *Gnatus* (celtique). Noter la spécialité de ce commerçant de sauces de poisson, typique du nord de la Gaule. »

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel. Pas de représentation de la déesse, mais sur les côtés de l'autel : une corne d'abondance et un arbre fruitier.

P. Stuart / J.E. Bogaers, *Deae Nehalenniae. Gids bij de tentoonstelling*, Middelburg, 1971, p.71, Nr. 25; afb. 25a ; *AE*, 1973, 378 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.103, B 1.

DEAE
NEHALENNI
Q CORNELIVS
SVPERSTIS
NEGOTIATOR
SALARIVS
V S L M

Deae / Nehalenni(ae), / Q(uintus) Cornelius / Superstis, / negotiator / salarius, / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À la déesse Nehalennia, Quintus Cornelius Superstis, commerçant de poissons salés, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques : *AE*, « *Superstis = Superstes.* »

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire en forme d'édicule à fronton supporté par quatre pilastres, conservé dans le Rijksmuseum van Oudheden à Leyde, en dépôt au Zeeuws Museum de Middelburg.

P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.86-87, A 49 ; *AE*, 2001, 1464

DEAE NEHALENNIAE
C IVL IANVARIVS
AGRIP NEG SALARVS L

Deae Nehalenniae, / C(aius) Iul(ius) Ianuarius, / Agrip(pinensis), neg(otiator) salar(i)us, l(ibens).

À la déesse Nehalennia, Caius Iulius Ianuarius, habitant de Cologne, commerçant de poissons salés, (a acquitté son vœu) de bon gré.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Partie inférieure d'un autel en calcaire en sept fragments, conservée dans le Rijksmuseum van Oudheden à Leyde.

P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.89-90, A 53 ; *AE*, 2001, 1466

DEAE [..]HALEN
NIAE [..]XTIVS
MI[---]
NEG[---]

Deae [Ne]halen/nae, [Se]xtius / Mi[---], / neg[---].

À la déesse Nehalennia, Sextius Mi[---] , commerçant [---].

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire sans représentation de la déesse Nehalennia

RMO, i, 1970/12. 20 ; *DN*, Nr. 20 ; *AE*, 1973, 374 (P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.124, B 34).

[---]

[.]NIA[E]

[.]M[.....]

GALLICANV[S]

V S L M

[Deae Nehal/en ?]nia[e] / [.]m[.....] / Gallicanu[s] / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À la déesse Nehalennia, [----], commerçant (?) gaulois, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

RMO, i, 1970/12. 5 ; *DN*, Nr. 5 ; *AE*, 1973, 365 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.77-78, A 39.

DE

NEHALENNIAE L SECVNDIVS

SIMILIS ET T CARINIVS

GRATVS NEGOTIATORES

ALLECARI V S L M

[[---]]

De(ae) / Nehalenniae, L(ucius) Secundius / Similis et T(itus) Carinius / Gratus, negotiatores / allecari, v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito) / [[---]].

À la déesse Nehalennia, Lucius Secundius Similis et Titus Carinius Gratus,

commerçants de poissons salés, ont acquitté leur vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques : 1.6 : *damnatio memoriae* de noms consulaires

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

RMO, i, 1970/12. 11 ; *DN*, Nr. 11 ; *AE*, 1973, 370 (P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.53-54, A 3).

DEAE N[.]HALENNIAE
OB MERCES RECTE CONSER
VATAS M SECVND SILVANVS
NEGOTIATOR CRETARIV[.]
BRITANNICIANV[.]
V S L M

*Deae N[e]halenniae, / ob merces recte conser/vatas, M(arcus) Secund(inius?)
Silvanus, / negotiator cretariu[s] / Britannicianu[s], / v(otum) s(olvit) l(ibens)
m(erito).*

À la déesse Nehalennia, en retour des commerçantes bien conservées, Marcus Secundinius Silvanus, commerçant de Bretagne de produits céramiques, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

---, Gaule Belgique / Domburg, Pays-Bas

Trois fragments d'une base d'autel

CIL, XIII, 8793 (*H*, Nr. 23)

DEA
E NEHALENNIAE
[.] MERC[.....]VATAS M SE[.....]
[...]OTIA[...]
[.....]NICIANVS
[.] M

Dea/e Nehalenniae, / [ob] merc[es recte conser]vatas, M(arcus) Se[cunda(rius) Silvanus, / neg]otia[tor c]reta[rius / Britan]nicianus, / [v(otum) s(olvit) l(ibens)] m(erito).

À la déesse Nehalennia, en retour des commerçantes bien conservées, Marcus Secundarius Silvanus, commerçant de Bretagne de produits céramiques, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques : Le texte est exactement pareil à celui d'*AE*, 1973, 370 (A 3).

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

RMO, i, 1970/12. 1 ; *DN*, Nr. 1 ; *AE*, 1973, 362 ; Krier, 1981, p.115, Nr. 41 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.51-52, A 1.

DEAE

NEHALENIAE

M EXGINGIVS

AGRICOLA

CIVES TREVER

NEGOTIATOR

SALARIVS

C C A A V S L M

Deae / Nehalenniae, / M(arcus) Exgingius / Agricola, / cives Trever, / negotiator / salarii / C(oloniae) C(laudiae) A(rae) A(grippinensium), v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À la déesse Nehalennia, Marcus Exgingius Agricola, citoyen des Trévires, commerçant de poissons salés de Cologne, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire, brisé en haut et en bas.

RMO, i, 1970/12. 45 ; *DN*, Nr. 45 et p.37 ; *AE* 1975, 651 ; *AE*, 1982, 724 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der*

Oosterschelde bei Colijnsplaat, Leyde, 2001, p.56-57, A 6.

DEAE NEHALENNIAE
PLACIDVS VIDVCI FIL
CIVES VELIOCASSINIVS
NEGOTIAT BRITANN
V S L M

Deae Nehalenniae, / Placidus Viduci fil(ius), / cives Veliocassinius, / negotiat(or) Britann(icianus), / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À la déesse Nehalennia, Placidus, fils de Viducus, citoyen des Veliocasses, commerçant de Bretagne, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

RMO, i, 1970/12. 4, ; *GA*, 1994-137a, b ; *DN*, No.4 (*AE*, 1973, 364 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.70-71, A 26).

DEAE NEHALE
NIAE SACRVM
C IVL FLOREN
TINVS AGRIPP
NEGOTIATOR
SALARIVS PRO S
E ET SVI[...] S L M

Deae Nehale/n(n)iae sacrum, / C(aius) Iul(ius) Floren/tinus, Agripp(inensis), / negotiator / salarius, pro s/e et sui[s v(otum)] s(olvit) l(ibens) m(erito).

Objet sacré à la déesse Nehalennia. Caius Iulius Florentinus, originaire de Cologne, commerçant de poissons salés, a acquitté, pour lui et ses proches, son vœu de bon gré, comme de juste. »

Salinator

Ariminum, Regio VIII / Rimini, Italie

CIL, XI, 390.

Fin du I^{er} siècle ou début du II^e siècle de notre ère.

L LEPIDIO L F AN
PROCVLO
MIL LEG V MACEDON
> LEG EIVSDEM > LEG EIVSDEM II
> LEG VI VICTRICIS
> LEG XV APOLLINAR
PRIM LEG XII[.] GEMIN
DONIS DONATO AB
IMP VESPASIANO AVG
BELLO IVDAICO TORQVIB
ARMILLIS PHALERIS
CORONA VALLARI
SALINATORES CIVITATIS
MENAPIORVM OB MER EIVS
SEPTIMINA F REPONEND CVRAVIT

L(ucio) Lepidio L(uci) f(ilio) An(iensi) / Proculo, / mil(iti) leg(ionis) V Macedon(icae), / (centurioni) leg(ionis) eiusdem, (centurioni) leg(ionis) eiusdem II, / (centurioni) leg(ionis) VI Victricis, / (centurioni) leg(ionis) XV Apollinar(is), / prim(o) pilo leg(ionis) XII[I] Gemin(ae), / donis donato ab / Imp(eratore) Vespasiano Aug(usto) / bello Iudaico, torquib(us), / armillis, phaleris, / corona vallari, / salinatores civitatis / Menapiorum, ob mer(ita) eius. / Septimina f(ilia) reponend(um) / curavit.

À Lucius Lepidius Proculus, fils de Lucius, de la tribu *Aniensis*, soldat de la cinquième légion *Macedonica*, centurion de la même légion, centurion de la même légion pour la deuxième fois, centurion de la sixième légion *Victrix*, centurion de la quinzième légion *Apollinaris*, centurion primipile de la treizième légion *Gemina*, décoré par l'empereur Vespasien Auguste, lors de la guerre de Judée, de colliers, de bracelets, de phalères et d'une couronne vallaire, les sauniers de la cité des Ménapiens, pour ses services, (ont élevé ce monument). Septimina, fille, s'est occupée de le reposer.

Ariminum, Regio VIII / Rimini, Italie

CIL, XI, 391.

Fin du I^{er} siècle ou début du II^e siècle de notre ère.

L LEPIDIO L F AN

PROCVLO

MIL LEG V MACEDONIC

> LEG EIVSDEM > LEG EIVS[.]EM II

> LEG VI VICTRICIS

> LEG XV APOLLINAR

PRIM LEG XIII GEMINAE

DONIS DONATO AB IMP VESPASIANO AVG BELLO

IVDAICO TORQVIB ARMIL

PHALERIS CORONA VA[..]AR

SALINATORES CIVITATIS

MORINORVM OB MER EIVS

SEPTIMINA F REPONEND CVRAVIT

L(ucio) Lepidio L(uci) f(ilio) An(iensi) / Proculo, / mil(iti) leg(ionis) V Macedonic(ae), / (centurioni) leg(ionis) eiusdem, (centurioni) leg(ionis) eius[d]em II, / (centurioni) leg(ionis) VI Victricis, / (centurioni) leg(ionis) XV Apollinar(is), / prim(o pilo) leg(ionis) XIII Geminae, / donis donato ab Imp(eratore) Vespasiano Aug(usto) bello / Iudaico, torquib(us), armil(lis), / phaleris, corona va[ll]ar(i), / salinatores civitatis / Morinorum, ob mer(ita) eius. / Septimina f(ilia) reponend(um) / curavit.

À Lucius Lepidius Proculus, fils de Lucius, de la tribu *Aniensis*, soldat de la cinquième légion *Macedonica*, centurion de la même légion, centurion de la même légion pour la deuxième fois, centurion de la sixième légion *Victrix*, centurion de la quinzième légion *Apollinaris*, centurion primipile de la treizième légion *Gemina*, décoré par l'empereur Vespasien Auguste, lors de la guerre de Judée, de colliers, de bracelets, de phalères et d'une couronne vallaire, les sauniers de la cité des Morins, pour ses services, (ont élevé ce monument). Septimina, fille, s'est occupée de le reposer.

Seplasiarius

Territoire de la cité des Rèmes / France

Petite base en cuivre découverte, dit-on, chez les Rèmes, ensuite transportée à Paris et conservée dans le Musée de Saint-Germain-en-Laye.

CIL, XIII, 11295.

OGL AVG SAC
ATEVRITVS
SEPLAS V S L M

Ogl(aio ?) Aug(usto) sac(rum), / Ateuritus, / seplas(iarius), v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

Pour le dieu Oglaius (?) Augustus, Ateuritus, commerçant de parfume, (a fait) une offrande et a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Vestiarius

Durocortorum, Gaule Belgique / Reims, France (51)

Stèle découverte en 1894 dans le cimetière romain, « à la Maladrerie », conservée dans le dépôt-Est du musée au moment de l'édition du *CIL*.

CIL, XIII, 3263

AVG
VSTI
VESTI
ARI

[--- ?] / Aug/usti / vesti/ari / [--- ?]

--- de l'empereur, les commerçants d'habits --- .

Augusta Treverorum, Gaule Belgique / Trèves, Allemagne

Épitaphe ?, conservée dans le musée au moment de l'édition du *CIL*.

CIL, XIII, 3705.

ALBA[---]
ET L ALB [---]
VEST[---]
L ALBANVS
LIB IPSE [---]

--- / Alba[no ? ---] / et L(ucio) Alb(ano) [---] / vest[iari(o) ? ---], / L(ucius) Albanus [---] / lib(ertus) ipse [---].

Pour --- Albanus et pour Lucius Albanus ---, commerçant d'habits, Lucius Albanus ---, affranchi, lui-même, --- .

Divodurum, Gaule Belgique / Metz, France (57)
CAG-57-2, p 193.

D M
ITA[.]ICIO PRI[.]
ANO
VEST[---]

D(is) M(anibus) / Ita[l]icio Pri[m]/ano / vest[iario(?)]

Aux dieux Mânes, à Italicus Primanus, commerçant d'habits.

Vicus Marosallenses, Gaule Belgique / Marsal, France (57)
Plaquette de bronze.
CIL, XIII, 4564.

Voir *supra* *Negotiator vestiarius*.

Negotiator ou nauta (présupposés avec des expressions spécifiques ou des reliefs)

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire, brisé vers le milieu. Sous le champ épigraphique, est représenté un bateau chargé de tonneaux.

RMO, i, 1970/12. 44 ; *DN*, N°44 et p.42 ; *AE*, 1975, 650 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.58, A 8 (*AE*, 2001, 1448).

[...] NEHALL[.]N
NIAE COMMODVS
VFENTIS FILIVS
V S L M

[Deae] Nehall[e?]n/niae, Commodus / Ufentis filius, / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)

À la déesse Nehalennia, Commodus, fils d'Ufenis(?), a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire, en deux fragments jointifs. En haut, dans une niche, est assise la déesse, accompagnée d'un chien et d'un panier de raisins. Sur le côté gauche de l'autel est figuré Neptune, au-dessus d'un bateau chargé de tonneaux. *RMO*, i, 1971/11. 65 ; Stuart/Bogaers, 1980, p.49-58 (*AE*, 1980, 658 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.79-80, A 41).

DEAE
N[.]HALE[.]NIAE
I[---] MARCELLVS
I[---]AT
RAVRACORVM L M

Deae / N[e]hale[n]niae, / I[---] Marcellus, I[IIII] vir aug(ustalis) civit[at(is)] / Rauracorum, l(ibens) m(erito).

À la déesse Nehalennia, I[---] Marcellus, sévir augustal de la cité des Rauraques, (a acquitté son vœu) de bon gré, comme de juste.

Remarques : l'existence de la cité des Rauraques est contestée par Raepsaet-

Charlier, 1999, p. 318sq.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire, brisé en trois fragments.

RMO, i, 1970/12. 43 ; i, 1974/9. 90 et 99 ; *DN*, N°. 43 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.80-81, A 42 (*AE*, 2001, 1462).

DE[.]

NEHALENN[...]

[.]II[.....]

ES R[.]C[.] CONS

[---]

De[ae] / Nehalenn[...], / [.]i[. ob merc]/es r[e]c[te] cons/ [---].

À la déesse Nehalennia, ---, en retour des commercantises bien conservées, ---.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

RMO, i, 1971/11. 66 ; i, 1974/9. 77 ; *GA*, 1994-46a-d ; Stuart, 1997, 50-52 ; *AE*, 1997, 1162 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.90-91, A 54.

[.]AE NEHALENNIAE

M OTTINIVS FREQVENS

[.....] AVG C C A A V S L M

FVSCIANO II ET SILANO II C[.]

[De]ae Nehalenniae, / M(arcus) Ottinius Frequens, / [sevir] aug(ustalis) C(oloniae) C(laudiae) A(rae) A(grippinensium), v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito), / Fusciano II et Silano II c[o(n)s(ulibus)].

À la déesse Nehalennia, Marcus Ottinius Frequens, sévir augustal de Cologne, a acquitté son vœu) de bon gré, comme de juste, sous le deuxième consulat de Fuscianus et de Silanus.

Remarques : reliefs d'une proue et d'un gouvernail.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

RMO, i, 1970/12. 12 ; *DN*, N°. 12 ; *AE*, 1973, 371 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.91-92, A 56.

DEAE NEHA

LAENNIAE C

SABINIANVS SA

TVRNINVS L

Deae Neha/laenniae, C(aius) / Sabinianus Sa/turninus l(ibens).

À la déesse Nehalaennia, Caius Sabinianus Saturninus (a acquitté son vœu), de bon gré.

Remarques : relief d'une proue.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Deux fragments non jointifs de la partie inférieure d'un autel en calcaire, conservés à Middelburg dans le Zeeuws Genootschap.

GA, 1994-11 a,b ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.95-96, A 62 (*AE*, 2001, 1468).

[---]E

NEHAL[.....]E PRO

MERCIB[.....]CTOR

BENE C[---]

BONIVS [---]

[---] M [---]

[---]dea[e] / Nehal[ennia]e, pro / mercib[us ...]ctor(?) / bene c[ons(ervandis), ---]/bonius [---] / [---] m [---].

À la déesse Nehalennia, pour que les commercantises --- soient bien conservées,
Libonius (?) ---.

Remarques :

L.3 : P. Stuart et J. E. Bogaers suggèrent *[ve]ctor(um)*.

L.5 : Pour le gentilice du dédicant, P. Stuart et J. E. Bogaers proposent soit *Abonius* soit *Turbonius*. L'auteur d'*AE* lit plutôt *Libonius*.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire

RMO, i, 1970/12. 50 (partie supérieure) ; i, 1974/9. 101 (partie inférieure) ; *DN*,
N°. 50 (partie supérieure seulement) ; *AE*, 1975, 655 ; P. Stuart, J. E. Bogaers,
Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat,
Leyde, 2001, p.104, B 2 (*AE*, 2001, 1469).

DEAE

NEHALEN

NIAE PRO

NAVIBVS

MERCA

[...]VS

AMABILIS

V S L M

*Deae / Nehalen/niae pro / navibus / Merca/[tor]us / Amabilis / v(otum) s(olvit)
l(ibens) m(erito).*

À la déesse Nehalennia, pour les navires, Mercatorius Amabilis a acquitté son
vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques :

Le même dédicant se retrouve vraisemblablement dans l'inscription B 4.

Mercatorius (dérivé de Mercator très répandu) est bien attesté chez les
Trévires (*CIL*, XIII, 11313 ; *AE*, 1989, 549 ; 1990, 726). Amabilis, fréquent, est
connu dans la province pour un ressortissant de Xanten à Voorburg (*CIL*, XIII,
8807).

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en grès conservé dans le Rijksmuseum van Oudheden à Leyde

RMO, i, 1971/11. 60 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.105-106, B 4 (*AE*, 2001, 1470).

DEAE

NEHAL[.]NNIAE

MERCATOR

AMABILIS

EX VO[.]O

P L L M

Deae / Nehal[e]nniae, / Mercator(ius) / Amabilis, / ex vo[t]o / p(osuit) l(ibens) l(aetus) m(erito).

À la déesse Nehalennia, Mercatorius Amabilis, d'après son vœu, a joyeusement mis en place (cet autel), de bon gré, comme de juste.

Remarques : L.4 : en contraste avec *pro navibus* dans B 2, l'expression *ex voto* nous conduit à penser que l'autel a été dédié sans doute après le voyage sur mer.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en grès

RMO, i, 1970/12. 33 ; *DN*, N°. 33 ; *AE*, 1975, 647 ; Stuart 1997, p.46-48 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.104-105, B 3.

DEAE NECHALA

ENNIAE PRO ME

RCIBVS CONSE

RVANDIS C CRE

SCENTIVS FLO

RVS EX IMP EIVS

L M

Deae Nechala/enniae, pro me/rcibus conse/rvandis, C(aius) Cre/scentius Flo/rus, ex imp(erio) eius, / l(ibens) m(erito).

À la déesse Nechalaennia, pour que les commerçantes soient conservées, Caius Crescentius Florus (a acquitté son vœu ? *ou* mis en place cet autel ?), à son ordre, de bon gré, comme de juste.

Remarques : L.2-4 : l'autel a été dédié sans doute avant la navigation.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire conservé dans le Rijksmuseum van Oudheden à Leyde, en dépôt au Museum Het Valkhof de Nimègue

RMO, i, 1970/12. 32 ; *DN*, N°. 32 ; *AE*, 1975, 646 ; Bogaers 1972 ; Stuart 1997, p.57-58 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.126-127, B 37 (*AE*, 2001, 1488).

227 de notre ère.

DEAE

NEHALAENIAE

ARAM QVAM

Q PHOEB HILARVS

D M B OB MERCE[.]

SVAS BENE CONS

[.]VATAS VOVERA[.]

[.]OSVIT L M

ALBINO ET MAXI

MO COS

Deae / Nehalaeniae, / aram quam / Q(uintus) Phoeb(ius) Hilarus, / d(ecurio) m(unicipii) B(ataavorum), ob merce[s] / suas bene cons/[er]vatas vovera[t], / [p]osuit l(ibens) m(erito), / Albino et Maxi/mo co(n)s(ulibus).

À la déesse Nehalaenia, un autel que Quintus Phoebius Hilarus, décurion du municipe des Bataves, avait promis par vœu, en retour de ses commerçantes bien conservées, a-t-il mis en place, de bon gré, comme de juste, sous le consulat d'Albinus et de Maximus.

Remarques :

L'autel a été dédié sans doute après la navigation.

La mention d'un décurion en relation avec des activités commerciales est notable.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

7 fragments d'un autel en calcaire conservés dans le Rijksmuseum van Oudheden à Leyde et le Zeeuws Genootschap à Middelburg, en dépôt au Museum Het Valkhof de Nimègue

RMO, i, 1971/11.76 ; i, 1974/9. 106, 132, 171, 176 ; *GA* 1994-16 et 42

(N^o. 76 : Bogaers 1972 ; Stuart 1972 ; *AE*, 1975, 630) ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.142-143, B 63 (*AE*, 2001, 1499).

DEAE

NEHALEN[...]

Q PHOEBI[...]

HI[.]ARVS D M B

P[.] MERCIBV[.]

BE[...]
O[...]

VA[...]
V S [..]

Deae / Nehalen[niae] / Q(uintus) Phoebi[us] / Hi[l]larus d(ecurio) m(unicipii) B(atavorum) / p[ro] mercibu[s] / be[ne] c[o]nser]/va[ndis] v(otum) s(olvit) [l(ibens) m(erito)].

À la déesse Nehalennia, Quintus Phoebius Hilarus, décurion du municipes des Bataves, pour que les commerçantes soient bien conservées, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques : Le dédicant de cet autel est la même personne que celui de B 37.

Cet autel a été mis en place vraisemblablement avant la navigation. Le gentilice est nouveau.

---, Gaule Belgique / Domburg, Pays-Bas

Une statue en calcaire de la déesse dont la base portait une inscription, perdue aujourd'hui, à part quelques fragments. Selon la description de la gravure

utilisée par Canegieter et la lithographie dans l'ouvrage de Janssen, la déesse Nehalennia est représentée debout en mettant son pied gauche sur une proue de bateau sur laquelle on trouve la première ligne de l'inscription (D N). A côté de son pied droit, sont visibles un chien et un rame-gouvernail, perdus tous les deux aujourd'hui.

Janssen, 8 (*CIL*, XIII, 8781 (H. N^o. 1).

D N

M ASSONIVS AELIV[.] Q B

D(eae) N(ehalenniae), / M(arcus) Assonius Aeliu[s], Q B.

À la déesse Nehalennia, Marcus Assonius Aelius, Q B.

---, Gaule Belgique / Domburg, Pays-Bas

Autel en calcaire avec une représentation de la déesse et une inscription votive. Malgré les dégâts importants provoqués par l'incendie, la lithographie dans l'ouvrage de Janssen nous permet de savoir l'état original de l'autel. Etant debout, Nehalennia met son pied gauche sur une proue de bateau.

Janssen, 26 ; *CIL*, XIII, 8788 ; H. N^o. 2.

[.....]

[.....]ARINVS

[.....]THIVS [...]

[.....]S V R [..]

[Deae Nehalenni/ae, Ianu]arinus / [Ambac]thius, [pro / se et sui]s v(otum) r(eddidit) [l(ibens) m(erito)].

À la déesse Nehalennia, Ianuarinus Ambacthius, s'est acquitté du vœu, pour lui-même et pour les siens, de bon gré, comme de juste.

---, Gaule Belgique / Domburg, Pays-Bas

13 fragments d'un autel en calcaire. On peut savoir l'état original de l'autel grâce au dessin de Canegieter, selon lequel la déesse Nehalennia, debout, met son pied gauche sur une proue de bateau. A côté gauche de l'autel, se représentait Neptune avec un dauphin à sa main gauche.

Janssen, 18 ; *CIL*, XIII, 8801 ; H. N° 3.

DEAE NEHALEN

[---]AEM[---]N[---]

IME[---]

[---] M

Deae Nehalen/[niae ---]aem[---]n[---]/ime[---]/ [--- v(otum) s(olvit) l(ibens)] m(erito).

À la déesse Nehalennia, ----- a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

---, Gaule Belgique / Domburg, Pays-Bas

Autel en calcaire aujourd'hui perdu, alors qu'il avait échappé aux dégâts de l'incendie en 1848. On doit donc recourir aux dessins de cet autel faits par Cannegieter et Janssen. La déesse Nehalennia, debout dans une niche, met son pied gauche légèrement avant et le pose sur quelque chose disparue qui pouvait être probablement une proue de bateau. Un fragment usé nous permet à penser qu'elle aurait originellement tenu un rame-gouvernail à sa main droite, alors que le bras est cassé à la hauteur du coude.

Janssen, 16 ; *CIL*, XIII, 8790 (H. No. 4).

NEHALENIAE

L IVSTIVS SATTO ET

L SECVNDINIVS MODERATVS

FRATRES V S L M

Nehaleniae, / L(ucius) Iustus Satto et / L(ucius) Secundinius Moderatus, / fratres, v(otum) s(oluerunt) l(ibentes) m(erito).

À Nehalennia, Lucius Iustus Satto et Lucius Secundinius Moderatus, frères, ont acquitté leur vœu de bon gré, comme de juste.

Gaule Aquitaine

Negotiator

Lugdunum (Convenarum), Gaule Aquitaine / Saint-Bertrand-de-Comminges, France (31)

Trois fragments d'une plaque de marbre avec, dont deux se raccordent (*CIL*, XIII, 256), et dont le troisième, retrouvé ultérieurement (*CIL*, XIII, 257), se joint aux premiers.

CIL, XIII, 256 et 257 ; *AE*, 1945, 15 (*ILTG*, 87).

L F GALERI[---]
[.]CVRIONI IN CO[.....]
[.....]IA AVGVSTA LV[.....]
[---] AVGVST O M
[---]NTONIS NEG[---]
[....]O PISSIMO FEC[...]
D D CONVE[.]

[---] *L(ucii) f(ilio) Galer(ia) ---*, / [*de*]curioni in *Col(l)onia Copia* / [*Claud*]ia *Augusta Lu(guduno)*, / [--- *flamini?*] *August(ali?)*, *o(b?) m(emoriam?)* / [--- *Fro*]ntonis, *neg[otiatoris?]* / [*fili*]o *piissimo fec[it]* / *d(ecreto) d(ecurionum) Conve[n(arum)]*.

(Pour) [---], fils de Lucius, de la tribu *Galeria*, décurion à Saint-Bertrand-de-Comminges, [---] prêtre augustal (?), pour la mémoire [---] de Fronto, commerçant, a fait (ce monument ?) pour le fils le plus dévoué, par le décret des décurions des Convènes.

Remarques : L. 4, selon *AE*, [*ornam(entario) seviro*] *August(ali)*, *o(b) m(emoriam)*.

Burdigala, Gaule Aquitaine / Bordeaux, France(33)

Autel découvert en deux morceaux recollables. Incomplet en haut.

ILTG, 141 ; *ILA, Bordeaux*, 19.

237 de notre ère.

DEAE TVTELE BOVDIG
M AVRLVNARISIIIIII
VIR AVG COL EBOR ET
LIND PROV BRIT INF
ARAM QVAM VOVER
AB EBORACI EVECT
V S L M
PERPETVOET CORNE

*Deae Tutel(a)e Boudig(ae) / M(arcus) Aur(elius) Lunar(is) IIIIIII / vir Aug(ustalis)
col(oniarum) Ebor(aci) et / Lind(i) prov(inciae) Brit(anniae) Inf(erioris) / aram
quam vover(at) / ab Eboraci evect(us) / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)
/Perpetuo et Corne(liano) consulibus).*

À la déesse Tutelle Boudiga, Marcus Aurelius Lunar(is), sévir augustal des colonies d'York et de Lincoln en province de Bretagne Inférieure, qui avait fait vœu d'élever un autel lors de son départ d'York, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste, sous le consulat de Perpetuus et de Cornelianus.

Burdigala, Gaule Aquitaine / Bordeaux, France(33)

Epitaphe en calcaire, découverte en 1860.

CIL, XIII, 634 ; *ILS*, 7523 ; Krier, 1981, p.23-25, 4 ; *ILA*, *Bordeaux*, 209.

Fin du II^e siècle de notre ère.

D M
LSOLIMARIO
SECVNDINO
CIVI TREVERO
NEG BRITAN
H F C

*D(is) M(anibus) L(ucio) Solimario / Secundino / civi Trevero / neg(otiatori)
Britan(niciano) / h(eres) f(aciendum) c(uravit).*

Aux dieux Mânes, pour Lucius Solimarius Secundinus, citoyen trévire, commerçant de Bretagne, son héritier s'est occupé de l'érection (de ce

monument funéraire).

Burdigala, Gaule Aquitaine / Bordeaux, France(33)

Cippe avec des lettres laides, découvert, en 1867, dans la tour romaine à abattre ('tor Gracilis') « entre la rue Duffour-Dubergier et la rue Porte-Basse », transféré, en 1870, dans le musée où il est conservé.

CIL, XIII, 642 ; *ILA*, Bordeaux, 68.

201-250 de notre ère.

[.]

ET MEMORIAE

AVR PAEDO

CAEI SCAENI

CI NEGOTIAT

ORIS DF AN

LXXV

[D(is) M(anibus)] / et memoriae / Aur(elii) Paedo/caei, scaeni/ci negotiat/oris, d(e)f(uncti) an(norum ?) / LXXV.

Aux dieux Mânes et à la mémoire d'Aurelius Paedocaeus, commerçant relatif à la scène (*ou* agent de théâtre), décédé à l'âge de soixante-quinze ans.

Remarques :

« *Negotiator* est le déterminant de *scaenicus*. » (*ILA*, Bordeaux, p. 259)

---, Gaule Aquitaine / Orcines, France (63)

Plaque brisée sur au moins trois côtés, découverte en mai 1874 au sommet du Puy-de-Dôme, lors du déblaiement du grand égout, situé à l'est du grand temple, conservée aujourd'hui au Musée Bargoin à Clermont-Ferrand.

CIL, XIII, 1522 ; *ILA*, *Arvernes*, 48.

[.....]

[.....]NO?[---]

[---]CIVES[.....?]

[....]TIATOR[.. ---]

[Mercurio] / [Arver]no?, [---] / [---] cives [Romani?] / [nego]tiator[es ---].

À Mercure arverne ?, les citoyens romains ? commerçants --- .

Lintiarius

Burdigala, Gaule Aquitaine / Bordeaux, France(33)

Tablette de bois (13 × 5,5 × 0,6 cm), découverte au site de Saint-Christoly, lors des fouilles. (*AE*)

AE, 1985, 667.

TRA[.]Q[..]LLO

LINTIARIO

--- *Tra[n]q[ui]llo, / lintiario(!) ---*

À --- Tranquillus, commerçant de produits en lin, ---.

Vestiarius

Elusa, Gaule Aquitaine / Eauze, France (32)

Petite tablette en marbre avec des belles lettres, découverte près d'Eauze.

CIL, XIII, 542 (Krier, 1981, 2 ; Wierschowski, 2001, 362).

Seconde moitié du II^e siècle ou première moitié du III^e siècle de notre ère.

DEO INVICT

SEX VERVIC

EVTYCHES

VESTIAR CIV

TREV PATER

Deo Invict(o), / Sex(tus) Vervic(ius) / Eutyches, / vestiar(ius), civ(is) / Trev(er), pater.

Au dieu invincible (Mithra), Sextus Vervicius Eutyches, commerçant d'habits, citoyen trévire, (au grade de) *pater*, (a dédié cette tablette).

Remarques : la même personne a dédié une autre tablette en marbre à Eauze (*CIL*, XIII, 558).

Gaule Narbonnaise

Negotiator

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Découvert dans la courtine porte Roy.

CIL, XII, 4496.

[---]

LEONI NECOTIA[?]

VXORI VIV SEX AVIO[?]

COMMVNIS

[---] / *Leoni, necotia[trici ?], / uxori, viv(us), Sex(tus) Avio[---] / Communis.*

À --- Leo, commerçante ?, épouse, Sextus Avio[---] Communis (a élevé ce monument) de son vivant.

Portus Veneris, Gaule Narbonnaise / Port-Vendres, France (66)

CAG-66, p. 630.

NEGOCIATOR Q VRITTIUS REVOCATVS

Nego<c>iator Q(uintus) Urittius Revocatus.

Commerçant, Quintus Urittius Revocatus.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Cippe découvert dans l'ancienne église St.-Laurent, sous l'autel, conservé aujourd'hui au musée.

CIL, XII, 727.

II^e siècle de notre ère.

L GRANIO L FILIO

TERETINA ROMANO

M IVL OLYMPVS NEG
 TIATOR FAMILIAE GLA
 DIATORIAE OB MERIT
 L GRANI VICTORIS
 AVI EIVS MERENTI
 POSVIT

L(ucio) Granio L(ucii) filio / Teretina Romano, / M(arcus) Iul(ius) Olympus, nego/tiator familiae gla/diatoriae, ob merit(a) / L(ucii) Grani(i) Victoris, / avi eius, merenti / posuit.

À Lucius Granius Romanus, fils de Lucius, de la tribu *Teretina*, Marcus Iulius Olympus, commerçant de gladiateurs, pour les services de Lucius Granius Victor, son grand-père, à celui qui est digne, a élevé (ce monument).

Vienna, Gaule Narbonnaise / Vienne, France (38)

Autel en calcaire dur, avec base et couronnement moulurés, signalé, au début du XVII^e siècle, dans l'église Saint-Pierre. Conservé au musée lapidaire à Vienne.

CIL, XII, 1896 (*ILN*, Vienne, 101).

II^e siècle de notre ère.

D M
 C MAXIMIO C FI[.]
 VOLT PATERNO DECV
 RIONI NEGOTIATORI
 VINARIO VIENNAE
 MAXIMIA
 SECVNDILLA PAT[...]
 PISSIMO ET
 C MAXIM[.]VS
 [...]+O IV +[.... ?]
 [...]PAT[...]
 SANCTISSI[...]

D(is) M(anibus), / C(aio) Maximio C(aii) fi[l(io)] / Volt(inia tribu) Paterno, decu/rioni, negotiatori / vinario Viennae, / Maximia / Secundilla, pat[ri] / piisimo, et / C(aius) Maxim[i]us / [...]+O IV +[...] / [...] pat[rono ?] /

sanctissi[mo].

Aux dieux Mânes, pour Caius Maximius, fils de Caius, de la tribu de *Voltinia*, Paternus, décurion, commerçant de vin à Vienne, Maximia Secundilla, pour son père très pieux et Caius Maximius ..., pour son patron (?) très intègre.

Nemausus, Gaule Narbonnaise / Nîmes, France (30)

Fragment de table découvert en 1899, Grand'rue, maison Martin, conservé aujourd'hui au Musée.

AE, 1900, 203 (*ILGN*, 423).

Probablement début du II^e siècle de notre ère.

[...]

CLAVDIA LVGDVNO [.....]

NEM ITEM DECVRIO[.....]

MENTARIO COL EIVS[.....]

TORI NEGOTIATOR[.....]

RIORVM ET SEVIRO[.....]

DVNO CONSISTEN[.....]

VIVVS POSVIT

[... *seviro Aug(ustali) col(onia) Copia*] / *Claudia Lugduno [item col(onia)]* / *Nem(auso) item decurio[ni orna]/mentario col(onia) eius[d(em), cura]/tori negotiator[um vina]/riorum et seviro[rum Lug]/duno consisten[tium]* / *vivus posuit.*

... à ..., sévir augustal de la colonie *Copia Claudia Lugdunum* de même de la colonie *Nemausus*, de même orné des insignes de décurion de la même colonie, curateur des commerçants de vin et des sévirs domiciliés à Lyon, a élevé (ce monument funéraire) de son vivant.

Nemausus, Gaule Narbonnaise / Nîmes, France (30)

Fragment de table découvert en 1908, parmi les déblais provenant des fouilles de l'ancien jardin de l'hôpital, conservé aujourd'hui au Musée. La pierre est brisée de tous les côtés, sauf à gauche.

AE, 1909, 81 (*ILGN*, 424)

[---]
ORNAMENT[.....]
NEM CVRATORI NE[.....]
RVM VINARIORV[....]
LVGDVNI IN CAN[....]
CONSISTVNT PRAEF [...]
ELPIDEPHO[...]
[---]

[--- decurioni] / ornament[ario col(onia) Aug(usta) / Nem(auso), curator
ne[gotiato]/rum vinarioru[m qui] / Lugduni in Can[abis] / consistunt praef(ecto)
[eor(um)], / Elpidepho[rus] / [---].

--- à ---, orné des insignes de décurion de la colonie *Augusta Nemausus*,
curateur des commerçants de vin qui sont domiciliés à *Canabae* de Lyon, leur
préfet, Elpidephorus (a élevé ?) --- .

Fabarius

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Stèle extraite en 1881 des murs du bastion Damville, conservée au musée
lapidaire.

CIL, XII, 4472.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère.

VIVIT
M PAQVIVS
M L DAMA
FABARIVS
[.]N AGRVM
P XV

*Vivit / M(arcus) Paquius / M(arci) l(ibertus) Dama, / fabarius, / [i]n agrum /
p(edes) XV.*

De son vivant, Marcus Paquius Dama, affranchi de Marcus, commerçant de
fèves, (a élevé cemonument funéraire qui) est de quinze pieds en profondeur.

Lintiarius

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Cippe carré, effacé dans sa partie supérieure, extrait en 1875 de la courtine St.-Cosme et St.-François et apporté dans le musée lapidaire. (*CIL* et *CAG*, 11/1)

CIL, XII, 4484.

[---]VS

ANTEROTIS

[.]INTIARI L

[---]ARVS [---]

SIBI ET BETVTIAE M L

PRIVATAE VXSORI

IN F P XV

[---]us / Anterotis / [l]intiari(i) l(ibertus) / [---]arus, [---] / sibi et Betutiae M(arci) l(ibertae) / Privatae, ux{s}ori, // in f(ronte) p(edes) XV.

---, affranchi d'Anteros, commerçant de produits en lin, à lui-même et à Betutia Privata, affranchie de Marcus, épouse, (a élevé ce monument funéraire dont) la façade est de quinze pieds de longueur.

Mercator

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Stèle découverte près des murs, conservée au musée lapidaire.

CIL, XII, 4492.

C OFFELLIVS

C L

ZETVS FRVGI

MERCATOR

C(aius) Offellius / C(aii) l(ibertus) / Zetus Frugi, / mercator.

Caius Offellius Zetus Frugi, affranchi de Caius, commerçant.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Stèle extraite des murs du bastion St.-Côme et St.-François et apportée au musée.

CIL, XII, 5971.

[---]LIO L L

[---]ANDRO

[---]RCATORI

[---]GVRIS L

[---]AGR P XV

[---]lio L(ucii) l(iberto) / [---]andro, / [--- me]rcatori, / [---]guris l(ibertus ?)
// [in] agr(o) p(edes) XV.

À ---lius ---ander (?), affranchi de Lucius, commerçant, ---, affranchi de ---guris (?), (a élevé ce monument funéraire qui) est de quinze pieds en profondeur.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Grand cippe extrait des murs et apporté au musée. (*CIL*)

CIL, XII, 5973 ; Schlippschuh, 1987, p. 5, n. 20.

[---]IO FVSCO [---]

[.]NNIAE T LIB AVCT[..]

VXORI

[---]VLIVS

[---]ISCVS

[.....]ORI [....]VCVLARIO

[.] F P XV

[---]lio Fusco [---], / [A]nniae T(iti) lib(ertae) Auct[ae], / uxori, / [---]Iulius / [Pr]iscus / [mercat]ori [pann]uculario, / [i(n)] f(ronte) p(edes) XV.

À ---ius Fuscus ---, à Annia Aucta, affranchie de Titus, épouse, --- Iulius

Priscus, commerçant de tissu, (a élevé ce monument funéraire dont) la façade est de quinze pieds de longueur.

Note : Selon Schlippschuh, 1987, p. 5, n. 20 et p. 51, il ne s'agit d'un *[negotiat]or* ni d'un *[mercat]or [paen]ularius* mais d'un *[mercat]or [pann]ularius*.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Fragment de stèle, découvert en 1915, dans le rempart visigothique, entre la tour ronde et la tour carrée, conservé au Musée lapidaire. (*ILGN*)

AE, 1916, 41 ; *ILGN*, 586.

I^{er} siècle de notre ère.

M FABIO

M M M L GI[---]

MERCATOR[---]

[..]RDVBENSI

M(arco) Fabio / (trium) M(arcorum) l(iberto) Gi[---], / mercator[i ---] / [Co]rdubensi.

À Macus Fabius Gi---, affranchi de trois Marci, commerçant --- de Cordoue, (a été élevé ce monument funéraire).

Olearius

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Pierre découverte au bastion St.-Cosme.

CIL, XII, 4499.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère

VIVIT

P GRANIVS

P L COMVNIS

OLEARIVS

SIBI ET

GRANIAE P L

FLORAE L

Vivit, / P(ublius) Granius / P(ublili) l(ibertus) Com(m)unis, / olearius, / sibi et / Graniae P(ublili) l(ibertae) / Florae, l(ibertae).

De son vivant, Publius Granius Communis, affranchi de Publius, commerçant d'huile à petite échelle, à lui-même et à Grania Flora, affranchie de Publius, à son affranchie, (a élevé ce monument funéraire).

Propola

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Cippe découvert à la courtine de la porte St.-Pol, conservé aujourd'hui au Musée de Narbonne.

CIL, XII, 4506.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère.

VIV

P ALBIVS (mulieris) L

[---]GINVS PROPOLA

[---]AL SIBI ET

[.]LANIAE M F TERTIAE

⊕ PLANIAE M F

SECVNDAE

[..] AGRO PED XV[---]

Viv(us) / P(ublius) Albius / (mulieris) l(ibertus) / [--- ? Hy]ginus, propola / [s]al(is ?) ou [It]al(icus ?), sibi et / [P]laniae M(arci) f(iliae) Tertiae, / l(ibertae) Planiae M(arci) f(iliae) / Secundae, / [in] agro ped(es) XV[---].

De son vivant, Publius Albius Hyginus(?), affranchi de la femme, commerçant ambulante italien (?), à lui-même et à Plania Tertia, fille de Marcus, à Plania Secunda, fille de Marcus, défunte, (a élevé ce monument funéraire qui) est de --
- pieds en profondeur.

Purpurarius

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Découvert au bastion St.-Félix.

CIL, XII, 4507.

I^{er} siècle de notre ère.

A SEMPRONIO

CALLAECI L LAETO

PVRPVRARIO

ET SEMPRONIAE

MODESTAE

VXSORI

A(ulo) Sempronio / Callaeci l(iberto) Laeto, / purpurario, / et Semproniae Modestae, / ux{s}ori.

À Aulus Sempronius Laetus, affranchi de Callaecus, fabricant-commerçant de pourpre, et à Sempronia Modesta, épouse, (a été élevé ce monument funéraire).

Note : Selon Wierschowski, 2001, p. 219, le nom et le métier d'A. Sempronius Laetus atteste qu'il est Espagnol. Cf. Kneissl, 1977, Katalog, 227.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Découvert dans la courtine de la Porte Royale.

CIL, XII, 4508.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère.

VI V

A SEMPRONI[..]

CALLAECI L

LAETVS PVR[...]

SIBI ET SEMPRO[....]

MODESTAE

Viv(us), / A(ulus) Semproni[us] / Callaeci l(ibertus) / Laetus, pur[pur(arius)], / sibi et Sempro[niae] / Modestae.

De son vivant, Aulus Sempronius Laetus, affranchi de Callaecus, fabricant-commerçant de pourpre, à lui-même et à Sempronia Modesta, (a élevé ce monument funéraire).

Sagarius

Vienna, Gaule Narbonnaise / Saint-Romain-en-Gal (Vienne), France (69)

Grand cippe découvert en 1757 dans l'église paroissiale de Saint-Romain-en-Gal, dont on refaisait le pavé, conservé aujourd'hui au musée gallo-romain de Fourvière.

CIL, XII, 1898 ; *ILN*, Vienne, 124.

Seconde moitié du II^e siècle ou III^e siècle de notre ère.

D M
ET QUIETI PER[..]
TVAE C RVSON[.]
SECVNDI IIIIII VIR [...]
C C C AVG LVG ITE[.]
SAGARIO C RVSON[...]
MYRON IIIIII VIR A[..]
LVG HONORATVS I[...]
CENTONARIVS HO[..]
RATVS ET SAGARIV[....]
PORATVS COLLIBE[...]
BONORVM EXEMP[.....]
ERGA ME HERES EX [...]
SV EIVS SOLVS PO[...]
ET
SVB ASCIA DE[..]
CAVI

D(is) M(anibus) / et quieti per[pe]/tuae C(aii) Ruson[i(i)] / Secundi, IIIIII vir(i) [Aug(ustalis)] / C(oloniae) C(opiae) C(laudiae) Aug(ustae) Lug(uduni), ite[m] / sagario, C(aius) Ruson[ius] / Myron, IIIIII vir A[ug(ustalis)] / Lug(uduni) honoratus, i[tem] / centonarius ho[no]/ratus, et sagariu[s cor]/poratus, collibe[rto] / bonorum exemp[lorum] / erga me heres ex [ius]/su eius solus po[sui] / et / sub ascia de[di]/cavi.

Aux dieux Mânes et pour le repos perpétuel de Caius Rusonius Secundus, sévir augustal de la colonie de Lyon, de même commerçant de sayons, moi Caius Rusonius Myron, détenteur (ou ancien détenteur) de postes des sévirs augustaux de Lyon, de même détenteur (ou ancien détenteur) de postes des centonaires, et membre du collège des commerçants de sayons, pour son compagnon d'affranchissement, en raison des bons comportements avec moi, ai élevé, en tant qu'héritier unique, d'après son ordre, (ce monument funéraire) et ai dédié sous l'ascia.

Vienna, Gaule Narbonnaise / Vienne, France (38)

Découvert dans le temple St.-Sévère, aujourd'hui perdu.

CIL, XII, 1928 (*ILS*, 7583) ; *ILN*, Vienne, 120.

II^e siècle de notre ère.

D M
P VETTI GEMELLI
SAGARI ROMANENS
VIXIT ANN XXI
MENSIBVS VIII D X
P VETTIVS
PROFVTVRVS FILIO
PIENTISSIMO
SIT TIBI TERRA
LEVIS

D(is) M(anibus) / P(ublii) Vetti(i) Gemelli, / sagari(i) Romanens(is), / vixit ann(is) XXI / mensibus VIII d(iebus) X, / P(ubliu) Vettius / Profuturus, filio / pientissimo, / sit tibi terra / levis.

Aux dieux Mânes de Publius Vettius Gemellus, commerçant de sayons, originaire de Rome, (qui) a vécu vingt et un ans, huit mois et dix jours, Publius Vettius Profuturus, pour le fils le plus dévoué, (a élevé ce monument funéraire). Que la terre te soit légère.

Vienna, Gaule Narbonnaise / Vienne, France (38)

Fragment d'une architrave découvert en 1862 ou 1863 au bas de la rue des Serruriers, proche de la Grande-Rue, où elle faisait partie des fondations des

anciens cloîtres murés de St.- Maurice, conservé aujourd'hui au musée lapidaire.

CIL, XII, 1930 (*ILN*, Vienne, 121).

Peut-être I^{er} siècle de notre ère.

[---]AGARIVS T F IVSS

[--- s]agarius, t(estamento) f(ieri) iuss(it).

---, commerçant de sayons, a commandé que l'on réalise les choses d'après les termes du testament.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Cippe découvert à la cour des religieuses de Ste.- Marie, conservé aujourd'hui au musée.

CIL, XII, 4509.

Début du I^{er} siècle de notre ère.

[---] ACTORIVS L L SPAER[---]
SAGARIVS

[--- L(ucius)] Actorius L(ucii) l(ibertus) Sp(h)aer[us ---], / sagarius.

---, Lucius Actorius Sphaerus, affranchi de Lucius, ---, commerçant de sayons.

Genava, Gaule Narbonnaise / Genève, Suisse

Support indéterminé, signalé au XVII^e siècle près de l'église St.-Germain, aujourd'hui perdu. (*ILN*, Vienne)

CIL, XII, 2619 ; *AE*, 1994, 1173 ; *ILN*, Vienne, 892.

Fin du I^{er} siècle ou début du II^e siècle de notre ère.

DIIS MANIB

SEX M[---]

ATRO[---]VI[---]

SAGAR [---]NI[---]

NARCISSVS [---]AN[---]

[--- ?]

Diis Manib(us) / Sex(t-) M[---] / ATRO[---]VI[---] / sagar[---]NI[---], / Narcissus [---] AN[---] / [--- ?].

Aux dieux Mânes de (ou à) Sextus M---, commerçant de sayons (?) --- Narcissus ---.

Salarius

Voir *supra Propola*.

Salinator

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Peyriac-de-Mer, France (11)

Cippe, conservé aujourd'hui au Musée de Narbonne.

CIL, XII, 5360.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère.

V L SALONVS L P L
BVCCIO SIBI ET
Θ L SALONIO L P L
HILARO SALINATORI

V(ivus), L(ucius) Salonus L(ucii) P(ublili) l(ibertus) / Buccio, sibi et / (obito) L(ucio) Salonio L(ucii) P(ublili) l(iberto) / Hilario, salinatori.

De son vivant, Lucius Salonus Buccio, affranchi de Lucius Publius, à lui-même et à Lucius Salonius Hilarus, défunt, affranchi de Lucius Publius, saunier, (a élevé ce monument funéraire).

Vestiarius

Nemausus, Gaule Narbonnaise / Nîmes, France (30)

Pierre découverte dans le bâtiment St.-Véran de Possac, aujourd'hui perdue (?).
(*CIL*)

CIL, XII, 3202.

D M
IIIIII VIR AVG
Q AVRELIO
HERMAE
VESTIAR ITAL
IIIIII VIRI AVG
POLITICVS
PHOEBVS
RESTITVTVS LIB
ET SYNTYCHE LIB

D(is) M(anibus), / IIIIIVir(o) Aug(ustali), / Q(uito) Aurelio / Hermae, / vestiar(io) Ital(ico), / IIIIIviri Aug(ustales), / Politicus, / Phoebus, / Restitutus, lib(erti), / et Syntyche lib(erta).

Aux dieux Mânes, à sévir augustal, Quintus Aurelius Herma, commerçant d'habits italien, sévirs augustaux, Politicus, Phoebus, Restitutus, affranchis, et Syntyche, affranchie (ont élevé ce monument funéraire).

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Cippe découvert au bastion St.-François, conservé aujourd'hui au Musée.

CIL, XII, 4422.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère

V(ivus) Q(uitus) Terentius Q(uinti) l(ibertus) Serenus, / Q(uito) Terentio Q(uinti) lib(erto) Daphno, vestiar(io), IIIIIVir(o) / Aug(ustali) c(oloniae) I(uliae) P(aternae) C(laudiae) N(arbonis) M(artii), patrono optimo et piissimo, et / Octaviae Valentinae et T(ito) Pompeio Firmo, viro, / et Firmino, Secundillae, Pusinno et Pompeiae / Firmulae liberis et libertis eorum omnium, item / libertorumque liberis et libertis, et sibi et suis.

De son vivant, Quintus Terentius Serenus, affranchi de Quintus, à Quintus Terentius Daphnus, affranchi de Quintus, commerçant d'habits, sévir augustal de la colonie de Narbonne, patron très bon et très pieux, et à Octavia Valentina et à Titus Pompeius Firmus, mari, et à Firminus, Secundilla, Pusinnus et Pompeia Firmula, enfants, et aux affranchis de tous ceux-ci, de même aux

enfants et affranchis des affranchis, et à lui-même et aux siens, (a élevé ce monument funéraire).

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Pierre découverte à la courtine de la porte Connestable.

CIL, XII, 4520.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère.

VIV

M ACCIVS

M L PRIMVS

VESTIARIVS

SIBI ET

OPTATO L

Viv(us) / M(arcus) Accius / M(arci) l(ibertus) Primus, / vestiarius, / sibi et / Optato l(iberto).

De son vivant, Marcus Accius Primus, affranchi de Marcus, commerçant d'habits, à lui-même et à Optatus, affranchi, (a élevé ce monument funéraire).

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Pierre tirée des fondements de la vieille muraille de la ville en 1608, placée à la maison de Mr. de Ricardelle, qui est en Bourg le long de la rivière de l'Aude, aujourd'hui perdue.

CIL, XII, 4521.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère.

VIV

P LICINIVS

P L LICINVS

VESTIARIVS

SIBI ET SVIS

SERGIA IVNNI

[...]I SIBI ET SVIS

Viv(us) / P(ublius) Licinius / P(ubli) l(ibertus) Licinus, / vestiarius, / sibi et

suis, / Sergia Iunni / [---]I sibi et suis.

De son vivant, Publius Licinius Licinus, affranchi de Publius, commerçant d'habits, à lui-même et aux siens, Sergia --- d'Iunus --- (?), à elle-même et aux siens, (ont élevé ce monument funéraire).

« **Negotiator** » ou « **Diffusor** » (selon inscriptions β sur Dressel 20)

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Fragment d'une base de statue en marbre, découvert en 1826 dans des fouilles exécutées chez M. Camp, rue Droite, conservé aujourd'hui au musée.

CIL, XII, 4393.

149 de notre ère.

(Front)

SEX FADIO P[...]
SECVNDO MV[...]
OMNIBVS HO[.....]
IN COLONIA N[....]
NENS[...]
NCTO [---]
PRIMO [---]
NOVI NARBO[...]
FABRI SVB AEDIA[...]
NARBONENSES
PATRONO OB MERITA
EIVS

L D D D

Sex(to) Fadio P[ap(iria tribu)] / Secundo Mu[sae], / omnibus ho[norib(us)] / in colonia N[arbo]/nens[i fu]ncto, [flam(ini)] / primo [Aug(usti) templi] / novi Narbo[ne], / fabri sub aediani / Narbonenses, / patrono ob merita / eius. / I(ocus) d(atu)s d(ecreto) d(ecurionum).

À Sextus Fadius Secundus Musa, inscrit dans la tribu *Papiria*, ayant rempli

toutes les charges à la colonie narbonnaise, premier prêtre du nouveau temple d'Auguste, les artisans qui possèdent leur *schola* dans la dépendance du temple (ont élevé cette statue) pour le patron en raison de son service. Le terrain ayant été accordé par le décret des décurions.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Base de statue en marbre découverte au boulevard de Montmorency derrière l'église de Notre-Dame-de-Morguise.

CIL, XII, 4406.

Milieu du II^e siècle de notre ère

- P. Olitius Apollonius

Voir *infra*. Annexe 2. *navicularius*.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

CIL, XII, 4823.

[....]VNATAE C L
[.]ALERIVS ONES[.]
MVS VXSOR[.]
OPTIMAE

[Fort]unatae C(ai) l(ibertae) / [V]alerius Ones[i]/mus ux{s}or[i] / optimae.

À Fortunata, affranchie de Caius, Valerius Onesimus, à son épouse très bonne, (a élevé ce monument funéraire).

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

CIL, XII, 5365.

MERCVRIO
AVG
Q VALERIVS
HERMETIO
L D D D

Mercurio / Aug(usto) / Q(uintus) Valerius / Hermetio / l(ocus) d(atus) d(ecreto)

d(ecurionum).

À Mercure Augustus, Quintus Valerius Hermetio, (a offert ce monument). Le terrain a été accordé par décret des décurions.

« **Negotiator** » (selon contenu d'inscription)

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Grand piédestal de marbre découvert en 1892, en creusant, à l'angle de l'avenue des Trois-Moulins et de la rue du Capitole, pour asseoir les fondations d'une maison, conservé au Musée. (*ILGN*)

ILGN, 573 (*ILS*, 6969) ; Gregori, 2012, p. 300, n. 6.

Fin du I^{er} siècle – début du II^e siècle de notre ère.

[.]PONIO L FIL PAP
[.]ERAE AVGVRI QVAES
[...]I C I P C N M AEDILICIS OR
[...]ENTIS HONORATO OB
[...M REM REI P NARBONENS
[...D INTVLIT ITEM PROVINC
[...IA SYRACVSIS THERMIS
[...]ERIS PANHORMO AEDILI
[...T DVMVIRALIBVS [..] sic
[.]LAMONIS ET AV[...]
[.]IBVS ORNAMENT[...]
 HONORATO
 [...NIVS BLAS[...]
 [.]TRONO OP[...]
 [---] D [---]

[A]ponio L(ucii) fil(io) Pap(iria tribu) / [Ch]eraeae, auguri, quaes/[tor]i c(olonia) I(ulia) P(aterna) C(laudia) N(arbone) M(artio), aedilicis or/[nam]entis honorato, ob / [qua]m rem rei p(ublicae) Narbonens(i) / [(sestertium) M]D intulit item provinc(iae) / [Sicil]ia(e) Syracusis, Thermis / [Him]eris, Panhormo aedili/[cis] et dumviralibus [et] / [f]lamonis et au[gural]/[l]ibus ornament[is] / honorato, / [Apo]nius Blas[tus], / [pa]trono op[timo], / [l(ocus)] d(atus) [d(ecreto) d(ecurionum)].

À Aponius Cherea, fils de Lucius, inscrit dans la tribu *Papiria*, augure, questeur de la colonie de Narbonne, ayant été décoré des insignes d'édile, qui a fourni, pour cela, à la république de Narbonne mille cinq cents sesterces, de même dans la province de Sicile, à Syracuse, à Thermae Himeraeae, à Panhormus ayant été décoré des insignes d'édile, de duumvir, de prêtre et d'augure, Aponius Blastus (a offert ce monument) au meilleur patron, le terrain ayant été accordé par le décret des décurions.

Germanie Supérieure

Negotiator

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne

Pierre conservée au Landesmuseum Mainz.

CIL, XIII, 7068

Fin du II^e siècle – début du III^e siècle de notre ère.

[---] MAN

[---] OMARTI

[---] ATORIIN

[---] IVNIA

[Dis] Man(ibus) / [---]o Marti/[ali ? negoti]atori in/[---] Iunia--- .

Aux dieux Mânes, --- Martialis (?), commerçant en --- , Iunia --- .

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne

Pierre découverte en 1886, portée dans le Landesmuseum Mainz.

CIL, XIII, 7069.

[---] NEG [---]

[---]TAE V[---]

--- [---], *neg(otiator ?)* [---] / [---]tae v[---] / ---.

[---], commerçant, [---] .

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne

Autel en pierre sableuse et rouge avec des lettres rougies, découvert en 1905 avec *CIL*, XIII, 11805, conservé dans le Landesmuseum Mainz.

CIL, XIII, 11812 (*ILS*, 9286).

Le 23 mai 217 de notre ère.

DOLICEN[.]
G IVL MATER
NVS NEG IV
BEN[.]E DEO P
PRESENTE ET
EXTRICATO
C[.]S X K IVN
VALENTEM SACE [---]

*Dolicen[ol], / G(aius) Iul(ius) Mater/nus, neg(otiator), iu/ben[t]e deo, p(osuit), /
Presente et / Extrico / c[o](n)s(ulibus), X K(alendas) Iun(ias), / Valente<m>
sace(rdote), [---].*

Au dieu Dolicenus, Gaius Iulius Maternus, commerçant, a mis en place (cet autel) pour le dieu commandant, sous le consulat de Praesens et d'Extricus, dix jours avant le premier juin, sous le sacerdoce de Valens, [---].

Remarques : L. 8, selon *AE*, [per] *Valentem sac[er]dotem*].

Borbetomagus, Germanie Supérieure / Worms (Rhénanie-Palatinat), Allemagne
Stèle à portrait, en grès rouge, incomplète, découverte, en 1885, dans la
nécropole méridionale, près de l'ancien monastère Mariamünster, conservée
dans le Musée de la ville de Worms (Inv. Nr. R 1631).

CIL, XIII, 6250 ; W. Boppert, *AKB*, 24, 1994, p. 407-424 ; *AE*, 1994, 1301 (W.
Boppert, *Römische Steindenkmäler aus Worms und Umgebung*, 1998, Kat. Nr.
61)

Premier moitié – milieu du III^e siècle de notre ère.

[---]

SEVE LVPVLO IVENI QVI
VT AN XXXV M V ET SEVERIO
FLORENTINO FRATERE Q V AN
XXII M X NEGOTIAT ET CAVD
LICONTIVS MATER INFELIX QVE
SIBI A FILIS OPTAVE FIERI CONT
RA VOTVM FILIS MEM[.....]

[Dis Manibus ?] / Seve(rio) Lupulo, i(u)veni, qui / v(ixi)t an(nos) XXXV m(enses) V, et Severio / Florentino, frater(e) (sic), q(ui) v(ixit) an(nos) / XXII m(enses) X, negotiat(ori) et caud(iciario), / Licontius, mater infelix qu(a)e / sibi a fili(i)s optave(rat) fieri cont/ra votum fili(i)s mem[oriam posuit].

Aux dieux Mânes, pour Severius Lupulus, jeune homme, qui vécut trente-cinq ans et cinq mois, et pour Severius Florentinus, frère, qui vécut vingt-deux ans et dix mois, commerçant et batelier, Licontius, la mère triste, a mis en place, contrairement à son souhait, le monument pour ses fils, ce qu'elle avait souhaité que ses fils lui fissent.

Remarques : W. Boppert propose une nouvelle lecture des l. 4-5 : *Licontius*, connu à Trèves au féminin (*RICG*, I, 31) comme au masculin (142 A), serait ici un nom unique, féminin mais de forme masculine, comme certains signa ou certains noms chrétiens ; *Licont(ia) Ius(ta)* serait également possible, mais moins probable. Au lieu d'un nom propre comme *Gaud(---)*, il revient à la lecture du premier éditeur : *caud(iciario)* ; le mot, qui peut aussi être restitué au pluriel, désignerait des bateliers assurant le transport fluvial pour l'annone au III^e s. p. C. Mais une telle interprétation reste hypothétique.

---, Germanie Supérieure / Marbach (Bade-Würtemberg), Allemagne

Autel découvert dans le Neckar en 1967, mouluré, orné de rosaces, conservé aujourd'hui au Landesmuseum Konstanz.

AE, 1969/1970, 436.

227 de notre ère.

IN H D D

BONIS CASSIBV

EO QVOD POS[.]

SVMMERSAMM (sic)

BONE SALV[.]

SIT REDDITV[.]

ET SVI L LICINIV[.]

DIVIXTVS

NEGOTIATO[.]

EX VOTO POSV

ABBINO (sic)

ET MAXIMO COS L L M

*In h(onorem) d(omus) d(ivinae) / bonis Cassibu(s), / eo quod pos[t] /
summersamm / bon(a)e salu[ti] / sit redditu[s] / et sui(s), L(ucius) Liciniu[s] /
Divixtus, / negotiato[r], / ex voto posu(it), / Abbino / et Maximo co(n)s(ulibus),
l(ibens) l(aetus) m(erito).*

Pour l'honneur de la maison impériale, aux bons dieux Casses, ayant recouvré sa bonne santé après la submersion du bateau, pour lui et pour les siens, Lucius Licinius Divixtus, commerçant, d'après son vœu, a joyeusement mis en place (cet autel), sous le consulat d'Albinus et de Maximus, de bon gré, comme de juste.

---, Germanie Supérieure / Groß-Gerau (Hesse), Allemagne

Stèle de grès gris inscrite sur le socle, sous le relief représentant Mercure assis avec le caducée, découverte dans le *mithraeum*, conservée dans le Heimatsmuseum à Groß-Gerau.

J. Hupe, *TZ* 60, 1997, p.196-197, Nr. B13 = 55 ; *AE*, 1997, 1187

MERCVRIO

QVILLENIO

A

IBLIOMARIVS

PLACIDVS NEG

CAS MAT LANIVS

V S L L M

*Mercurio / Quillenio, / A(ulus) / Ibliomarius / Placidus, neg(otiator) / cas(tello)
Mat(tiacorum) lanius, / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito).*

À Mercure Quillenius, Aulus Ibliomarius Placidus, commerçant de viande à Kastel, a joyeusement acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne

Base de statue, trouvée en 1878, conservée dans le Landesmuseum Mainz

CIL, XIII, 6797 ; *ILS*, 7076 ; W. Eck, *Die Statthalter der germanischen Provinzen vom 1.-3. Jahrhundert*, Köln – Bonn, 1985, p. 15-16, Nr. 6 ; W. Selzer, *Römische Steindenkmäler. Mainz in römischer Zeit. Katalog zur Sammlung in*

der Steinhalle, Mainz, 1988, p. 248, Nr. 280.

43 de notre ère

TI CLAVDIO
CAESARI AVG
GERMANICO
PONT MAX TRIB POT
III IMP IIII PP COS III
CIVES ROMANI MANTI
CVLARI NEGOTIATORES
C VIBIO RVFINO LEG PRO PR

*Ti(berio) Claudio / Caesari Aug(usto) / Germanico, / pont(ifici) max(imo),
trib(unicia) pot(estate) / III, imp(eratori) IIII, p(atri) p(atriciae), co(n)s(uli) III, /
cives Romani manti/culari(i) negotiatores, / C(aio) Vibio Rufino, leg(ato) pro
pr(aetore).*

Pour Tiberius Claudius Caesar Augustus Germanicus, grand pontife, dans sa troisième puissance tribunicienne, salué quatre fois du titre d'empereur, père de la patrie, et chargé trois fois du consulat, les citoyens romains qui sont les coupeurs-commerçants de bourses (ont mis en place cette statue), lorsque Caius Vibius Rufinus était le légat en qualité de propréteur.

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne

Autel découvert en 1881 lors des travaux d'enlèvement d'un pilier du vieux pont jeté sur le Rhin, conservé dans le musée. (*CIL*)

CIL, XIII, 6744.

225 de notre ère.

[---]EO MERCVR
[---]NIO NEG PANN
[---]OPTATIVS
[---]ARRINIA PA
[---]TATIVS PATRI
[---]CO ET DEXTRO
[.]OS

[In h(onorem) d(omus) d(ivinae), d(ivo) Mercur(ivo), --- et ge(nio) neg(otiatorium)]

*pann/lariorum, ---] Optatius / [---]arrinia Pa/ltricia ? eius, Op]tatius
Patri/[cius ?, fil(ius), Fus]co et Dextro / co(n)s(ulibus).*

Pour l'honneur de la maison impériale, au dieu Mercure --- et au génie des commerçants d'étoffes (?) ---, Optatius ---, ---arrinia Patricia(?), son épouse, Optatius Patricius(?), son fils, (ont mis en place cet autel ?) sous le consulat de Fuscus et de Dexter.

---, Germanie Supérieure / Finthen (près de Mayence, Rhénanie-Palatinat),
Allemagne

Autel trouvé dans une fontaine romaine d'où proviennent d'autres inscriptions
CIL, XIII, 7213 ; 7215 (autel dédié à Mercure); 7219 (autel dédié à Mercure),
conservé aujourd'hui au Landesmuseum Mainz (Inv. S 570).

CIL, XIII, 7222 ; *ILS*, 7077 ; H. G. Frenz, *Denkmäler römischen Götterkultes
aus Mainz und Umgebung*, Kat. Nr. 80.

198 de notre ère.

IN H D D

DEO MERCV

RIO L SENILIVS

DECMANVS Q

C C R M NEG MOG

C T V S L L M SAT

VRNIO ET GALLO COS

*In h(onorem) d(omus) d(ivinae), / deo Mercurio, L(ucius) Senilius /
Dec(i)manus, q(uaestor), / c(urator) c(ivium) R(omanorum) m(anticulariorum)
neg(otiatorum) Mog(ontiacensium), / c(ivis) T(aunensis), v(otum) s(olvit)
l(ibens) l(aetus) m(erito), Saturnio et Gallo co(n)s(ulibus).*

Pour l'honneur de la maison impériale et au dieu Mercure, Lucius Senilius Decimanus, questeur (des gens de Taunus ?), curateur des citoyens romains qui sont coupeurs-commerçants de bourses mayençais, citoyen de Taunus, a joyeusement acquitté son vœu de bon gré, comme de juste, sous le consulat de Saturninus et de Gallus.

Remarques : L. 4 : *Decmanus* = *Decimanus*, l. 6-7 : *Saturnio* = *Saturnino*. En se

référant au titre de no.6797(43 de notre ère), Th. Mommsen explique *q(uaestor) / c(urator) c(ivium) R(omanorum) m(anticulariorum) neg(otiatorum) Mog(ontiacensium) / c(ivis) T(aunensis)*.

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne

Partie supérieure d'un autel.

CIL, XIII, 11805 (*AE*, 1906, 62).

IN H D D
[.]ERCVLI
POSVIT M
MVERRNIVS
PATIENS
MANTICVL

In h(onorem) d(omus) d(ivinae), / [H]erculi, / posuit M(arcus) / Murr(a)nius / Patiens, / manticul(arius).

En l'honneur de la maison impériale et à Hercule, a élevé (cet autel) Marcus Murranius Patiens, coupeur-commerçant de bourses.

Castellum Mattiacorum, Germanie Supérieure / Kastel (près de Mayence, Hesse), Allemagne

Découvert près de *St. Jörgen Kirchhofe* avec d'autres épitaphes

CIL, XIII, 7300

[.] M
[---] FVFIDIO
[---]ATORI
[---]ARIO EX
[---]IA BRI
[---]E L V
[---]N LXXII
[---]INVS ET
[---]IB F C

[D(is)] M(anibus) / --- Fufidio / [--- negoti]atori / [cret ?]ario ex / [provincia]

*Bri/[tannia ---] elu/ [--- an]n(orum) LXXII / --- inus et / [--- l]lib(erti?)
f(aciendum) c(uraverunt).*

Aux dieux Mânes. A Fufidius, commerçant en produits céramiques de la province britannique, ... (qui a vécu) soixante-douze ans,inus et ses affranchis (?) se sont occupé de l'érection (de ce monument funéraire).

Aquae Mattiacorum, Germanie Supérieure / Wiesbaden (Hesse), Allemagne

Découvert en 1890, conservé dans le musée.

CIL, XIII, 7587.

212 de notre ère.

IN H D D

PRO PERPETVA IN

COLVMITATE IMP

NEGOTIATORES C M

SCHOL D S F DVOB ASPR

*In h(onorem) d(omus) d(ivinae), / pro perpetua in/columitate imp(eratoris), /
negotiatores c(ivitatis) M(attiacorum) / schol(am) d(e) s(uo) f(ecerunt), duob(us)
Aspr(is) (consulibus).*

En l'honneur de la maison impériale, et pour la bonne santé perpétuelle de l'empereur, les commerçants de la cité des Mattiaques ont bâti, à leurs frais, un lieu d'assemblée, sous le consulat de deux Asper.

Près de *Sumelocenna*, Germanie Supérieure / Près de Rottenburg (Bade-Würtemberg), Allemagne

Au-dessous de l'inscription figure une femme (Genius) soutenant l'inscription

CIL, XIII, 6366 (F. Haug, G. Sixt, *Die römischen Inschriften und Bildwerke Württembergs*, Stuttgart, 1900, Nr. 119).

225 de notre ère.

IN H D D

M M[.]SSIVS

FORTVNATVS

IIIIII VIR AVG

NEGOTIATOR ARTI[.] CRETA
 [.]AE NEG PAENVL
 OMNI I[.]PEN
 DIO SVO FECIT
 [.....]T DEXTRO COS

In h(onorem) d(omus) d(ivinae), / M(arcus) M[e]ssius / Fortunatus, / IIIII vir Aug(ustalis), / negotiator arti[s] creta/[ri]ae, neg(otiator) paenul(arius), / omni i[n]pen/dio suo fecit, / [Fusco II e]t Dextro co(n)s(ulibus).

Pour l'honneur de la maison impériale, Marcus Messius Fortunatus, sévir augustal, commerçant de produits céramiques, commerçant de pénules, a élevé (cet autel) à ses frais totaux, sous le deuxième consulat de Fuscus et le premier consulat de Dexter.

---, Germanie Supérieure / Lorch (près de Stuttgart, Bade-Würtemberg),
 Allemagne

Fragment de pierre.

CIL, XIII, 6524.

[---]L[.]S DOMO [---]
 [---]EG ART C[---]
 [---]B[.]TIS PARENT [---]
 [---]I[---] INCOMPQ[---]
 [---] FIL DVLC[---]
 [---]VI VI[---]

[--- o]l[i]s domo --- / [--- n]eg(otiator ?) art(is) c[retariae / o]b[i]tis parent(ibus) [et / --- fl[i]l(io)?] incomp(arabili) q --- / --- fil(io) dulc[issimo ---] / [--- q]ui vi[xit](?) --- .

---olis, originaire de ---, commerçant de produits céramiques, pour ses défunts parents et pour son fils incomparable --- pour le fils très cher --- qui a vécu ---.

Remarque : Th. Mommsen a proposé la lecture suivante : [o]b[i]tis parent(i) --- nom--- incomp(arabili) q[uae vixit --- et] fil(io).

---, Germanie Supérieure / Finthen (Rhénanie-Palatinat), Allemagne

Un fragment d'un autel, découvert avec *CIL*, XIII, 7213, conservé dans le Landesmuseum Mainz

CIL, XIII, 7228

[---]

GOT[---]

ARTI[---]

TARIA[---]

L [---]

[--- ne]/got[iator] / arti[s cre ?]/taria[---] / l(ibens) [m(erito) ?] .

--- , commerçant de produits céramiques, (a acquitté son vœu) de bon gré, comme de juste.

Aquae Mattiacorum, Germanie Supérieure / Wiesbaden (Hesse), Allemagne

Découverte en 1842, au même lieu que *CIL*, XIII, 7574, conservée dans le musée *CIL*, XIII, 7588

D M

MEMORIAE SE

CVNDI AGRI

COLE NEGOTI

ATORI ARTIS

CRETARIAE A

GRICOLIA AG

RIPINA FILIA PATRI PIENTIS

SIMO F C

D(is) M(anibus) / memoriae Se/cundi(i) Agri/col(a)e negoti/atori(s) artis /cretariae A/gricolia Ag/rip(p)ina filia patri pientis/simo f(aciendum) c(uravit).

Aux dieux Mânes et à la mémoire de Secundius Agricola, commerçant de produits céramiques, Agricolia Agrippina, sa fille, s'est occupée de l'érection (de ce monument funéraire), pour le père le plus pieux.

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne
Autel conservé au Landesmuseum Mainz
CIL, XIII, 6677.

PRO SALVTE IMP M AV
REL [[COMMOD[.]]] ANTONINI
PII FELICIS
FORTVNAE REDVCI
LEG XXII PR P F C GENTIL
IVS VICTOR VET LEG
XXII PR P F M H M NEGOT
IATOR GLADIARIVS
TESTAMENTO SVO FIERI (sic)
IVSSIT AD HS N VIII MIL

*Pro salute imp(eratoris) M(arci) Au(rel(ii) Commod[i] Antonini / Pii Felicis, /
Fortunae reduci / leg(ionis) XXII Pr(imigeniae) P(iae) F(idelis), C(aius)
Gentilius Victor, vet(eranus) leg(ionis) / XXII Pr(imigeniae) P(iae) F(idelis)
m(issus) h(onesta) m(issione), negot/iator gladius, / testamento suo fieri /
iussit ad HS n(ummum) VIII mil(lia).*

Pour la santé de l'empereur Marcus Aurelius Commodus Antoninus Pius Felix, et à la Fortune de la vingt-deuxième légion *Primigenia Pia Fidelis*, qui fait revenir, Caius Gentilius Victor, vétérans de la vingt-deuxième légion *Primigenia Pia Fidelis*, libéré du service militaire d'une manière honorable, commerçant d'armes, a commandé, par son testament, de faire les frais d'environ huit mille sesterces.

Remarque : le nom de Commodus a été effacé mais les lettres sont encore lisibles.

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne
Autel funéraire découvert au XVII^e siècle dans la forteresse « Jakobsschanze », aujourd'hui perdu
CIL, XIII, 6851 ; *CSIR* Deutschland II, 6, Nr. 93 Taf. 61

D M
T VLPI IVLIANI
NEGIF EX PRO
VINCIA PONTO
BITHYNIA DO
MV TIO FECER
VN[.] FRATRES
[---] AN XXXV
[---]HRYSOGON
[.]S LIB F C

*D(is) M(anibus) / T(iti) Ulp(i) Iuliani, / neg(otiatoris) i(n) f(erro ? ou –
rumento ?) ex pro/vincia Ponto / Bithynia, do/mu Tio, fecer/un[t] fratres, /
[vix(it) ?] an(nos) XXXV, / [C]hryson/[u]s lib(ertus) f(aciendum) c(uravit).*

Aux Dieux Mânes de Titus Ulpus Iulianus, commerçant en fer (ou grains) originaire de (ou produits dans) la province de Pont-Bithynie, originaire de Tium, ses frères ont élevé (cet autel funéraire pour lui) qui a vécu trente-cinq ans. Chrysogonus, affranchi, s'est occupé de l'érection (de cet autel).

Vindonissa, Germanie Supérieure / Windisch (Argovie), Suisse

Petit fragment d'une plaque en calcaire découvert en 1852, conservé aujourd'hui au Landesmuseum à Zurich.

CIL, XIII, 5221 ; WALSER, 164.

[---]EGOTIA[---]
[---]ARI LEG[---]
[---]VES RO[---]
[---]ES QV[---]

[---]negotia[tores] / [? sals]ari leg[uminari ?] / [ci]ves Ro[mani] / [---]es qu[i --
-].

---, commerçants en salaison et commerçants en légumes (ou grainetiers) qui sont les citoyens romains, --- .

Aventicum, Germanie Supérieure / Avenches, Suisse

CIL, XIII, 11480-11492 = *AE*, 1952, 205 = 1972, 352 = 1990, 770 = 1995, 1141.
- *venalicii corporis Cisalpinorum et Transalpinorum*

Voir *infra*. Annexe 2. *nauta*.

Sagarius

---, Germanie Supérieure / Chanteroy (Dampierre, au nord-est de Langres),
France (52)

Stèle en grès découverte en 1898 au lieu-dit Chanteroy, près de Dampierre,
transportée au Musée archéologique de Chaumont. (*ILingons*)

CIL, XIII, 11597 ; *ILingons*, 617.

II^e siècle de notre ère.

V[.]DGD[---]

BENI FIL

SA[.]ARIVS

MERCVRIO

V S L M

*V[.]DGD[---] / beni fil(ius), / sa[g]arius, / Mercurio / v(otum) s(olvit) l(ibens)
m(erito).*

---, fils de ---, commerçant de sayons, à Mercure, a acquitté son vœu de bon gré,
comme de juste.

Seplasiarius

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne

Autel découvert en 1896 dans la Wallstrasse derrière l'usine de conserves,
conservé au Landesmuseum Mainz.

CIL, XIII, 6778.

VOTO SV[.]

CEPTO

L VIREIVS

DEXTER SE
PLASIAR IN
LEG I AD
V S L L M

*voto su[s]/cepto, / L(ucius) Vireius / Dexter se/plasiar(ius) in / leg(ione)
(primae) Ad(iutrice), / v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito).*

Le vœu ayant été exaucé, Lucius Vireius Dexter, commerçant de parfums dans la première légion *Adiutrix*, a joyeusement acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Vestiarius

Andemantunnum, Germanie Supérieure / Langres, France (52)

Épitaphe.

CIL, XIII, 5705 (*ILingons*, 373).

[---]RT VESTIARIVS

[---]TO VIVVS FECIT

[---]RT, vestiarius / [sibi et --- liber ?]to vivus fecit.

---, commerçant d'habits, pour lui-même et --- affranchi, a élevé, de son vivant, (ce monument).

Germanie Inférieure

Negotiator

---, Germanie Inférieure / Bocklemünd (près de Cologne, Rhénanie du Nord-Westphalie), Allemagne

Conservée dans le musée à Darmstadt

CIL, XIII, 8513 (*ILS*, 3800)

DEAE VIRTVTI

FATALIS NEG A LAETI

GRATI LIB V S L M

Deae Virtuti, / Fatalis, neg(otiator), A(uli) Laeti(i) / Grati lib(ertus), v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

A la déesse Vertu, Fatalis, commerçant, affranchi d'Aulus Laetius Gratus, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

---, Germanie Inférieure / Stockum (près de Düsseldorf), Allemagne

CIL, XIII, 8568.

D M

PER SEC

L PRIMINIO INGENV[.]

[.]EGOTIATORI VEST

[.]MPORTATORI AVREL

LVCRETIA SIVE POTENTI[..]

CONIVGI OBITO H F [.]

O S T L

D(is) M(anibus), / per(petuae) sec(uritati), / L(ucio) Priminio Ingenu[ol], / [n]egotiatori vest(iario) / [i]mportatori, Aurel(ia) / Lucretia sive Potenti[na], / coniugi obito, h(eres) f(aciendum) [c(uravit)]. / O(pto) s(it) t(erra) l(evis).

Aux dieux Mânes, pour l'éternelle tranquillité de l'âme, à Lucius Priminus Ingenuus, commerçant d'habits importateur, Aurelia Lucretia ou Potentina, l'époux étant décédé, en tant qu'héritier, s'est occupée de l'élévation (de ce monument funéraire). Je souhaite que la terre soit légère (pour lui).

Colonia Claudia Ara Agrippinensium, Germanie Inférieure / Cologne, Allemagne

Bloc calcaire

B. Galsterer - H. Galsterer, in: *Epigraphische Studien*, 13, Köln, 1983, 187-189, Nr. 15; Abb.15. – *AE*, 1984 ; *AE*, 1984, 661.

[...]LLIVS IVSTVS

[...]OTIAT C C A A

[...]AR ET CALDINIA

[...]NA COIIVNX

[...] PP VIVI SIBI

[. *Lo ?]llius Iustus, / [neg]otiat(or) C(oloniae) C(laudiae) A(rae) A(rippinensium) / [vin ?]ar(ius), et Caldinia / [---]na, coiiunx (sic) / [eius ?], pp(osverunt) vivi sibi.*

Lollius Iustus, commerçant de vins à Cologne, et Caldinia [---]na, son épouse, érigèrent (ce monument funéraire) de leur vivant pour eux-mêmes.

Remarques : L. 3, *AE* « on peut comprendre aussi [*cret*]ar(ius) ou [*sal*]ar(ius). Il est surprenant que le lieu d'exercice du négoce soit mentionné avant la spécialité ; mais il y a des exemples à Lyon : *CIL*, XIII, 1906 ; 2030. »

Colonia Claudia Ara Agrippinensium, Germanie Inférieure / Cologne, Allemagne

Découvert à l'église St. Pantaleon à Cologne, conservé dans le musée de Cologne

CIL, XIII, 8164a (*ILS*, 7522).

APOLLINI

C AVRELIVS CL

VERVS NEGOTIATOR

BRITANNICIANVS
MORITEX D D
L D D D

*Apollini, / C(aius) Aurelius Cl(audia tribu) / Verus, negotiator / Britannicianus,
/ moritex, d(ono) d(edit). / I(oco) d(ato) d(ecreto) d(ecurionum).*

À Apollon, Caius Aurelius, de la tribu *Claudia*, Verus, commerçant de Bretagne, *moritex*, a fait une offrande. Le terrain a été donné par le décret des décurions.

Bonna, Germanie Inférieure / Bonn, Allemagne

Découverte sous la crypte de la cathédrale de Bonn, dans les fondations d'une église du IV^e siècle, avec d'autres inscriptions dédiées pour la plupart aux *Matres Aufaniae*, quelques-unes, comme celle-ci, à *Mercurius Gebrinius*.

AE, 1931, 27 ; *AE*, 1932, p. 4 s. n. 8 ; H. Nesselhauf, *BRGK* 27, 1937, p.104, Nr. 188 ; *AE*, 1939, p. 74 s. n. 235.

DEO MER GEBRIN
C VICTORIVS
LIBERALIS NEGO
TTIATOR CRETARIVS V S L M

*Deo Mer(curio) Gebrin(io), / C(aius) Victorius / Liberalis, nego/t{t}iator
cretarius, v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).*

Au dieu Mercure Gebrinius, Caius Victorius Liberalis, commerçant de produits céramiques, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Ulpia Noviomagus, Germanie Inférieure / Nimègue, Pays-Bas
Découvert en 1669.
CIL, XIII, 8725.

MATRIBVS
MOPATIBVS
SVIS
M LIBERIVS
VICTOR

CIVES
NERVIUS
NEG FRV
V S L M

Matribus / Mopatibus / suis, / M(arcus) Liberius / Victor, / cives / Nervius, / neg(otiator) fru(mentarius), / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À ses Mères Mopates, Marcus Liberius Victor, citoyen nervien, commerçant de blé, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Salinator

Atuatuca Tungrorum, Germanie Inférieure / Tongres, Belgique

Autel votif en calcaire, découvert en 1990 à Rodekruislaan, dans la partie méridionale de la ville romaine. (*AE*)

*ILB*², 159 (*AE*, 1994, 1279) (non publiée dans Wierschowski).

Seconde moitié du II^e ou première moitié du III^e siècle de notre ère.

I O M
ET GENIO
MVN TVNG
CAT DROVSVS
SAL MEN
V S L M

I(ovi) O(ptimo) M(aximo) / et Genio / mun(icipii) Tung(rorum), / Cat(ius) Drousus, / sal(inator) Men(apius) ou (civitatis) Men(aporum), / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À Jupiter très bon et très grand et au Génie du municpe des Tongres, Catus Drousus, saunier ménapien *ou* saunier de la cité des Ménapiens, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Annexe 2 Catalogue de transporteurs

Gaule Lyonnaise

Nauta

Roma, Rome / Rome, Italie

CIL, VI, 29722

D M S
C SEN[. .]O REGVLIANO EQ R
DIFFVS OLEARIO EX BAETICA
CVRATOR EIVSDEM COR
PORIS NEGOT VINARIO LVGV
DVN IN CANABIS CONSISTEN
CVRATORI ET PATRONO EI
VSD CORPORIS NAVTAE ARARI
CO PATRONO EIVSD CORPORIS
PATRONO IIIIII VIR LVGV DVNI
CONSISTENTIVM L SILENIVS
REGINVS AVS ET VLATTIA
METRODORA ET FILI EIVS
DEM PONENDVM CVRAVERVNT
PROCVRANTE DIONYSIO ET

BELLICIANO ET

[...]

D(is) M(anibus) S(acrum), / C(aio) Sen[ti]o Reguliano, eq(uiti) r(omano), / diffus(ori) oleario ex Baetica, / curator(i) eiusdem cor/poris, negot(iatori) vinario Lugu/dun(i) in Canabis consisten(ti), / curator(i) et patrono ei/usd(em) corporis, nautae Arari/co, patrono eiusd(em) corporis, / patrono IIIIII vir(um) Luguduni / consistentium, L(ucius) Silenius / Reginus, av(u)s, et Ulattia / Metrodora et fili(i) eius/dem ponendum curaverunt, / procurante Dionysio et / [...] Belliciano et / [...]

Objet sacré aux dieux Mânes. À Caius Sentius Regulianus, chevalier romain, commerçant d'huile d'olive produit en Bétique, curateur du même corps, commerçant de vin de Lyon domicilié en *Canabae*, curateur et patron du même

corps, naute de la Saône, patron du même corps, patron des sévirs augustaux domiciliés à Lyon, Lucius Silenius Reginus, grand-père, et Ulattia Metrodora et fils de la même (personne) se sont occupés de l'érection (de ce monument funéraire), Dionysius et --- prenant soin, Bellicianus et ---.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)
CIL, XIII, 1688 (*ILS*, 7021)

L BESIO SVPERIORI
VIROMAND E[.] R
OMNIBVS HONORIB
APVD SVOS FVNCT
PATRONO NAVTAR
ARARICOR ET RHO
DANICOR PATRONO
COND[...]IVM I[...]
[---]R[---]CARIOR LVGV[.]
CONSISTENTIV[.]
ALLECT AR[.] GALLIAR
OB ALLECTVR FIDELI
TER ADMINISTRATAM
TRES PROVINC GALLIA[.]

L(ucio) Besio Superiori, / Viromand(uo), e[q(uiti)] R(omano), / omnibus honorib(us) / apud suos funct(o), / patrono nautar(um) / Araricor(um) et Rho/danicor(um), patrono / Cond[eat]ium i[tem] / [A]r[ec?]/cariorum Lugu[d(uni)] / consistentiu[m], / allect(o) ar[k(ae)] Galliar(um), / ob allectur(am) fideli/ter administratam / tres provinc(iae) Gallia[e]

(lecture de Y. Burnand, *Primores Galliarum I-Méthodologie*, 2005, 115)

À Lucius Besius Superior, Virmand, chevalier romain, ayant rempli toutes les charges publiques chez les siens, patron des nautes de la Saône et (des nautes) du Rhône, patron des *Condeates*, de même (patron) des *Areccarii* domiciliés à Lyon, trésorier de la caisse des Gaules, pour la tâche du trésorier loyalement accomplie, les Trois Provinces des Gaules (ont élevé ce monument).

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1695

Q IVLIO SEVERINO
SEQVANO OMNIB
HONORIBVS IN
TER SVOS FVNCTO
PATRONO SPLENDI
DISSIMI CORPORIS
Ñ RHODANICOR ET
ARAR CVI OB INNOC
MORVM ORDO CIVI
TATIS SVAE BIS STATVAS
DECREVIT INQVISITO
RI GALLIARVM TRES
PROVINCIAE GALL

Q(uinto) Iulio Severino, / Sequano, omnib(us) / honoribus in/ter suos functo, / patrono splendi/dissimi corporis / n(autarum) Rhodanicor(um) et / Arar(icorum), cui ob innoc(entiam) / morum ordo civi/tatis suae bis statuas / decrevit, inquisito/ri Galliarum, tres / provinciae Gall(iae).

À Quintus Iulius Severinus, Séquane, ayant rempli parmi les siens toutes les charges publiques, patron du corps très splendide des nautes du Rhône et (du corps très splendide des nautes) de la Saône, auquel, pour l'intégrité des mœurs, l'ordre de sa cité d'origine a décerné deux fois des statues, inquisiteur des Gaules, les Trois Provinces des Gaules (ont érigées cette statue ?).

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1911

C APRONIO
APRONI
BLANDI FIL
RAPTORI
TREVERO
DEC EIVSD CIVITATIS
N ARARICO PATRONO
EIVSDEM CORPORIS

NEGOTIATORES VINARI
 LVGVD CON[...]ENTES
 BENE DE SE M[...]NTI
 PATRO[.]O
 CVIVS STATVA[..]EDICA
 TIONE SPORTVLAS
 DED NEGOT SING CORP -X V

C(aio) Apronio / Aproni(i) / Blandi fil(io) / Raptori, / Trevero, / dec(urioni) eiusd(em) civitatis, / n(autae) Ararico, patrono / eiusdem corporis, / negotiatores vinari(i) / Lugud(uni) con[sist]entes / bene de se m[ere]nti / patro[n]o, / cuius statua[e] d[ed]ica/tione sportulas / ded(it) negot(iatoribus) sing(ulis) corp(or)is (denarios) V.

À Caius Apronius Raptor, fils d'Apronius Blandus, Trévire, décurion de la même cité, naute de la Saône, patron du même corps, les commerçants de vin domiciliés à Lyon, à leur patron méritant, qui, lors de la dédicace de sa statue, a offert une sportule de cinq deniers à chacun des commerçants du corps.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)
CIL, XIII, 11179

[...]ANIBVS
 [...]APTORIS TRE
 [...]VITAT NEGOT
 [...] INCANAB NAVTAE
 [...]NI VTRORVMQ COR
 [...] APRONIAE BELLI
 [...]D CVRAVERVNT ET
 [...]DEDICAVERVNT

[Dis M]anibus / [C(aii) Aproni(i) R]aptoris, Tre/[veri, dec(urionis) eiusd(em) ci]vitat(is), negot/[iatoris vinari(i)] in Canab(is), nautae / [Ararici, patro]n(i) utrorumq(ue) cor/[porum, et sibi vivae] Aproniae Belli/[ca et Apra ponen]d(um) curaverunt et / [sub ascia] dedicaverunt.

(lecture de J. Krier, *Die Treverer ausserhalb ihrer Civitas*, Trier, 1981)

Aux dieux Mânes de Caius Apronius Raptor, Trévire, décurion de la même cité, commerçant de vin (domicilié) à *Canabae*, naute de la Saône, patron de chaque corps, et pour elles-mêmes de leur vivant, Apronia Bellica et Apronia Apra se sont occupées de l'érection (de ce monument funéraire) et l'ont dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1918

Face A

L HELVIO L FILIO
VOLTIN FRVGI
CVRATORI NAV
TARVM BIS
II VIR VIENNEN
SIVM
PATRONO RHO
DANICORVM
ET ARARICOR
N RHOD ET ARAR
[...] N RHOD
[...]

Face B

L HELVIO L FILIO
VOLTIN FRVGI
CVRATORI NAV
TARVM BIS II VIR
VIENNENSVM
PATRONO RHO
DANIC ET ARAR
N RHOD ET ARARIC

Face A :

L(ucio) Helvio L(uci) filio / Voltin(ia) Frugi, / curator(um) nau(tarum) bis, / II vir(o) Viennen(sium), / patrono Rho(danicorum) / et Araricor(um), / n(autae) Rhod(anici) et Arar(ici), / [l(oco) d(ato) d(ecreto)] n(autarum) Rhod(anicorum) / [et Arar(icorum) ?].

Face A :

À Lucius Helvetius Frugi, fils de Lucius, inscrit dans la tribu *Voltinia*, curateur des nautes deux fois, duumvir des Viennois, patron (des nautes) du Rhône et (des nautes) de la Saône, le terrain ayant été accordé par le décret des nautes du Rhône et (des nautes) de la Saône.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1954

II^e siècle de notre ère

Voir *supra*. Annexe 1 *negotiator*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1960

D ET MEM[---]
C MARIVS MA[---]
FLAVIAE AVGV[---]
CVRATVRA EIV[---]
PATRONVS ET PAT[---]
ARARE NAVIG[---]
VTRICLARIOR[---]
VIVVS SIBI ET[---]
QVONDAM C[---]
RABILI ET PER[---]
SVPERSTITI CIV[---]
RAVIT [---]

D(is) [M(anibus)] et memoriae aeternae, / *C(aius) Marius Ma[---]*, *VI vir Aug(ustalis)(?) Coloniae* / *Flaviae Augu[stae Puteolorum, item]* / *curatura eiusdem corporis functus, eiusque* / *patronus, et pat[ronus nautarum Rhodanicorum]* / *Arare navig[antium, item ---]* / *utriclarior[um Luguduni consistentium(?)]*, / *vivus sibi et[---]* / *quondam c[oniugi --- et incompa]* / *rabili et per[---]* / *superstiti CIV[--- ponendum cu]* / *ravit [et sub ascia dedicavit]*.

Aux dieux Mânes et à la mémoire éternelle, Caius Marius Ma---, sévir augustal de la colonie de Pouzzoles, de même ayant rempli la charge du curateur du même corps ainsi que patron de celui-ci, et patron des nautes du Rhône naviguant sur la Saône, de même --- des utriculaires domiciliés à Lyon, de son vivant pour lui-même et --- épouse autrefois --- incomparable et --- survivante (?), ---, s'est occupé de l'érection (de ce monument funéraire) et l'a dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Sarcophage découvert en 1845.

CIL, XIII, 1966 (*ILS*, 7028).

Seconde moitié du II^e – III^e siècle de notre ère.

ET MEMORIAE AETERNAE
M PRIMI SECVNDIANI IIIIII VIR AVG
C C C AVG LVG CVRATOR EIVSD COR
POR NAVTAE RHODANIC ARARE NA
D VIGANT CORPORAT INTER FABROS M
TIGN LVG CONSIST NEGOT MVRIAR
M PRIMIVS AVGVSTVS FIL ET HERES PATRI
KARISSIM PONEND CVR ET SVB ASC DED

D(is) M(anibus) // et memoriae aeternae / M(arci) Primi Secundiani, IIIIIIvir(i) Aug(ustalis) / c(oloniae) C(opiae) C(laudiae) Aug(ustae) Lug(uduni), curator(is) eiusd(em) cor/por(is), nautae Rhodanic(i) Arare na/vigant(is), corporat(i) inter fabros / tign(arios) Lug(uduni) consist(entem), negot(iatoris) muriar(ii), / M(arcus) Primius Augustus, fil(ius) et heres, patri / karissim(o), ponend(um) cur(avit) et sub asc(ia) ded(icavit).

Aux dieux Mânes et à la mémoire éternelle de Marcus Primus Secundianus, sévir augustal de la colonie de Lyon, curateur du même corps, naute du Rhône naviguant sur la Saône, membre de corps admis parmi les charpentiers domiciliés à Lyon, commerçant de saumure, Marcus Primus Augustus, fils et héritier, au père très cher, s'est occupé de l'érection (de ce monument funéraire) et l'a dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Découvert en 1844.

CIL, XIII, 1967.

II^e siècle de notre ère.

[..]

(côté gauche)

[.....]

[....]ND IIIIII

[...]AVG CCC

[..]G LVG CVR
 [....]D CO[.]P N
 [..]OD PRAEF
 [....]D COR FAB
 [....]LVG CONS
 [..]NIB HONO
 [....]PVD EOS FV
 [..]T PAT EIVSD
 [..]RP PRIM SE
 [..]NDIANVS FIL
 [...]RI INCOMP
 [...]QVOD SIBI VI
 [....]OSVIT INSC
 [....]ND CVR ET S
 [.....]A [.....]

[D(is) M(anibus)] / [C(aii) Primi] / [Secu]nd(i), IIIII/[vir(i)] Aug(ustalis) c(oloniae) c(opiae) C(laudiae) / [Au]g(ustae) Lug(uduni), cur(atoris) / [eius]d(em) co[r]p(oris), n(autae) / [Rh]od(anici), praef(ecti) / [eius]d(em) cor(poris), fab(ri) / [tign(urari)] Lug(uduni) cons(istentis), / [om]nib(us) hono/[rib(us) a]pud eos fu/[nc]t(i), pat(roni) eiusd(em) / [co]rp(oris), Prim(ius) Se/[cu]ndianus, fil(ius), / [pat]ri incomp(arabili), / [mon(umentum)] quod sibi vi/[vus] p[ro]sui insc/[ribe]nd(um) cur(avit) et s/[ub] ascia [dedic(avit)].

Aux Dieux Mânes de Caius Primus Secundus, sévir augustal de la colonie de Lyon, curateur du même collège, naute du Rhône, préfet du même collège, charpentier domicilié à Lyon, ayant rempli toutes les charges chez eux, patron du même collège, Primus Secundianus, son fils, à père incomparable, s'est occupé de graver une inscription sur ce monument funéraire, qu'il a élevé de son vivant pour lui, et l'a dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe, découvert en 1839, sur la rive droite de la Saône, sous une pierre, conservé au musée. (*CIL*)

CIL, XIII, 1972.

III^e siècle.

D ET QUIETI AETERNAE M

TOVTI INCITATI IIIII VIR
 AVG LVG ET NAVT ARAR ITEM
 CENTONARIO LVG CONSIG
 TENT HONORATO NEGOTIA
 TORI FRUMENTARIO
 TOVTIVS MARCELLVS LIB
 [.]ATRONO PISSIMO ET SIBI VI
 [....]OSVIT ET SVB ASCIA DEDICAV
 [...]IO FELIX ET HILARIS VIVAS QVI
 [...]ERIS ET MANIBVS MEIS BE
 NE OPTAVERIS

D(is) M(anibus) / et quieti aeternae / Touti(i) Incitati, IIIIIvir(i) / Aug(ustalis) Lug(uduni), et naut(ae) Arar(ici), item / centonario Lug(uduni) consis/tent(i) honorato, negotia/tori frumentario, / Toutius Marcellus lib(ertus), / [p]atrono piissimo, et sibi vi/[vus p]osuit et sub ascia dedicav(it). / [Opt]o felix et hilaris vivas qui / [leg]eris et Manibus meis be/ne optaveris.

Aux Dieux Mânes et à la tranquillité éternelle de Toutius Incitatus, sévir augustal de Lyon et naute de la Saône, de même ancien dignitaire des centonaires domiciliés à Lyon, commerçant de blé, Toutius Marcellus, affranchi, au patron très pieux et à lui-même de son vivant a élevé (ce monument funéraire) et l'a dédié sous l'ascia. Je souhaite que, lisant (cette inscription) et souhaitant bien que mon âme est sain, tu mènes une vie heureuse et allègre.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Sarcophage.

CIL, XIII, 1996 (*ILS*, 7031).

II^e siècle de notre ère.

D M
 L HILARIANI CINNA
 MI CIVIS LVG NAVTE
 RHODANICO RHO
 DANO NAVIGANTIS
 CVRATORI EIVSDEM
 CORPORIS NEGOTIATO
 RISQHARI Q MASPE

TIVS SEVERIANVS **SEX**
CEREIVS ET CL · SEVERI[---]
 NVS AMICVS IDEMQV[---]
 HEREDES P C ET SVB
 [..]CIA DEDICAVERVN[---]

D(is) M(anibus) / L(ucii) Hilariani Cinna/mi, civis Lug(udunensis), naut(a)e / Rhodanico Rho/dano navigantis, / curator(i)s eiusdem / corporis, negotiato/ris <ole=qh>ari(i), Q(uintus) Maspe/tius Severianus, s<o=ex>/cer eius et Cl(audius) Severi[a]/nus, amicus, idemqu[e] / heredes p(onendum) c(uraverunt) et sub / [as]cia dedicaverun[t].

Aux dieux Mânes de Lucius Hilarianus Cinnamus, citoyen lyonnais, naute du Rhône naviguant sur le Rhône, curateur du même corps, commerçant d'huile d'olive, Quintus Maspetius Severianus, son beau-père, et Claudius Severianus, ami, qui sont également les héritiers, se sont occupés de l'érection (de ce monument funéraire) et l'ont dédié sous l'*ascia*.

Lugudunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Base oblongue, découverte en 1815 ou 1816, dans les fondations de la commanderie de Saint-George, conservée au musée. (*CIL*)

CIL, XIII, 2002.

L D	C IVLIVS SABINIANVS	DEDICATIONE
DEC	NAVTA RHOD	DONI HVIVS
N R	IN HONOREM	OMNIBVS
	NAVTVRVM RHODANICOR	NAVIGANTIBVS – X III
	DAT	DEDIT

L(ocus) d(atus) / dec(reto) / n(autarum) R(hodanicorum).

C(aius) Iulius Sabinianus, / nauta Rhodanicus, / in honorem / nautarum Rhodanicorum / dat.

Dedicatione / doni huius, / omnibus / navigantibus (denarios) III / dedit.

Terrain a été accordé par décret des nautes du Rhône.

Caius Iulius Sabinianus, naute du Rhône, en l'honneur des nautes du Rhône, offre (cette statue).

Lors de la dédicace de ce cadeau, il a octroyé à tous les naviguants trois deniers (par tête).

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe découvert dans la cour du prieur de Saint-Irénée, conservé au musée. (*CIL*)

CIL, XIII, 2009.

Seconde moitié du II^e – III^e siècle de notre ère.

D M
ET · MEMORIAE · AETERN
G · LIBERTI DECIMANI
CIVI · VIENNENS · NAVT
ARARICO · HONORATO
VTRICLARIO · LVGV
DVNI · CONSISTENTI
MATRONA · MARCIA
NI · CONIVGI · CA
RISSIMO · QVI · CVM
EA · VIXSIT · ANNIS · XVI
MENSIBVS · III · DIEBVS
XV · SINE · VLLA · A
NIMI · LESIONE
PONENDVM · CV
RAVIT · ET · SVB · AS
CIA · DEDICAVIT

D(is) M(anibus) / et memoriae aetern(ae) / G(aii) (sic) Liberti(i) Decimani, / civi Viennens(i), naut(ae) / Ararico, honorato / utriclario Lugu/duni consistenti, / Matrona Marcia/ni, coniugi ca/rissimo, qui cum /ea vixsit annis XVI / mensibus III diebus / XV, sine ulla a/nimi lesione, / ponendum cu/ravit et sub as/cia dedicavit.

Aux dieux Mânes et à la mémoire perpétuelle de Gaius Libertius Decimanus,

citoyen de Vienne, naute de la Saône, membre-détenteur (*ou* ancien détenteur) de poste collégial des utriculaire domiciliés à Lyon, Matrôna, fille de Marcianus, pour l'époux le plus cher qui a vécu, avec elle, seize ans trois mois quinze jours, sans aucune blessure d'âme, s'est occupée de l'érection (de ce monument funéraire) et l'a dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Découvert en 1873.

CIL, XIII, 2020.

216 de notre ère.

C NOVELLIO IANVARIO
CIVI VANGIONI NAVTAE
ARARICO CVRATORI ET
PATRONO EIVSDE[..]ORP
NOVELLI FAVS[---]RI
CVS DE SE [---]
PATRONO IN[.....]TIS
SIMO C[.....]A[.]
DEDICA[.....]IT
SPORTVLAS V[.....]A[.]
TIS PRAESENT[....] -X III
L D D N ARARIC[..]VM
DEDICATA PR[---] SEPT
SABINO II ET [.....]O
COS

C(aio) Novellio Ianuario, / civi Vangioni, nautae / Ararico, curator et / patrono eiusde[m c]orp(oris), / Novelli(i) Faus[tus et Sote]ri/cus, de se [merenti ?] / patrono in[dulgen]tis/simo, c[uius statu]a[e] / dedica[tione ded]it / sportulas u[n]iversis n[a]u]l]tis praesent[ibus] (denarios) III. / L(ocus) d(atus) d(ecreto) n(autarum) Araric[or]um, / dedicata PR[---], Sept(imio) / Sabino II et [Anullin]o / co(n)s(ulibus).

À Caius Novellius Ianuarius, citoyen vangion, naute de la Saône, curateur et patron du même corps, Novellius Faustus et Novellius Sotericus, au patron méritant et très généreux, qui, lors de la dédicace de sa statue, a offert une sportule de trois deniers à l'ensemble des nautes présents. Le terrain (de ce

monument) accordé par le décret des nautes de la Saône. (La statue) dédiée ---, étant consuls Septime Sabinus pour la deuxième fois et Anullinus pour la première fois.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe, découvert sur la rive de la Saône, « *en faisant le glacis du quai de Bourgneuf* », conservé au musée. (*CIL*)

CIL, XIII, 2028.

D M
ET QV[....] AETERN[..]
SECV[...]AE PLA[..]
DAE [..]MINAE S[...]
TISS[..]AE QVAE VIX[..]
MECVM ANNIS XV
M IIII DIEBVS XI
SINE VLA ANIM[.] sic
[.]AESIONE G TIPVR[.]
[.]IVS SACRVNA NAV[..]
ARARIC CONIVG[.]
KARISSIMAE ET SIB[.]
VIVS PONENDVM
CVRAVIT ET SVB
ASCIA DEDICAVI[.]

D(is) M(anibus) / et qu[iet]i aetern[ae] / Secu[ndi]ae Pla[ci]/dae, [fe]minae s[anc]/tiss[im]ae, quae vix[it] / mecum annis XV / m(ensibus) IIII diebus XI / sine ul(l)a anim[i] / [l]aesione, G(aius) Tipur[i]/[n]ius(?) Sacruna, nau[ta] / Araric(us), coniug[i] / karissimae et sib[i] / viv(u)s ponendum / curavit et sub / ascia dedicavi[t].

Aux Dieux Mânes et au repos éternel de Secundia Placida, femme très innocente, qui a vécu avec moi quinze ans, quatre mois et onze jours, sans aucune blessure de son âme, Gaius Tipurinius Sacruna, naute de la Saône, à son épouse très chère et à lui-même, de son vivant, s'est occupée de l'érection (de ce monument funéraire) et l'a dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Découvert « en la muraille entre le portail de d'église de St.-George et la grande porte porte de la Commdanderie ». (Bellièvre, selon *CIL*)

CIL, XIII, 2041.

[---] SPLENDIDISSIM[---] M [---]

PERPETVAM VACATIONE[.]

DECRE[.]

L D D Ñ ARARIC

[corpus ou ob epulum ou ob munus] splendidissim[um] M [---](ou splendidissim[u]m [---]) | perpetuam vacatione[m] / decre[v(it)]. / L(ocus) d(atus) d(ecreto) n(autarum) Araic(orum).

Le collègue très splendide (*ou* le banquet très splendide *ou* le service très splendide ?) [---] a pris la décision d'octroyer une immunité perpétuelle. Le terrain a été accordé par décret des nautes de la Saône.

Ambarri, Gaule Lyonnaise / Murs-et-Gélignieux, France (1)

Inscription gravée sur un mausolée de plan carré, signalée, au milieu du XVI^e siècle, près du château de Murs, dans un pré. Du texte initial de dix lignes ne subsistent que deux fragments non jointifs. (*ILAin*)

CIL, XIII, 2494 (*ILS*, 9439) ; *ILAin*, 46.

MEMORIAE AETER

NAE M RVFIVS CATVL

LVS CVRATOR Ñ RHOD

VIVVS SIBI ET R[..] RVFIANO F

RVF PVPAE FIL

ET RVFIAE SACIRATAE FIL DECVNCTAE ANNOR

XXII AEDICLAM CVM VINEA ET MVRIS AD OPVS

CONSVMMANDVM ET TVTELAM EIVS ET AD CENAM OMNI

BVS TRICONTIS PONENDAM -X II IN PERPET SIC VT
PETRVDECA

METO CONSVMATVR HOC OPVS SVB ASCIA EST HAEC O S L H
N S

Memoriae aeter/nae, M(arcus) Rufius Catul/lus, curator n(autarum) Rhod(anicorum), / vivus sibi et R[uf(io)] Rufiano f(ilio), / Ruf(iae) Pupae fil(iae) / et Rufiae Saciratae fil(iae) defunctae annor(um) / XXII, aedic(u)lam cum vinea et muris ad opus / consummandum et tutelam eius et ad cenam omni/bus Tricontis ponendam (denariorum) II in perpet(uum) sicut Petrudecameto consumatur, hoc opus sub ascia est haec o(pera?) s(ive?) l(ocus) h(eredem) n(on) s(equetur).

À la mémoire éternelle. Marcus Rufus Catullus, curateur des nautes du Rhône (a élevé), de son vivant, pour lui-même et pour son fils Rufius Rufianus, pour sa fille Rufia Pupa et pour sa fille Rufia Sacirata, morte à vingt-deux ans, cet édicule avec sa vigne et son enclos pour l'achèvement de cet ouvrage et son entretien et pour l'organisation à perpétuité d'un repas, au prix de deux deniers pour chacun des *Triconti*, qui soit consommé à chaque *Petrudecameto*. Cet ouvrage est placé sous l'*ascia*. L'ouvrage ou l'enclos ne passera pas à l'héritier. (tra. *ILAIN*)

Lutetia, Gaule Lyonnaise / Paris, France
CIL, XIII, 3026.

TIB CAESARE
 AVG IOVI OPTVM
 MAXSVMO [---]
 NAVTAE PARISIAC
 PVBLICE POSIERV
 N[.]

Tib(erio) Caesare / Aug(usto), Iovi Optum(o) / Maxsumo [---], / nautae Parisiac(i) / publice posieru/n[t].

À Tibère César Auguste, à Jupiter très bon très grand, ---, les nautes parisiens, officiellement, ont élevé (ce monument).

Portus Namunetum, Gaule Lyonnaise / Nantes, France
CIL, XIII, 3105.

DEO VOL

PRO SALVTE
VIC POR ET NAV
LIG

*Deo Vol(cano), / pro salute / vic(anorum) Por(tensium) et nau(tarum) /
Lig(ericorum).*

Au Dieu Vulcain, pour la santé des habitants de Nantes et des nautes de la Loire.

*Portus Namunetum, Gaule Lyonnaise / Nantes, France
CIL, XIII, 3114.*

D M
ET ME
MORI
AE PES
SICINNI
SABINI
NAVTA
LIGIRICI

D(is) M(anibus) / et me/mori/ae Pes/sicinni/ Sabini / nauta(e) / Ligerici.

Aux Dieux Mânes et à la mémoire de Pescennius Sabinus, naute de la Loire.

*Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)
AE, 1975, 613 (1976, 445).
Milieu du II^e siècle.*

D M
L HELVI VICTO
RINI N ARARIC
ROMANIA SE
[...]DILLA
[.....]NX KA
[.....] ET

[---]

*D(is) M(anibus) / L(ucii) Helvi(i) Victo/rini, n(autae) Araric(i), / Romania
Se/[cun]dilla / [coniu]nx ka/[rissima] et / [--- et sub ascia dedicaverunt].*

Aux Dieux Mânse de Lucius Helvius Victorinus, naute de la Saône, Romania Secundilla, son épouse très chère, et [---] (se sont occupé(e)s de l'élévation de ce monument funéraire ?) et l'ont dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Sarcophage.

AE, 1982, 702.

Seconde moitié du II^e siècle.

D M
ET M[.....]ETER
NA[---] AT
TAL[---] LVG
NEG[---]EPLA
SI N[---] COR
POR[---]TO
NA[---]ON
S[---]
CAL[---]NVS
EPIC[---]MON
LIB [---]mon
LIB [---]MO
INC[---] PO
NEN[---]VNT
ET S[---]CAVE
[---].

*D(is) M(anibus) / et m[emoriae] a[eter]na[e] ---] At/tal[i], IIIII vir(i)
Aug(ustalis)] Lug(uduni), / neg[otiator(is)] s[e]pla/si(arii), n[autae] Rhodan(ici) ou
-autae Arar(ici)], cor/por[ati inter cen]to/na[rios Lugud(uni) c]lon/s[istentes], /
Cal[---]nus / Epic[tetus ?, Arte ?]mon, / lib(erti), [patrono opti]mo /
inc[omparabiliq(ue)] po/nen[dum curaver]unt / et s[ub ascia dedi]cave/[runt].*

Aux Dieux Mânes et à la mémoire éternelle de [---] Attalus, sévir augustal de Lyon, commerçant de parfum, naute du Rhône (*ou* de la Saône), membre du collège des centonaires domiciliés à Lyon, Cal[---]nus Epictetus, Artemon, affranchis, au patron très bon et incomparable, se sont occupés de l'élévation (de ce monument funéraire) et l'ont dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Sarcophage.

AE, 1982, 703.

[---]

[---]

[---]

N[---]RA[---]

[---]

[---] / [---] / [---] / N[*auta Rhodan(icus) A*]ra[*re navigans*] ? / [---].

[---], naute du Rhône naviguant sur la Saône ?, [---].

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Plaque rectangulaire en calcaire tendre découverte en 1985 lors de fouilles dans le quartier de Choulans. Le champ épigraphique est complet, avec cadre mouluré, mais endommagé dans sa partie supérieure gauche par un écoulement d'eau qui a effacé le début des lignes.

AE, 1997, 1130

Fin du I^{er} – début du II^e siècle de notre ère.

[---]+NIONI

[---] N RHOD

[---] VIENNAE

[---]+ LVGVDVNI

POMPEIA C F LATINA

VXSOR VIRO PISSIMO

[---]+nioni / [---] n(*autae* ou *-arum* ?) Rhod(anico ou *-orum* ?), / [---] Viennae, / [---]+ Luguduni, / Pompeia C(aii) f(ilia) Latina, / uxor, viro

piissimo.

À --- nio, --- naute du Rhône (*ou* des nautes du Rhône), --- à Vienne (*ou* de Vienne), --- à Lyon (*ou* de Lyon), Pompeia Latina, fille de Caius, son épouse, à l'homme très pieux, (a élevé ce monument funéraire).

Ratiarius

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon (Vaise), France (69)

Statuette en argent doré du dieu Sol-Hélios. Socle circulaire formé de deux tores séparés par une scotie, sur lesquels est très soigneusement incisée l'inscription.

AE, 1999, 1065 (*AE*, 2003, 1176).

NVM AVG RAT

EBVROD FRAT

Num(ini) Aug(usti), rat(iarii) / Eburod(unenses) frat(res ?).

Au *numen* de l'empereur, les pilotes de barque d'*Eburodunum* (ont dédié ces statuette) du frère et de la sœur (?). (traduction d'AUBIN, BARATTE et al., 1999, p. 93.)

Utric(u)larius

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1954

II^e siècle de notre ère

Voir *supra. negotiator vinarius.*

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 1960

Seconde moitié du II^e – III^e siècle de notre ère

Voir *supra. nauta*

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Découvert sur la colline de Fourvière, aujourd'hui perdu.

CIL, XIII, 1985

Fin du II^e – III^e siècle de notre ère

C CATI DRIBVRONIS
CORPORIS VTRICLA
RIORVM LVGDVNI
COSISTENTIVM
CATIVS PVPVS PATRI
PIENTISSIMO ET CATIA
SILVINA CONIVGI
PIENTISSIMO ET [---]
NVRVS SOCRO DVL
CISSIMO PONENDVM
CVRAVERVNT ET SVB
ASCIA DEDICAVERVNT

C(aii) Cati(i) Driburonis, / corporis utricula/riorum Lugduni / co(n)sistentium, / Catius Pupus, patri / pientissimo, et Catia / Silvina, coniugi /pientissimo, et [-- -]/nurus, socro dul/cissimo, ponendum / curaverunt et sub / ascia dedicaverunt.

(Le monument ?) de Caius Catius Driburo, (membre ?) du collège des utriculaires dimiciliés à Lyon, Catius Pupus, pour le père le plus pieux, et Catia Silvina, pour l'époux le plus pieux, et ---nurus, pour le beau-père le plus chéri, se sont occupés de l'érection (de ce monument) et l'ont dédié sous l'*ascia*.

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Cippe funéraire, découvert en 1846 dans une vieille église à Vaise, aujourd'hui conservé au Musée gallo-romain de Fourvière.

CIL, XIII, 1998

III^e siècle de notre ère

Voir *supra. lintiarius.*

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

CIL, XIII, 2009

Seconde moitié du II^e – III^e siècle de notre ère

Voir *supra. nauta.*

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Conservé au Musée gallo-romain de Fourvière

CIL, XIII, 2023

Fin du II^e – III^e siècle de notre ère

Voir *supra. negotiator.*

Lugdunum, Gaule Lyonnaise / Lyon, France (69)

Découvert à l'île Barbe sur la Saône, au pied de l'autel d'une chapelle qui est dessous l'église St.-Martin, aujourd'hui perdu.

CIL, XIII, 2039

III^e siècle de notre ère

D M
ET QUIETI AETERNAE C VICTORI
[.]VRICI SIVE QVIGVRONIS CIVIS LVG
INCORPORATO INTER VTRICLAR LVG CONS
QVI VIXIT SINE VLLIVS OFFENSA ANN XVIII M (sic)
[---]D V CASS TAVRINA MATER VNIC FIL PIISS
PONEND CVR ET SVB ASC DEDIC

D(is) M(anibus) / et quieti aeternae C(aii) Victori(i) / [Ta (?)]urici sive Quiguronis, civis Lug(udunensis), / incorporato inter utriclar(ios) Lug(uduni) cons(istentes), / qui vixit, sine ullius (sic) offensa, ann(or)um XVIII m(ensium) / [---] d(ierum) V, Casstaurina (?), mater, unic(o) fil(io) piiss(imo), / ponend(um) cur(avit) et sub asc(ia) dedic(avit).

Aux dieux Mânes et au repos éternel de Caius Victorius Tauricus ou Quiguro,

citoyen lyonnais, incorporé au milieu des utriculaires domiciliés à Lyon, qui a vécu, sans aucun malaise, dix-huit ans --- mois et cinq jours, Casstaurina (?), sa mère, s'est occupée, pour le seul fils le plus pieux, de l'érection (de ce monument) et l'a dédié sous l'*ascia*.

---, Gaule Lyonnaise / Bard-Le-Régulier, France (21)

Autel

CIL, XIII, 2839

Seconde moitié du II^e – III^e siècle de notre ère

IN H D D
GENIO
VTRICLAR
L CENSOR
INIVS
IBLIOMAR
CVRATOR
FVNCTVS
C TREVER
D S P D D

In h(onorem) d(omus) d(ivinae), / genio / utriclar(iorum), / L(ucius) Censor/inus / Ibliomar(us), / curator / functus, / c(ivis) Trever(us), / d(e) s(ua) p(ecunia) d(onum) d(edit).

Pour l'honneur de la maison impériale, au Génie des utriculaires, Lucius Censorinus Ibliomarus, ayant rempli la charge du curateur (des utriculaires), citoyen trévire, a fait l'offrande, à ses frais.

Gaule Belgique

Nauta

Divodurum, Gaule Belgique / Metz, France
CIL, XIII, 4335.

M PVBLICO SEC[. .]
DANO NAVTARV[.]
MOSALLICOR LIBER[.]
TABVLARIO [.]IIII[.] VI[. .]
AVGVSTALI

M(arco) Publico Sec[un]/dano, nautaru[m] / Mosallicor(um) liber[t(o)], / tabulario, [I]IIII[I] vi[ro] / Augustali.

À Marcus Publicus Secundanus, affranchi des nautes de la Moselle, secrétaire, sévir augustal.

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas
Autel en calcaire.

RMO, i, 1970/12. 13 ; *DN*, No.13 ; *AE*, 1973, 372 (P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.93, A 57).

DEAE NEHALENNIAE
VEGISONIVS MAR
TINVS CIVES
SECVANVS NAVTA
V S L M

Deae Nehalenniae, / Vegisonius Mar/tinus, cives / Secuanus, nauta, / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À la déesse Nehalennia, Vegisonius Martinus, citoyen des Séquanés, naute, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Remarques :

Dans la niche de l'autel, la déesse debout pose le pied gauche sur un gouvernail ; à sa droite, un chien.

Selon le commentaire de l'*AE*, « *Vegisonius* (le nom est d'origine celtique) est un Séquane, dont la profession (*nauta*) est déjà attestée dans les inscriptions des fidèles de *Nehalennia* antérieurement trouvées. La profession nautique du dédicant doit être rapprochée du gouvernail figuré sous le pied de la déesse.

Actor navis

Ganuenta ?, Gaule Belgique / Colijnsplaat, Pays-Bas

Autel en calcaire, brisé en bas à gauche, conservé dans le Rijksmuseum van Oudheden à Leyde.

RMO, i, 1971/11. 61 ; P. Stuart, J. E. Bogaers, *Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat*, Leyde, 2001, p.127, B 38 (*AE*, 2001, 1489).

NEHALENNIAE

BOSICONIVS

QVARTVS

ACTOR NAVIS

FLORI SEVERI

V S L M

Nehalenniae, / Bosiconius / Quartus, / actor navis / Flori(i) Severi / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito).

À Nehalennia, Bosiconius Quartus, capitaine du navire de Florius Severus, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Proreta

Augusta Treverorum, Gaule Belgique / Trèves, Allemagne

Proue de navire en bronze, ornée d'une tête féminine, découverte en 1961 dans

la Moselle, près du pont romain, conservée aujourd'hui au Musée de Trèves.
(*AE*, 1966)

AE, 1964, 149 ; 1966, 257.

169 – 177 ou 170 – 185 de notre ère.

NVM AVG ET GEN PRORETAR
LIBONI METTVS ET CRACVNA FR D D

Num(inibus) Aug(ustorum) et Gen(io) proretar(um), / Liboni(i) Mettus et Cracuna, fr(atres), d(onum) d(ederunt).

À *numina* des empereurs et au Génie des hommes de proue, Libonius Mettus et Libonius Cracuna, frères, ont fait l'offrande.

Gaule Aquitaine

Gaule Narbonnaise

Nauta

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

CIL, XII, 721.

AVR · SEPTIMIVS DEMETRIANVS
NAVTA DRVENTICVS VIVVS
SIBI POSVIT ·

Aur(us) Septimius Demetrianus, / nauta Druenticus, vivus / sibi posuit.

Aurus Septimius Demetrianus, naute de la Durance, de son vivant, pour lui, a élevé (ce monument funéraire).

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Découvert en 1587 dans l'église St.-Laurent, aujourd'hui perdu.

CIL, XII, 731

II^e siècle de notre ère

L IVL SECVNDO
VTRICLARIO COR[.]
C I P A QVI LEGAVIT
EIS TESTAMENTO SVO
-X CC VT EX VSVR E[.]
OMNIBVS ANNIS SACRI
FICIO EI PARENTETVR
ITEM NAVT DRVENTIC
CORPOR MOGITVMA
EPIPODIVS FILIVS NAT
PATRI PIENTISSIMO

L(ucio) Iul(io) Secundo, / utriclario cor[p(orato)] / C(oloniae) I(uliae) P(aternae) A(relatis), qui legavit / eis testamento suo / (denarios) CC, ut ex usur(is) e[or(um)] / omnibus annis sacri/ficio ei parentetur, / item naut(ae) Druentic(o) / corpor(ato), Mogituma / Epipodius, filius nat(uralis), / patri pientissimo.

À Lucius Iulius Secundus, membre du collège des utriculaires d'Arles, qui leur a légué par son testament deux cents deniers, pour qu'avec l'intérêt de ces fonds, la cérémonie soit célébrée chaque année pour lui, en faisant des sacrifices, de même membre du collège des nautes de la Durance, Mogituma Epipodius, fils naturel, (a élevé ce monument) pour le père le plus pieux.

Ernaginum, Gaule Narbonnaise / Saint-Gabriel, France (13)

Petit autel en marbre

CIL, XII, 982

[.] M
M FRONTONI EVPORI
IIIIII VIR AVG COL IVLIA
AVG AQVIS SEXTIS NAVICVLAR
MAR AREL CVRAT EIVSD CORP
PATRONO NAVTAR DRVEN
TICORVM ET VTRICLARIOR
CORP ERNAGINENSVM sic
IVLIA NICE VXOR
CONIVGI CARISSIMO

[D(is)] M(anibus) / M(arci) Frontoni(i) Eupori, / IIIII vir(o) Aug(ustali) Col(oniae) Iulia(e) / Aug(ustae) Aquis Sextis, navicular(io) / mar(ino) Arel(atis), curat(ori) eiusd(em) corp(oris), / patrono nautar(um) Druen/ticorum et utriclarior(um) / corp(oratorum) Ernaginensum (sic), / Iulia Nice, uxor, / coniugi carissimo.

Aux dieux Mânes de Marcus Frontonius Euporus, sévir augustal d'Aix-en-Provence, naviculaire marin d'Arles, curateur du même collège, patron des nautes de la Durance et des membres du collège des utriculaires de Saint-Gabriel, Iulia Nice, épouse, (a élevé ce monument) pour l'époux le plus cher.

Glanum, Gaule Narbonnaise / St.-Rèmy-de-Provence, France

CIL, XII, 1005.

Seconde moitié du II^e – III^e siècle.

[....]
[..]MORIE AETERNA[.]
AEBVTI AGATHON[..]
[..]VIRO AVG CORP [.....]
[...]ER AREL CVRAT EIVS
[..]M CORP BIS ITEM IIII[..]
[..]RO COL IVL APTAE NAV
[.]AE ARARICO CVRATOR[.]
PECVLI R P GLANICO QVI
VIXIT ANNOS LXX
AEBVTIA EVTYCHIA PATRO
NO ERGA SE PIENTISSIMO

[D(is) M(anibus) et] / [me]moriae aeterna[e] / Aebutii Agathon[is], / [VI] viro Aug(ustalis) corp(orato) [col(oniae) Iul(iae)] / [Pat]er(nae) Arel(at)is, curat(ori) eius/[de]m corp(or)is) bis, item IIII[II]/[vi]ro col(oniae) Iul(iae) Aptae, nau/[t]ae Ararico, curator[i] / peculi(i) r(ei) p(ublicae) Glanico(rum), qui / vixit annos LXX, / Aebutia Eutychia patro/no erga se pientissimo.

Aux Dieux Mânes et à la mémoire éternelle d'Aebutius Agatho, membre des sévirs augustaux de la colonie d'Arles, curateur du même collège pour deux fois, de même sévir augustal de la colonie d'Apt, naute de la Saône, curateur des fonds de la communauté des habitants de Glanum, qui a vécu soixante-dis ans, Aebutia Eutychia, au patron très pieux pour elle, (a élevé ce monument funéraire).

---, Gaule Narbonnaise / Tournon-sur-Rhône, France

CIL, XII, 1797.

119 de notre ère.

IMP CAES DIVI
TRAIANI PARTHICI
FIL DIVI NERVAE
NEPOTI TRAIANO

HADRIANO AVG
PONTIF MAX TRIB
POTEST III COS III
Ñ RHODANICI
INDVLGENTISSIMO
PRINCIPI

*Imp(eratori) Caesa(ri), divi / Traiani Parthici / fil(io), divi Nervae / nepoti,
Traiano / Hadriano Aug(usto), / pontif(ici) max(imo), trib(unicia) / potest(ate)
III, co(n)s(uli) III, / n(autae) Rhodanici / indulgentissimo / principi.*

À l'empereur César Trajan Hadrien August, fils du divin Trajan vainqueur des Parthes, petit-fils du divin Nerva, grand pontife, dans sa troisième puissance tribunicienne, consul pour la troisième fois, les nautes du Rhône au plus indulgent des princes. (traduction par Tran, 2011, p. 200)

Nemausus, Gaule Narbonnaise / Nîmes, France
CIL, XII, 3316.

Ñ ATR ET OVIDIS LOCA Ñ XXV |

D D D N Ñ RHOD ET [.]

RAR XL D D D N

*N(autis) Atr et Ovidis loca n(umero) XXV / d(ata) d(ecreto) d(ecurionum)
N(emausensium) , n(autis) Rhod(anicis) et [A]/rar(icis) (loca) XL d(ata)
d(ecreto) d(ecurionum) N(emausensium).*

Aux nautes de l'Ardeche(?) et de l'Ouveze(?), vingt-cinq places ont été accordées par décret des décurions de Nîmes, aux nautes du Rhône et aux nautes de la Saône, quarante places ont été accordées par décret des décurions de Nîmes.

---, Gaule Narbonnaise / Saint-Gilles, France (30)
Aujourd'hui perdu.
CIL, XII, 4107

NAVT · ATR · ET OV · CVRATOR
EIVSDEM CORPORIS ITEM
VTRICLAR · CORP · ARELAT
EIVSDEMQ CORP CVRAT

--- / *naut(a) Atr(?) et Ov(?)*, *curator / eiusdem corporis*, *item / utriclar(ius) corp(oratus) Arelat(ensis) / eiusdemq(ue) corp(oris) curat(or)*, / ---

---, naute de l'Ardeche(?) et de l'Ouveze(?), curateur du même collège, de même membre du collège des utriculaire d'Arles et curateur du même collège, --- .

Genava, Gaule Narbonnaise / Genève, Suisse

Bloc en calcaire découvert en 1925 lors de la démolition de la Tour de Boël, conservé aujourd'hui au *lapidarium* du Musée d'Art et d'Histoire de Genève.
AE, 1926, 2 (WALSER, 40).

Première moitié du I^{er} siècle de notre ère.

Q DECIO ALPINO
III VIR
NAVTAE LACVS
LEMANNI

Q(uinto) Decio Alpino, / *quattor vir(o)*, / *nautae lacus / Lemanni*.

À Quintus Decius Alpinus, quatorvir, les nautes du lac Léman (ont élevé ce monument).

Nav(i)cularius

--- , Syrie / Deir el-Qamar (au sud de Beyrouth), Liban

Plateau circulaire en bronze découvert vers 1899, orné de divers décors réalisés à l'époque mamelouk. Il était originellement une plaque supportant une inscription d'époque romaine.

AE, 1899, 161 ; Waltzing no 1961 ; *CIL*, III, 14165 (8) ; *ILS*, 6987.

(Colonne de gauche)

[---]VLIANVS NAVICVLARIIS
[...]INIS ARELATENSIBVS QVINQVE
[..]RPORVM SALVTEM
[...]D LECTO DECRETO VESTRO SCRIPSERIM
[[---]] PROC AVGG E V SVBI
CI IVSSI OPTO FELICISSIMI BENE VALEATIS
E E
EXEMPLVM DECRETI NAVICVLARIORVM MA
RINORVM ARELATENSIVM QVINQVE COR
PORVM ITEM EORVM QVAE APVT ME ACTA
SVNT SVBIECI ET CVM EADEM QVERELLA LA
TIVS PROCEDAT CETERIS ETIAM IMPLORANTI
BVS AVXILIVM AEQVITATIS CVM QVADAM DE
NVNTIATIONE CESSATVRI PROPEDIEM OBSEQVI
SI PERMANEAT INIVRIA PETO VT TAM INDEMNI
TATI RATIONIS QVAM SECVRITATI HOMINVM
QVI ANNONAE DESERVIVNT CONSVLATVR
INPRIMI CHARACTERE REGVLAS FERREAS ET
ADPLICARI PROSECVTORES EX OFFICIO TVO IV
BEAS QVI IN VRBE PONDVS QVOD SVSCE
PERINT TRADANT

[--- Cl(audius) I]ulianus, naviculariis / [mar]inis Arelatensibus quinque / [col]rporum salutem. / [Qui]d, lecto decreto vestro, scripserim / [[---]], proc(uratori) Augg(ustorum), e(gregio) v(iro), subi/ci iussi opto felicissimi bene valeatis. / E(xemplum) e(pistulae). / Exemplum decreti naviculariorum ma/rinorum Arelatensium quinque cor/porum item eorum quae aput me acta / sunt subieci, et cum eadem querella la/tius procedat ceteris etiam imploranti/bus auxilium aequitatis cum quadam de/nuntiatione cessaturi propedem obsequi, / si permaneat iniuria, peto ut tam indemni/tati rationis quam securitati hominum / qui annonae deservivunt consulatur / inprimi caractere regulas ferreas et / adplicari prosecutores ex officio tuo iu/beas qui in urbe pondus quod susce/perint tradant.

Claudius Iulianus aux naviculaires maritimes d'Arles, qui font partie des cinq

corporations, salut. Après avoir lu votre décret, j'ai écrit à [[---]], procureur des deux empereurs, homme éminent, la lettre dont je joins la copie. Je vous souhaite bonne chance et bonne santé.

Copie de la lettre.

Tu trouveras ci-jointe une copie du décret des naviculaires maritimes d'Arles, qui font partie des cinq corporations, ainsi que les pièces de l'affaire instruite devant moi. Et, comme la même plainte s'étend plus loin et que les autres (naviculaires) aussi implorent le secours de mon arbitrage équitable, en menaçant de cesser sous peu leur service, si l'on continue à leur faire du tort, je te demande – afin de veiller à la fois à ce que la ratio ne subisse aucun préjudice et à ce que les hommes qui se consacrent au ravitaillement soient exempts de poursuites – de donner l'ordre de poinçonner les règles de fer et de désigner des hommes d'escorte pris dans ton service, qui remettront à Rome le poids (du chargement) qu'ils auront réceptionné. (trad. de Corbier, 2006, p. 236.)

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Cippe en marbre, selon le *CIL* avec des lettres du II^e siècle de notre ère, découvert dans les fondements d'une vieille muraille.

CIL, XII, 672 (*ILS*, 1432) ; *AE*, 1987, 753

Début du III^e siècle de notre ère

[---]COMINIO
[.] F CLAVD BONO
AGRICOLAE L[.]ELIO
APRO PRAEF [.]OHOR
TERT BRACARAVGVSTANO
TRIBVN LEG [.] ADIVT PROCVR
AVGVSTORVM AD ANNONAM
PROVINCIAE NARBONENSIS
ET LIGVRIAE PRAEF A[...] MILIARIAE
IN MAVRETANIA CAESARIENSI
NAVIC MARIN AREL
CORP QVINQ PATRON
OPTIMO ET INNOCENTIS
SIMO

[---] *Cominio* / [.] *f(ilio) Claud(ia tribu) Bono* / *Agricolae L[a]elio* / *Apro*,

praef(ecto) [c]ohor(tis) / tert(iae) Bracaraugustano(rum), / tribun(o) leg(ionis) [II] Adiut(ricis), procur(atori) / Augustorum ad annonam / provinciae Narbonensis / et Liguriaie, praef(ecto) a[lae] miliariae / in Mauretania Caesariensi, / navic(ularii) marin(i) Arel(atenses) / corp(orum) quinq(ue), patron(o) / optimo et innocentis/simo.

À [---] Cominius Bonus Agricola Laelius Aper, fils de [---], inscrit dans la tribu *Claudia*, préfet de la troisième cohorte *Bracaraugustani*, tribun militaire de la première légion *Adiutrix*, procurateur des Augustes chargé de l'annone de la province de Narbonnaise et de la Ligurie, préfet de l'aile de mille cavaliers en Maurétanie Césarienne, les naviculaires marins d'Arles des cinq *corpora* (ont élevé ce monument) au patron très bon et très irréprochable.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Cippe découvert en 1850 dans une des cours du collège, conservé au musée.

CIL, XII, 692

CN CORNEL

CN FIL TER

OPTATO

II VIR PONTIFIC

FLAMINI

NAVICVLARI MARIN

AREL PATRONO

Cn(aeo) Cornel(io) / Cn(aei) fil(io) Ter(tina tribu) / Optato, / II vir(o), pontific(i), / flamini, / naviculari(i) marin(i) Arel(atenses), patrono.

À Cnaeus Cornelius, fils de Cnaeus, inscrit dans la tribu *Tertina*, Optatus, duumvir, pontife, prêtre, les naviculaires maritimes d'Arles (ont élevé ce monument) au patron.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

CIL, XII, 704

Première moitié du II^e siècle de notre ère (M. Christol)

D M
L SECVNDIO
ELEVTHERO
NAVICVLAR AREL
ITEM IIIIII VIR AVG
CORPOR C I P A
SECVNDIA
TATIANAE FIL
PATRI PIENTISSIM

*D(is) M(anibus) / L(ucio) Secundio / Eleuthero, / navicular(io) Arel(atensi), /
item IIIIII vir(o) Aug(ustali) / corpor(ato) C(oloniae) I(uliae) P(aternae)
A(relatis), / Secundia / Tatianae fil(ia), / patri pientissim(o).*

Aux dieux Mânes, À Lucius Secundius Eleutherus, naviculaire d'Arles, de même
sévir augustal-membre du collège d'Arles, Secundia, fille de Tatiana, (a élevé
ce monument) au père le plus pieux.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Sarcophage découvert à la Pointe.

CIL, XII, 718

[...]

ET QVIETI AETERNAE
M ATINI SATVRNIN [..]
PARITOR NAVICVLAR
STATION[...]

*[...] / et quieti aeternae / M(arci) Atini Saturnin(i), [ap]/paritor(is)
navicular(iorum) / station[is ...].*

[Aux dieux Mânes ?] et pour le repos éternel de Marcus Atinus Saturninus,
serviteur des naviculaires de la *statio*

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

CIL, XII, 853.

Q NAVICVLA
RIVS VICTORI
NVS VAL SEVE
RINAE CONIVGI
SANCTISSIMAE

Q(uintus) Navicula/rius Victori/nus, Val(eriae) Seve/rinae, coniugi / sanctissimae.

Quintus Navicularius Victorinus (a élevé ce monument) pour Valeria Severina, épouse très intègre.

Ernaginum, Gaule Narbonnaise / Saint-Gabriel, France (13)

Petit autel en marbre

CIL, XII, 982

Voir *supra. nauta*.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Cippe funéraire avec des lettres du II^e siècle de notre ère, découvert dans la courtine Saint-Cosme et Saint-François, conservé au Musée.

CIL, XII, 4398 (*ILS*, 6971)

II^e siècle de notre ère

D M
TIB IVNI EVDOXI
NAVICVL MAR
C I P C N M
TI IVN FADIANVS
IIIIII VIR AVG
C I P C N M ET
COND FERRAR
RIPAE DEXTRAE
FRATRI PIISS

D(is) M(anibus) / Tib(erii) Iuni(i) Eudoxi, / navicul(arii) mar(ini) / c(olonia)

I(ulia) P(aterna) C(laudia) N(arbone) M(artio), / Ti(berius) Iun(ius) Fadianus, / IIIII vir aug(ustalis) / c(olonia) I(ulia) P(aterna) C(laudia) N(arbone) M(artio) et / cond(uctor) ferrar(iarum) / ripae dextrae, / fratri piiss(imo).

Aux dieux Mânes de Tiberius Iunius Eudoxus, naviculaire marin de la colonie de Narbonne, Tiberius Iunius Fadianus, sévir augustal de la colonie de Narbonne et fermier des mines de fer de la rive droite (de l'Aude ?), (a élevé ce monument) au frère le plus dévoué.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Base de statue en marbre découverte au boulevard de Montmorency derrière l'église de Notre-Dame-de-Morguise.

CIL, XII, 4406.

Milieu du II^e siècle de notre ère

DEC IIIII VIR
AVGVSTAL
P OLITIO
APOLLONIO
IIIII VIR AVG ET
NAVIC C I P C N M
OB MERITA ET LIBERALI
TATES EIVS QVI
HONORE DECRETI
VSVS IMPENDIVM
REMISIT ET
STATVAM DE SVO
POSVIT

Dec(reto) IIIII vir(or)um) / augustal(ium), / P(ublio) Olitio / Apollonio, / IIIII vir(o) aug(ustali) et / navic(ulario) c(olonia) I(ulia) P(aterna) C(laudia) N(arbone) M(artio), / ob merita et liberali/tates eius qui / honore decreti / usus impendium / remisit et / statvam de suo / posuit.

En vertu du décret des sévirs augustaux, à Publius Olitius Apollonius, sévir augustal et naviculaire de la colonie de Narbonne, pour ses mérites et sa libéralité, qui, acceptant l'honneur du décret, a fait la remise de la dépense et a élevé la statue à ses frais.

Notes : deux fragments d'amphore (*CIL*, XV, 3974 ; 3975) découverts au Monte Testaccio portent le nom de ce personnage.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Découvert au bastion Saint-Cosme.

CIL, XII, 4493.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère

VIVONT
L GAIENINA
MASCLVS
NAVCLARIVS
SIBI ET SVIS

IN F P XV

Vivont, / L(ucius) Gaienina / Masclus, / nav(i)c(u)larius, / sibi et suis. / In f(ronte) p(edes) XV.

De son vivant, Lucius Gaienina Masclus, naviculaire, (a élevé) pour lui-même et pour les siens, (ce monument). En façade, quinze pieds de longueur.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Découvert entre les bastions Saint-Cosme et Saint-François.

CIL, XII, 4494.

Fin du I^{er} siècle av. notre ère - I^{er} siècle de notre ère

VIV
C VALERIVS
GEMELLVS FOR
IVLIENSIS
NAVICVLARIVS
SIBI ET IVLIAE
M F QVINTAE
VXORI

IN F P Q XV

Viv(us), / C(aius) Valerius / Gemellus, For(o) / Iuliensis, / navicularius, / sibi et Iuliae / M(arci) filiae) Quintae, / uxori. / In f(ronte) p(edes) q(uadratos) XV.

De son vivant, Caius Valerius Gemellus, originaire de Fréjus, naviculaire, (a élevé) pour lui-même et pour Iulia Quinta, fille de Marcus, épouse, (ce monument). En façade, quinze pieds de longueur.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Découvert dans la courtine Damville et Montmorency.

CIL, XII, 4495.

Fin du I^{er} siècle de notre ère

D VLEIO D L AVCTO
NAVCLARIO
⊕ L CLARAE VXSORI

D(idio) Vleio D(idii) l(iberto) Aucto, / nav(i)c(u)lario, / (obiit) L(uciae) Clarae, uxori.

À Didius Vleius Auctus, affranchi de Didius, naviculaire, (et) à la décédée, Lucia Clara, épouse, (il a élevé ce monument ?).

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Découvert en 1799 dans les fondations de la tour Mauresque.

CIL, XII, 5972.

Fin du I^{er} siècle de notre ère

L SQVEILLANIO L L
FAVSTO NAVCVLARIO
ET FLAVIAE M L
VENVSTAE VXORI
ARBITRATV
VENVSTAE VXORIS
MEAE

L(ucio) Squeillanio L(ucii) l(iberto) / Fausto, nav(i)culario / et Flaviae M(arci) l(ibertae) / Venustae, uxori, / arbitrato / Venustae, uxoris, / meae.

À Lucius Squeillanius Faustus, affranchi de Lucius, naviculaire, et à Flavia Venusta, affranchie de Marcus, épouse, (ce monument a été élevé) suivant la volonté de Venusta, mon épouse.

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Partie inférieure, en trois fragments, d'un piédestal de marbre blanc découvert en 1904, dans le rempart romain, conservé au Musée.

AE, 1905, 8 (*ILGN*, 575).

[...]

NAV[.]VL[...]

[.]ORNELI[.]

[.]ANEGYRICVS ET

CORNELIVS

CHRYSEROS

AMICO OPTIMO

[...], / nav[ic]ul[ario], / [C]orneli[us] / [P]anegyricus et / Cornelius / Chryseros, / amico optimo.

À ---, naviculaire, Cornelius Panegyricus et Cornelius Chryseros (ont élevé ce monument) au meilleur ami.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Fragment découvert en 1912, conservé au musée.

ILGN, 116.

M AVRELIVS VO[...]

NAVICVLARIVS [...]

FECIT

M(arcus) Aurelius Vo[...], / navicularius [marinus ?], / fecit.

Marcus Aurelius Vo[...], naviculaire maritime, a réalisé (ce monument ?).

Ratiarius

---, Gaule Narbonnaise / Saint-Jean-de-la-Porte, France (73)

Bloc en calcaire blanc, découvert, vers 1860, lors de la démolition d'une vieille tour, au lieu-dit ' le Plateau de la Tour', conservé aujourd'hui à Saint-Jean-de-la-Porte, dans le mur extérieur de clôture de la cour de l'école.

CIL, XII, 2331 ; *ILN*, *Vienne*, 520

37-38 de notre ère

[.] CAESARI AVG

[.....]

IMP PONT MAX

TRIB POTEST COS

RATIARI

VOLVDNIENSES

[C(aio)] Caesari Aug(usto), / [Germanico], / Imp(eratori), pont(ifici) max(imo), / trib(unicia) potest(ate), co(n)s(uli), / ratiari(i) Voludnienses.

À Caius César Auguste Germanicus, empereur, grand pontife, dans sa première puissance tribunicienne, consul, les ratiaries de Voludnia (ont élevé ce monument).

Notes : « Naviguant sur l'Isère toute proche avec des bateaux à fond plat (*rates*), la corporation des *ratiarii Voludnienses* n'est pas attestée par ailleurs, »
« Comme le proposait D. Van Berchem, les *ratiarii Voludnienses* se chargeaient peut-être des relations entre l'Isère et le Rhône par portage vers le lac du Bourget, puisque le nom de Saint-Jean-de-la-Porte s'inscrit dans la série des toponymes antiques témoignant d'un point de rupture de charge. » (*ILN*)

Genava, Gaule Narbonnaise / Genève, Suisse

Autel en calcaire, endommagé de tous côtés, découvert, en 1678, dans le lit du Rhône, un peu en aval de la Tour de l'Ile, conservé aujourd'hui au *lapidarium* du Musée d'Art et d'Histoire de Genève.

CIL, XII, 2597 ; WALSER, 15 ; *ILN*, *Vienne*, 838.

La seconde moitié du II^e siècle de notre ère.

DEO SILVA
NO PRO SALV
[.]E RATIARIOR
SVPERIOR A
MICOR SVOR
POSIT L SANCT
MAR[.]VS CIVIS HEL
V S L M
D[.] SVO D

Deo Silva/no, pro salu/[t]e ratiarior(um) / superior(um), a/micor(um) suor(um), / posit L(ucius) Sanct(ius) / Mar[c]us, civis Hel(vetius), / v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito), / d[e] suo d(edit).

Au dieu Silvain, pour la sauvegarde des bateliers du cours supérieur (du Rhône), ses amis, Lucius Sanctius Marcus, citoyen helvète, a érigé (ce monument), a acquitté son vœu de bon gré comme de juste (et) l'a dédié à ses frais.

Notes : « C'est la seule mention connue des *ratiarii superiores*, qui devaient assurer par radeaux des transports à partir ou à destination de Genève, ---. »
« La désignation *superiores* implique qu'il existait d'autres *ratiarii*, « *inferiores* ». On ne peut déterminer le secteur d'activité de ces *ratiarii*. Assuraient-ils le transport de marchandises, par-delà le lac Léman, jusque dans la région de *Tarnaia*e-Massongex, ultime point possible de rupture de charge sur le Rhône supérieur avant le seuil infranchissable de Saint-Maurice ? S'occupaient-ils d'acheminer des marchandises sur le secteur amont du cours du Rhône, entre Lyon et Genève, comme on l'a suggéré jusqu'à présent ? » (*ILN*)

Utric(u)larius

---, Gaule Narbonnaise / Île St.-Honorat (Cannes), France (06)
Conservé dans l'église St.-Honorat
CIL, XII, 187

COLLEGIO

VTRICLAR
C IVLIVS
CATVLLINVS
DON POS

Collegio / utricular(iorum), / C(aius) Iulius / Catullinus, / don(um) pos(uit).

Au collège des utriculaire, Caius Iulius Catullinus a posé l'offrande.

Reii, Gaule Narbonnaise / Riez, France (04)

Cippe

CIL, XII, 360

Fin du II^e – la première moitié du III^e siècle de notre ère

NVMINIBVS
AVGVSTORVM
C V R A

*Numinibus / Augustorum, / c(ollegium) U(triculariorum) R(eiensium)
A(pollinarium).*

Aux puissances divines des empereurs, le collège des utriculaire de Riez (a fait cette offrande).

Reii, Gaule Narbonnaise / Riez, France (04)

Aujourd'hui perdu.

CIL, XII, 372

[...]

VSQVE SEX[...]

VTRIC[...]

OB LIBERALI[...]

STATVAR IM[...]

ADGNITON[...]

DEDECERVI[...]

ET OLEV M P[...]

SEXVS II P[...]

SPECTA[---]

[--- utri]/usque Sex[us --- colleg(ii)] / utric[lariorum], / ob liberali[tatem ---] /
statuar(um) im[pensam remisit (?)] / adgnito n[---] / DEDECERVI[---] / et
oleum p[lebei utriusque (?)] / Sexus II P[---] / specta[cul(a) (? ---] .

--- des deux, Sexus --- du collège des utriculaire, en retour de sa générosité, ---
a remis les frais des statues, reconnu --- , et (a offert ?) l'huile à la plèbe des
deux (?), Sexus --- spectacles (ou places ou théâtre ?) --- .

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Cippe de marbre, conservé au musée.

CIL, XII, 700

II^e siècle de notre ère

 D M
G PAQVI OPTATI (sic)
LIB PARDALAE IIIIII
AVG COL IVL PAT AR
PATRON EIVSDEM
CORPOR ITEM PATRON
FABROR NAVAL VTRICLAR
ET CENTONAR C PAQVIVS
EPIGONVS CVM LIBERIS SVIS
PATRONO OPTIME MERITO

*D(is) M(anibus) / G(aii) (sic) Paqui(i), Optati / lib(erti), Pardalae, IIIII (viri) /
Aug(ustalis) Col(oniae) Iul(iae) Pat(ernae) Ar(elatis), / patron(i) eiusdem /
corpor(is), item patron(i) / fabror(um) naval(um), utriclar(iorum) / et
centonar(iorum), C(aius) Paquius / Epigonus, cum liberis suis, / patrono optime
merito.*

Aux dieux Mânes de Gaius Paquius Pardalas, affranchi d'Optatus, sévir
augustal d'Arles, patron du même collège, de même patron des charpentiers de
navire, des utriculaire et des centonaires, Caius Paquius Epigonus, avec ses
enfants, (a élevé ce monument) pour le patron qui mérite parfaitement.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Cippe, découvert en 1875, conservé au musée.

CIL, XII, 729

II^e siècle de notre ère

D M
IVLIVS EVMENES
VIXIT AN N XXII
IVLIA AGRIPPINA
PATRON ALVMNO
ET CORPORATO
VTRICLARIORVM
QVOT TV NOBIS
DEBVISTI FACERE
ET MATER IN
FELICISSIMAE
POSVERVNT

D(is) M(anibus), / Iulius Eumenes, / vixit ann(or)um XXII, / Iulia Agrippina, / patron(a), alumno / et corporato / utriculariorum, / quo(d){t}{(?)} tu nobis / debuisti facere / et mater in/felicissimae / posuerunt.

Aux dieux Mânes, Iulius Eumenes a vécu vingt-deux ans. Iulia Agrippina, son patron, pour l'enfant en placement, membre du collège des utriculaire, et sa mère, qui sont les plus malheureuses, ont mis ce que tu as dû faire pour nous.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Découvert en 1587 dans l'église St.-Laurent, aujourd'hui perdu.

CIL, XII, 731

II^e siècle de notre ère

Voir *supra. nauta*.

Arelate, Gaule Narbonnaise / Arles, France (13)

Grand sarcophage découvert près de l'église St.-Césaire joignant la chapelle de Brau, conservé aujourd'hui au musée.

CIL, XII, 733

II^e siècle de notre ère

M IVNIO MESSIANO
VTRICL CORP ARELAT
D EIVSD CORP MAG IIII F M
QVI VIXIT ANN XXVIII
M V D X IVNIA VALERIA
ALVMNO CARISSIMO

D(is) M(anibus) / M(arco) Iunio Messiano, / utricl(ario) corp(orato) Arelat(e), / eiusd(em) corp(oris) mag(istro) (quater) f(acto), / qui vixit ann(os) XXVIII / m(enses) V d(ies) X, Iunia Valeria, / alumno carissimo.

Aux dieux Mânes, à Marcus Iunius Messianus, membre du collège des utriculaire d'Arles, ayant rempli quatre fois la charge du président du même collège, qui a vécu vingt-huit ans cinq mois dix jours, Iunia Valeria, (a mis ce sarcophage) pour l'enfant en placement le plus cher.

Ernaginum, Gaule Narbonnaise / Saint-Gabriel (Tarascon), France (13)

Petit autel

CIL, XII, 982

II^e siècle de notre ère

Voir *supra. navicularius*.

Vasio, Gaule Narbonnaise / Vaison-la-Romaine, France (84)

Fragment découvert en 1806, aujourd'hui perdu.

CIL, XII, 1387

[...]VTRIC CI[...]

[...] *utric(lariorum (?) Coloniae Iuliae) (?) ou Civitatis ...]*.

... des utriculaire de la Colonia Iulia ... (ou de la cité ...).

Acunum, Gaule Narbonnaise / Montélimar, France (26)

Fragment de plaque calcaire très fragmentaire, qui pourrait appartenir à un sarcophage.

CIL, XII, 1742 (p 827) (*CAG* 26, p 445)

[---]LATE NV

[---]ONO EIVS

[---]VM VTRI

[---]GVDVNI [---]

--- / [--- Are]late nu[merario, patr]ono eius/[dem corp(or)is), collegi]um utri/[clariorum Lu]guduni [consistentium].

A --- d'Arles, trésorier (?), patron du même collège, le collège des utriculaire domiciliés à Lyon (a fait ce don ?).

Vienna, Gaule Narbonnaise / Vienne, France (38)

Planchette de marbre, découverte dans la petite plaine de l'Aiguille, entre le Rhône et le Chemin de Vimaine, au sud de Vienne à peu de distance de la ville et non loin du Rhône dans un champ, conservé au musée.

CIL, XII, 1815

II^e ou III^e siècle de notre ère

GENIO ET

HONORI

VTRICLARIOR

AVREL

EVTYCHE[.]

ET ANT

PELAGIVS IM

MVNES D S D ET

[..]REL MARINVS L D D V

Genio et / honori / utriclarior(um), / Aurel(ius) / Eutyche[s] / et Ant(onius) / Pelagius, im/munes d(e) s(uo) d(ederunt) et / [Au]rel(ius) Marinus, l(oco) d(ato) d(ecreto) u(triclariorum) ou v(icanorum).

Au Génie et l'honneur des utriculaire, Aurelius Euthyches et Antonius

Pelagius, exempts (d'une cotisation ?), ont élevé (ce monument) à leurs frais, ainsi qu'Aurelius Marinus, le terrain ayant été accordé par le décret des utriculaires (*ou* des habitants de bourg).

Nemausus, Gaule Narbonnaise / Nîmes, France (30)

Découvert en 1810 dans l'amphithéâtre (?), fragment d'une table oblongue, divisée horizontalement par des encadrements de moulures en plusieurs compartiments, dont il ne reste qu'un angle de l'avant-dernier à droite, et le dernier incomplet en haut, conservé au musée.

CIL, XII, 3351

Fin du I^{er} ou II^e siècle de notre ère

L VALERIVS
SECVNDINVS
M BIS COLLEG
VTRICLARIOR
NEMAVSENSI
VM

VIVVS SIBI POS

L(ucius) Valerius / Secundinus, / m(agister) bis colleg(ii) / utriclarior(um) / Nemausensi/um, / vivus sibi pos(uit).

Lucius Valerius Secundinus, étant deux fois président du collège des utriculaires de Nîmes, a mis (ce monument) de son vivant, pour lui-même.

--, Gaule Narbonnaise / Saint-Gilles, France (30)

Aujourd'hui perdu.

CIL, XII, 4107

Voir *supra. nauta*.

Vasio, Gaule Narbonnaise / Vaison-la-Romaine, France (84)

Fragment d'une colonnette, découvert en 1924, pouvant soutenir un monument pour les utriculaires, conservé aujourd'hui au musée.

SIL[---]
BASE[---]
VTRICLARIS
VAS VOC
DONVM D

SIL[---] / BASE[---] / utriclari(i)s / Vas(iensibus) Voc(ontii)s / donum d(edit).

SIL--- BASE---, aux utriculaires des Voconces de Vaison a fait ce don.

Note : L'objet que supportait cette colonnette était une offrande de trop faible importance sans doute pour qu'on doive lire : Vas(ienses) Voc(ontii) donum d(ederunt). (E. Espérandieu)

Narbo Martius, Gaule Narbonnaise / Narbonne, France (11)

Tessère en bronze, de forme circulaire, autrefois conservée à Nîmes, dans le cabinet de Séguier, aujourd'hui disparue. O. Hirshfeld l'a considérée comme contrefaçon. D'après P. Kneissl, cependant, il n'y a pas de raison pour douter de son authenticité.

CIL, XII, 283* ; *ILGN*, 571

C V N
T GRATI
TITIAN

C(collegium) u(triclariorum) N(arbonensium) / T(iti) Grati(i) / Titian(i).

Le collège des utriculaires de Narbonne, de Titus Gratius Titianus.

Alba Helviorum, Gaule Narbonnaise / Alba-la-Romaine, France (07)

Bloc en calcaire urgonien, retaillé à droite et creusé pour servir de cuve de sarcophage, sans tenir compte de l'inscription, découvert en 1964 dans la nécropole du haut Moyen Age de l'église St.-Pierre et conservé au musée archéologique d'Alba.

AE, 1965, 144 ; *ILN*, Alba, 7.

Seconde moitié du II^e siècle de notre ère

--- / [--- magister (ou magistri) ou patronus (ou patroni) collegiorum (?)] / +[--- c]entona[ri]or(um) et utri[c]lar[ior(um)] --- et] / d[endrophor]or(um) [intulit ou intuler(unt)] (denarios) terna mili[a ---] / [---]s tern[a (milia)] aeris, si [--- ut ex earum ou quar]u[m sum]/marum usu[ris, is]dem dieb(us), [sin]gulis corpori[bus], / in sportul(is) [(denarii) cente- ou sexage]ni d[ivi]derent[ur, i]t[e]m [col]le[gium] / dendrophoror(um) intulit (denarios mille quingenos) qavis in [---]u[t ex e]ius summae usuris, idem dieb(us), sportul(ae) dendr[ol]phoris inter praesentes (denarii) quinquag[eni] d[ividerent]ur, et] / eo amplius co[l]leg[is] fabrum utriclar[i]or(um) centonar[ior(um)] / ---

--- le(s) patron(s) (ou présidents) des collèges des centonaires, des utriculaire et des dendrophores a (ont) versé trois mille deniers --- en sorte que, par prélèvement sur les intérêts de ces sommes, à dates fixes, soient répartis en sportules à chaque corporation cent (ou soixante) deniers ; en outre, le collège des dendrophores a versé, comme ils ont pu, mille cinq cents deniers, afin que cinquante deniers, prélevés sur les intérêts de cette somme, soient distribués à titre de sportules à dates fixes aux dendrophores présents et en outre aux collèges des *fabri*, des utriculaire et des centonaires ---

(traduction par B. Rémy ; J. Dupraz ; J. Gascou)

Lattara, Gaule Narbonnaise / Lattes, France (34)

AE, 1965, 164 (= *AE*, 1966, 247) ; 2003, 1142 (= *AE*, 2009, 843)

Seconde moitié du II^e – III^e siècle de notre ère

DEO MARTI AVG
 ET GEN COL IIIIII VIR
 AVG T EPPIL ASTRAPTON
 FABR ET VTRIC LATTAR
 [---] MER EOR

Deo Marti Aug(usto) / et Gen(io) col(legii ou -oniae Nemausi) IIIIII vir(ou -orum) / Aug(ustalis ou -lium), T(itus) Eppil(ius) Astrapton, / fabr(is) et utric(lariis) Lattar(ensibus), / [ob (?)] mer(ita (?)) eor(um).

Au dieu Mars Auguste et au Génie de la colonie (de Nîmes). Le sévir augustal Titus Eppilius Astrapon a offert (ces objets : statues ?) (aux collègues) des

artisans et des utriculaire de Lattes en raison de leurs mérites. (tra. par *AE*)

Vilicus navis

---, Gaule Narbonnaise / Montalieu-Vercieu, France (38)

Découverte avant 1869 au bord du Rhône et conservée aujourd'hui à la BNF, plaquette moulurée en bronze, avec deux échancrures sur le bord supérieur. Une autre plaque était ajustée à celle-ci par deux languettes correspondant à ces échancrures, ce qui permettait de former un diptyque. (*ILN*)
CIL, XII, 2379 (*ILN*, Vienne, 2, 558).

[---]

VILICVS NAVIS

V S L M

---, / *vilicus navis*, / *v(otum) s(olvit) l(ibens) m(erito)*.

---, intendant de navire, a acquitté son vœu de bon gré, comme de juste.

Germanie Supérieure

Nauta

Aventicum, Germanie Supérieure / Avenches, Suisse

Architrave d'une salle de réunions découverte en 1804, conservée aujourd'hui au Musée Romain d'Avenches.

CIL, XIII, 5096 ; WALSER, 88.

IN HONOREM DOMVS DIVINAE
[..]VTAE ARVRANCI ARAMICI
SCHOLAM DE SVO INSTRVXERVNT
[.] D D D

In honorem domus divinae, / [na]utae Aruranci Aramici / scholam de suo instruxerunt, / [l(ocus)] d(atus) d(ecreto) d(ecurionum).

En l'honneur de la famille impériale, les nautes de l'Aar et de l'Aramus (?) ont construit la *schola* à leurs frais. Le terrain a été accordé par le décret des décurions (helvètes).

Dibio, Germanie Supérieure / Dijon, France

CIL, XIII, 5489.

[...]
NAVTA ARARICVS [...]
H M S L H N S [...]

[...], / nauta Araricus, [...] / h(oc) m(onumentum) s(ive) l(ocus) h(eredem) n(on) s(equetur) [...].

---, naute de la Saône, --- ce monument ou ce terrain n'appartient pas à l'héritier.

---, Germanie Supérieure / Ettlingen, Allemagne

CIL, XIII, 6324 (*ILS*, 3286).

200-250 de notre ère.

IN HDD
D NEPTVNO
CONTVBERNIO
NAVTARVM
CORNELIVS
ALIQVANDVS
D S D

In h(onorem) d(omus) d(ivinae), / d(eo) Neptuno, / contubernio / nautarum, / Cornelius / Aliquandus, / d(e) s(uo) d(edit).

En l'honneur de la famille impériale, au dieu Neptune, à l'organisme des nautes, Cornelius Aliquandus, à ses frais, a offert (ce monument).

---, Germanie Supérieure / Marbach sur le Neckar, Allemagne
Découvert en 1779/80.
CIL, XIII, 6450.
150-250 de notre ère (?).

PRO SAL IMP
GEN NAVT
G IVL VRBICVS
D D VSLLM

VEX[---]

Pro sal(ute) Imp(eratoris), / Gen(io) naut(arum), / G(aius) Iul(ius) Urbicus, / d(onum) d(edit), v(otum) s(olvit) l(ibens) l(aetus) m(erito), // VEX[---].

Pour la santé de l'empereur, au Génie des nautes, Gaius Iulius Urbicus, a offert (ce monument) comme cadeau (et) a joyeusement acquitté son vœu de bon gré, comme de juste. VEX[---].

Moguntiacum, Germanie Supérieure / Mayence, Allemagne
Cippe, découvert en 1848.
CIL, XIII, 7067 (Decker et Do Paço, 1988, p. 95).

Milieu du I^{er} siècle de notre ère.

(Face)

BLVSSVS ATVS[---]
AN LXXV H S E ME[---]
NIS F AN VXSO[---]
SATTO VERN[---]
F PARENTIBVS P[---]

Blussus Atus[iri f(i)lius), nauta], / an(norum) LXXV, h(ic) s(itus) e(st). Me[nimanii Brigio]/nis f(ilia), an(norum) [---], uxso[r viva sibi fecit]. / Satto, uern[a, an(norum) --- , h(ic) s(itus) e(st). Primus], / f(i)lius), parentibus p[ro pietate posit].

Blussus, fils d'Atusirus, naute, à l'âge de soixante-quinze ans, ci-gît. Menimane, fille de Brigio, à l'âge de [---] ans, son épouse, de son vivant pour elle-même, a élevé (ce monument funéraire). Satto, esclave né dans la maison, à l'âge de [---] ans, ci-gît. Primus, fils, à ses parents, pour son affection, l'a posé.

(Dos)

BLVSSVS ATVSIRI F
NAVTA AN LXXXV H S E
MENIMANII BRIGIONIS F AN [--- ?]
VXSOR VIVA SIBI FECIT PRIMVS F
PARENTIBVS PRO PIETATE POSI T

Blussus Atusiri f(i)lius), / nauta, an(norum) LXXXV, h(ic) s(itus) e(st). / Menimanii Brigionis f(ilia), an(norum) [---], / uxor, viva sibi fecit. Primus, f(i)lius), / parentibus pro pietate posit.

Blussus, fils d'Atusirus, naute, à l'âge de soixante-quinze ans, ci-gît. Menimane, fille de Brigio, à l'âge de [---] ans, son épouse, de son vivant pour elle-même, a élevé (ce monument funéraire). Primus, fils, à ses parents, pour son affection, l'a posé.

Aventicum, Germanie Supérieure / Avenches, Suisse

Formée de 12 plaques de calcaire mesurant en moyenne 300×50 cm et assemblées en deux colonnes hautes de 6 plaques chacune, cette inscription est

composée de deux ensembles principaux et d'une multitude de petits fragments dispersés, enregistrés par le Supplément du *CIL*, XIII ou restés inédits. Entreprise dans le cadre de l'inventaire général des inscriptions d'Avenches en 1989-1990, une nouvelle étude rassemble pour la première fois l'essentiel du matériel disponible, même s'il reste encore une cinquantaine de minuscules morceaux qui ne sont pas localisés ni publiés, et en propose une nouvelle reconstitution graphique.

CIL, XIII, 11480-11492 = *AE*, 1952, 205 = 1972, 352 = 1990, 770 = 1995, 1141.

Q OTACIL[.]O QVIR POLLINO Q OTAC[....]
 CERALI[.] FILIO OMNIBVS HONOR[....]
 APVD SVO[.] FVNCTO T[.]R IMMVNIT[...]
 A DIVO [.]ADR[...]
 DON[.]O INQVIS[....]
 II[....]IAR PA[...]
 NO VENAL [.....]
 CISAL[.]INO[...]
 ET TRANSALPINORVM
 ITEM [.]AVT[.]R AR[...]
 ICOR [...]
 DANICOR
 OB [....]G[.]A EIVS ERGA RE[....]
 L ERGAQ
 SIN[.....]
 VN[.]VERSO[.....]
 R[.]A
 HELV[.....]
 ATRON[---]S ET
 [.....]IBTI[...]
 B QV[---]E SV[.]

Q(uinto) Otacil[i]o Quir(ina) Pollino, Q(uinti) Otac[i]lii / Ceriali[s] filio, omnibus honor[ibus] / apud suo[s] functo, t[e]r immunit[ate] / a divo [H]adr[ian(o)] don[at]o, inquis[itor(i)] / II[I Gall]iar(um), pa[tr]o no venal[iciorum] [corporis] / Cisal[p]ino[rum] et Transalpinorum, / item [n]aut[a]r(um) Ar[ar]icor(um) [Rho]danicor(um), / ob [egre]g[i]a eius erga re[m pub]l[icam] ergaq[ue] / sin[gulos] un[i]verso[sque] me[r]it[a] / Helv[etii] publ[ic]e p[at]ron[o ---]s et / [inscr]ibit[ion(es ?)] a]b qu[---]d[e] su[o].

À Quintus Otacilius Pollinus, à la tribu *Quirina*, fils de Quintus Otacilius Cerialis, ayant rempli toutes les charges chez les siens, l'immunité ayant été accordée trois fois par le divin Hadrien, inquisiteur des trois Gaules, patron du collège des commerçants d'esclaves cisalpins et transalpins, de même (patron) des nautes de la Saône et du Rhône, en raison de ses mérites pour la république et pour chacun de tous, les Helvètes, au nom de la cité, au patron ---, les inscriptions --- à ses frais.

Leusonna, Germanie Supérieure / Lausanne-Vidy, Suisse

Plaque en calcaire très fragmentée, découverte en 1936 à l'extrémité orientale de l'édifice dit du Marché, devant la « schola » du collège des nautes, à l'intérieur du portique, conservée aujourd'hui au Musée Romain de Vidy. Les lettres gravées très soigneusement étaient rougies.

COLLART ; van BERCHEM, 1939, 1 (*AE*, 1939, 207 ; WALSER, 52).

NVMINIBVS AVG
NAVTAE [...]V LEMANNO
QVI · LEVSO[..]AE CONSISTVNT
L [.] D D

*Numinibus Aug(ustorum), / nautae [lac]u Lemanno / qui Leuso[nn]ae consistunt,
/ l(ocus) [d(atus)] d(ecreto) d(ecurionum).*

Aux génies des empereurs, les nautes sur le lac Léman, qui sont domiciliés à Lausanne, (ont élevé ce monument). Le terrain a été accordé par le décret des décurions (helvètes).

Leusonna, Germanie Supérieure / Lausanne-Vidy, Suisse

Mince plaque en calcaire, brisée à droite et en bas, découverte en 1936 dans la place du marché, à l'angle sud-est du temple, conservée aujourd'hui au Musée Romain de Vidy.

COLLART ; van BERCHEM, 1939, 3 (*AE*, 1939, 209 ; WALSER, 54).

MERC[....]
AVG S [---]
QVI LEVS[.....]
CONSIST[---]

*Merc[urio] / Aug(usto) s(acrum), [n(autae) l(acu) L(emanno) ?] / qui
Leus[onnae] / consist[unt ---].*

À Mercure Auguste, les nautes sur le lac Léman (?) qui sont domiciliés à Lausanne, ont consacré ce monument.

Notes : selon COLLART ; van BERCHEM, 1939, p. 10, au lieu de *[n(autae) l(acu) L(emanno)]*, « on pourrait évidemment imaginer une toute autre reconstituitoin (sic), tel que C. R. soit *c(ives) R(omani)* ».

Leusonna, Germanie Supérieure / Lausanne-Vidy, Suisse

Partie supérieure d'un autel brisé en bas, découverte dans la place F4, immédiatement à l'est du petit sanctuaire. La gravure des lettres est nette mais peu soignée.

COLLART ; van BERCHEM, 1941, 12 (*AE*, 1946, 256).

NEPTVNO

NAVTAE LEV

SON EX INPEN[---]

CEA

Neptuno, / nautae Leu/son(nenses) ex inpen[sa ---] / CEA[---].

À Neptune, les nautes de Lausanne (ont élevé ce monument) à leurs frais, --- .

Notes : dans la ligne 4, après les trois lettres CEA, une lettre ronde existe, soit C soit O.

Caudicarius

Borbetomagus, Germanie Supérieure / Worms (Rhénanie-Palatinat), Allemagne
CIL, XIII, 6250 ; W. Boppert, *AKB*, 24, 1994, p. 407-424 ; *AE*, 1994, 1301 (W. Boppert, *Römische Steindenkmäler aus Worms und Umgebung*, 1998, Kat. Nr. 61).

Voir *supra*. *Negotiator*.

Germanie Inférieure

Nauta

Fectio, Germanie Inférieure / Vechten, Pays-Bas

Autel votif

CIL, XIII, 8815 (*ILS*, 4757)

Seconde moitié du II^e siècle ou III^e siècle de notre ère.

DEAE

[...]ADEC*D*

[...]ES TVNGRI

[---] NAVTAE

[..]I FECTIONE

[.]ONSISTVNT

V S L M

*Deae / [Vir]adec*d*(i), / [civ]es Tungri / [et] nautae / [qu]i Fectio*e* / [c]onsistunt / v(otum) s(olverunt) l(ibentes) m(erito).*

À la déesse Viradecdis, les citoyens tongres et nautes qui sont domiciliés à *Fectio* ont acquitté leur vœu de bon gré, comme de juste.

Ratiarius

Colonia Claudia Ara Agrippinensium, Germanie Inférieure / Cologne, Allemagne

Autel en calcaire, avec *pulvini* et *focus*, découvert en 2005, près du Rhin, dans une couche d'époque médiévale, à proximité immédiate du *praetorium*, conservé aujourd'hui au Römisch-Germanisches Museum.

AE, 2007, 1020

II^e siècle de notre ère

I O M

CONSERVATO

RI GENIALINIV[.]
GEMMATVS
[.]ATARIVS CO
V S L

*I(ovi) O(ptimo) M(aximo) / Conservato/ri, Genialiniu[s] / Gemmatus, / [r]atarius
co(nsularis), / v(otum) s(olvit) I(ibens).*

À Jupiter le meilleur et le plus grand, Conservateur, Genialinius Gemmatus, le
pilote de barque consulaire (a élevé cet autel).

Bibliographie et abréviations

Abréviations des recueils épigraphiques

- AE* = *L'Année Épigraphique*, Paris, 1888-.
- CIL* = *Corpus Inscriptionum Latinarum*, Berlin, 1895-.
- IG* = *Inscriptiones Graecae*, Berlin, 1873-.
- IK*, 1 = H. Engelmann et R. Merkelbach (éd.), *Die Inschriften von Erythrai und Klazomenai*, 1, Bonn, 1972.
- ILA* = *Inscriptions Latines d'Aquitaine*, 2-, Bordeaux, 1994-.
- ILAIN* = BERTRANDY, F., KAYSER, F., RÉMY, B. et BUISSON, A.,
Les Inscriptions de l'Ain, Chambéry, 2005.
- ILAM* = MORABITO, S., *Inscriptions Latines des Alpes Maritimes*, Nice / Montpellier, 2010.
- ILGN* = ÉSPERANDIEU, E., *Inscriptions Latines de Gaule (Narbonnaise)*, Paris, 1929.
- ILN* = *Inscriptions Latines de Narbonnaise*, Paris, 1985-.
- ILS* = DESSAU, H., *Inscriptiones Latinae Selectae*, Berlin, 1892-1916.
- RIB I* = COLLINGWOOD, R. G. et WRIGHT, R. P. (éd.), *The Roman Inscriptions of Britain. I, Inscriptions on stone*, 1965-1983, Oxford / Gloucester.
- RIB III* = TOMLIN, R. S. O., WRIGHT, R. P. et HASSALL, M. W. C. (éd.), *The Roman Inscriptions of Britain. III, Inscriptions on stone found or notified between 1 January 1955 and 31 December 2006*, 2009, Oxford / Oakville.

Bibliographie : Ouvrages des auteurs de l'Antiquité

- Asconius, *Pro Cornelio*.
- César, *La guerre des Gaules*.
- , *Itinéraire d'Antonin*.
- Pétrone, *Satyricon*.
- Pline, *Histoire naturelle*.
- Pline, *Lettres, X*.
- Rutilius Namatianus, *Sur son retour*.
- Strabon, *Géographie, Livre IV*.
- Suétone, *Vie des douze Césars*.
- Sulpice-Sévère, *Dialogues*.
- Tacite, *Germanie*.
- Tacite, *Les Annales*.

Bibliographie : Sources juridiques

Code théodosien
Digeste
Gaius, *Institutes*.

Bibliographie : Cartographie

Ancient World Mapping Center (<http://awmc.unc.edu/wordpress/>)

TALBERT, R. J. A., DOWNS, M. E. et MACDANIEL, M. J. (éd.), 2000,
Barrington atlas of the Greek and Roman world, Oxford.

Bibliographie : Travaux des auteurs modernes

ABRAMENKO, A., 1994,
« Nachträge zu Sevirat und Augustalität in der Gallia Narbonensis », *ZPE*, 103,
p. 217-222.

ADAMS, J. N., 2003,
« The Word *Moritex* in a New Inscription from London », *ZPE*, 143, p. 275-276.

ANDREAU, J., 2010,
L'économie du monde romain, Paris.

ARNAUD, P., 2005,
Les routes de la navigation antique. Itinéraires en Méditerranée, Paris.

AUBERT, J.-J., 1994,
Business Managers in Ancient Rome. A Social and Economic Study of Institores, 200 B.C. – A.D. 250, Leyde ; New York ; Cologne.

AUBERT, J.-J., 1999,
« *La gestion des collegia : aspects juridiques, économiques et sociaux* », *CCGG*,
10, p. 49-69.

AUBIN, G., BARATTE, F. et alii, 1999,

- « Le trésor de Vaise à Lyon (Rhône) », *Documents d'Archéologie en Rhône-Alpes*, 17, Lyon, p. 90-95.
- AUDIN, A. et BURNAND, Y., 1959,
« *Chronologie des épitaphes romaines de Lyon* », *REA*, 61, p. 320-352.
- AUSBÜTTEL, M., 1982,
Untersuchungen zu den Vereinen im Westen des römischen Reiches, Kallmünz.
- BANG, P., 2008,
The Roman Bazaar. A comparative study of trade and markets in a tributary empire, Cambridge.
- BÉAL, J.-C., 2006-2007,
« Transporteurs et propriétaires terriens en Gaule romaine : un bilan », *RACF*, 45-46 (en ligne), p. 1-20.
- BEENHAKKER, A., 2008,
« Zompig moerasland », *Zeeuws Tijdschrift* 58, 3/4, p. 45-51.
- BÉRARD, F., 2009,
« L'organisation municipale de la colonie de Lyon », dans M. Dondin-Payre et M.-Th. Raepsaet-Charlier (éd.), *Cités, municipales, colonies : Les processus de municipalisation en Gaule et en Germanie sous le Haut Empire romain* (2^e éd.), Paris, p. 97-126.
- BÉRARD, F., 2012,
« Les corporations de transport fluvial à Lyon à l'époque romaine », dans M. Dondin-Payre et N. Tran (dir.), *Collegia : Le phénomène associatif dans l'Occident romain*, Bordeaux, p. 135-154.
- BERESFORD, J., 2013,
The Ancient Sailing Season, Leyde / Boston.
- BOGAERS, J. E. et GYSSELING, M., 1971,
« Nehalennia, Gimio en Ganuenta », *OMRO*, 52, p. 86-92 .
- BONNARD, L., 1913,
La navigation intérieure de la Gaule à l'époque gallo-romaine, Paris.

BONSANGUE, M.-L., 2002,

Aspects économiques et sociaux du monde du travail à Narbonne, d'après la documentation épigraphique (Ier siècle av. J.-C. - Ier siècle ap. J.-C.), *CCGG*, 13, p. 201-232.

BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, J. M. et REMESAL RODRÍGUEZ, J., 2003,

Estudios sobre el Monte Testaccio (Roma) III, Barcelone.

BROEKAERT, W., 2011,

« Partners in Business: Roman Merchants and the Potential Advantages of Being a *Collegiatus* », *Ancient Society*, 41, p. 221-256.

BROEKAERT, W., 2013,

Navicularii et Negotiantes. A prosopographical study of Roman merchants and shippers, Rahden.

BRUN, J.-P., 2005,

Archéologie du vin et de l'huile en Gaule romaine, Paris.

BRUN, J.-P., POUX, M. et TCHERNIA, A., (dir.), 2009,

Le vin. Nectar des Dieux, Génie des Hommes (2^e édition), Montpellier.

BRUUN, C., 2015,

« The City of Rome », dans C. Bruun et J. Edmondson (éd.), *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*, Oxford, p. 471-494.

BURNAND, Y., 1973,

« Deux carrières contrastées de duumvirs lyonnais : *Ligurius Marinus* et *Vagirius Martianus* », *RAE*, 24, p. 331-340.

BURNAND, Y., 2005-2008,

Primores Galliarum I- Méthodologie ; II- Prosopographie ; III- Étude sociale, part. 1 les racines, Bruxelles.

CAMPBELL, B., 2012,

Rivers and the Power of Ancient Rome, Chapel Hill.

CENERINI, F., 1997,

- « Notizie di economia dall'iscrizione riminese CIL XI 419 », *MEFRA*, 109-1, p. 21-30.
- CHASTAGNOL, A., 1981,
 « Une firme de commerce maritime entre l'île de Bretagne et le continent gaulois à l'époque des Sévères », *ZPE*, 43, p. 63-66.
- CHEVROT, J.-F., et TROADEC, J., 1992,
Carte Archéologique de la Gaule 18. Le Cher, Paris.
- CHRISTOL, M., 1971,
 « Remarques sur les naviculaires d'Arles », *Latomus*, 30, p. 643-663.
- CHRISTOL, M., 1982,
 « Les naviculaires d'Arles et les structures du grand commerce maritime sous l'Empire romain », *PH*, 22, p. 5-14.
- CHRISTOL, M., 2003a,
 « Activité économique, appartenance à l'élite et notabilité : les collèges dans la Gaule méridionale et la vallée du Rhône », dans M. Cébeillac-Gervasoni et L. Lamoine (dir.), *Les élites et leurs facettes : les élites locales dans le monde hellénistique et romain*, Rome, p. 323-335.
- CHRISTOL, M., 2003b,
 « L'huile du prince : évergétisme impérial et administration annonaire au II^e siècle après J.-C. », dans M. Garrido-Hory et A. Gonzales (éd.), *Histoire, Espaces et Marges de l'Antiquité, Hommages à Monique Clavel-Lévêque*, 1, Besançon, p. 209-226.
- CHRISTOL, M., 2010a,
 « Nîmes et les marchands de vin de Lyon », dans M. Christol, *Une histoire provinciale. La Gaule narbonnaise de la fin du II^e siècle av. J.-C. au III^e siècle ap. J.-C.*, Paris, Chapitre 34, p. 605-613 (= *Inscriptions latines de Gaule lyonnaise (actes de la table ronde de novembre 1990 organisée au CERGR de l'Université de Lyon III et au Musée de la civilisation gallo-romaine de Lyon)*, Lyon, 1992, p. 125-131).
- CHRISTOL, M., 2010b,

« En deçà du monde des notables : la situation en Gaule narbonnaise », dans M. Christol, *Une histoire provinciale. La Gaule narbonnaise de la fin du II^e siècle av. J.-C. au III^e siècle ap. J.-C.*, Paris, Chapitre 28, p. 501-517 (= *Autocélébration des élites locales dans le monde romain. Contexte, textes, images (II^e s. av. J.-C. - III^e s. ap. J.-C.)*, Clermont-Ferrand, 2004, p. 59-76).

CHRISTOL, M. et FICHES, J.-L., 1999,

« Le Rhône : batellerie et commerce dans l'Antiquité », dans Ph. Leveau (éd.), Dossier : Le Rhône romain. Dynamiques fluviales, dynamiques territoriales, *Gallia*, 56, p. 141-155.

CLEMENTE, G., 1972,

« Il patronato nei collegia dell'impero romano », *Studi Classici e Orientali*, 21, p. 142-229.

COHN, M., 1873,

Zum römischen Vereinsrecht, Berlin.

COLLART, P. et VAN BERCHEM, D., 1939,

Inscriptions de Vidy, Lausanne.

CONSTANS, L.-A., 1921,

Arles antique, Paris.

CORBIER, M., 2006,

Chapitre 10 : Les mesures et les hommes : les naviculaires d'Arles et leurs « règles de fer », dans id., *Donner à voir, donner à lire. Mémoire et communication dans la Rome ancienne*, Paris, p. 233-256.

CRACCO RUGGINI, L., 1978,

« Les structures de la société et de l'économie lyonnaise au II^e siècle, par rapport à la politique locale et impériale », dans *Les martyrs de Lyon 177*, Paris, p. 65-91.

CRAWFORD, M. H. (éd.), 1996,

Roman Statutes. 2 vols., Londres.

CZYSZ, W., 1994,

Wiesbaden in der Römerzeit, Stuttgart.

DECKER, K.-V. et DO PAÇO, A, (éd.), 1988,

Römische Steindenkmäler. Mainz in Römischer Zeit, Mayence.

DE LIGT, L., 2000,

« Governmental Attitudes towards Markets and *Collegia* », in E. Lo Cascio (éd.), *Mercati permanenti e mercati periodici nel mondo romano. Atti degli incontri capresi di storia dell'economia antica (Capri 13-15 ottobre 1997)*, Bari, p. 237-252.

DE LIGT, L., 2001,

« D. 47,22,1,pr.-1 and the Formation of Semi-Public *Collegia* », *Latomus*, 60/2, p. 345-358.

DEMAN, A., 1987,

« Réflexions sur la navigation fluviale dans l'antiquité romaine », dans T. Hackens et P. Marchetti (éd.), *Histoire économique de l'antiquité : bilans et contributions de savants belges présentés dans une réunion interuniversitaire à Anvers / Antwerpen, Universitaire Fakulteiten Sint-Ignatius*, Louvain-la-Neuve, p. 79-106.

DEMAN, A., 2002,

« Avec les utriculaires sur les sentiers muletiers de la Gaule romaine », *CCG*, 13, p. 233-246.

DE ROBERTIS, F. M., 1955,

Il fenomeno associativo nel mondo romano : dai collegi della repubblica alle corporazioni del basso impero, Napoli.

DE ROBERTIS, F. M., 1971,

Storia delle corporazioni e del regime associativo nel mondo romano, Bari.

DE SALVO, L., 1992,

Economia privata e pubblici servizi nell'impero romano; I corpora naviculariorum, Samperi-Messina.

DIETZ, K., 2015,

« Aquae, [III 4] Mattiacae », dans H. Cancik et H. Schneider (éd.), *Brill's New Pauly*, Brill Online.

DONCEEL, R., 1972,

« *Une inscription inédite de Nole et la date du sénatus-consulte "de collegiis tenuiorum"* », *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome*, 42, p. 27-71.

DONDIN-PAYRE, M. et LORIOT, X., 2008,

« Tiberinius Celerianus à Londres : Bellovaque et moritix », *L'Antiquité Classique*, 77, p. 127-169.

DRACK, W. et FELLMANN, R., 1988,

Die Römer in der Schweiz, Stuttgart.

DRINKWATER, J. F., 1982,

« The Wool Textile Industry of Gallia Belgica and the Secundinii of Igel : Questions and Hypotheses », *Textile History*, 13(1), p. 111-128.

DRINKWATER, J. F., 1983,

Roman Gaul: The three provinces, 58 BC-AD 260, New York.

DRINKWATER, J. F., 1987,

The Gallic Empire: Separatism and continuity in the north-western provinces of the Roman Empire A.D. 260-274, Wiesbaden / Stuttgart.

DRINKWATER, J. F., 2001,

« The Gallo-Roman woollen industry and the great debate: the Igel column revisited », dans D. J. Mattingly et J. Salmon (éd.), *Economies Beyond Agriculture in the Classical World*, Londres, p. 297-308.

DUNCAN-JONES, R., 1982,

The economy of the Roman empire: Quantitative studies, Cambridge, édition révisée.

DU PLAT TAYLOR, J. et CLEERE, H. (éd.), 1978,

Roman shipping and trade: Britain and the Rhine provinces (CBA Research Report No.24), Londres.

DUTHOY, R., 1978,

« Les *Augustales », dans *ANRW*, II, 16, p. 1254-1309.

ECK, W., 2004,

Köln in römischer Zeit. Geschichte einer Stadt im Rahmen des Imperium Romanum (Geschichte der Stadt Köln, Bd. 1), Cologne.

ELIACHEVITCH, B., 1942,

La personnalité juridique en droit privé romain, Paris.

FELLMANN, R., 1992,

La Suisse gallo-romaine. Cinq siècles d'histoire, Lausanne.

FLAM-ZUCKERMANN, L., 1970,

« À propos d'une inscription de Suisse (*CIL*, XIII, 5010) : étude du phénomène du brigandage dans l'Empire romain », *Latomus Revue d'études latines*, XXIX, p. 451-473.

FRANCE, J., 2001,

Quadragesima Galliarum. L'organisation douanière des provinces alpestres, gauloises et germaniques de l'Empire Romain (I^{er} siècle avant J.-C. – III^e siècle après J.-C.), Rome.

FRANCE, J., 2004,

« Les monuments funéraires et le "capitalisme" des élites trévires », dans J. Andreau, J. France et S. Pittia (éd.), *Mentalités et choix économiques des Romains*, Bordeaux, p. 149-178.

FREI-STOLBA, R., (avec la collaboration de BIELMAN, A. et de LIEB, H.), 1999,

« Recherches sur les institutions de Nyon, Augst et Avenches », dans M. Dondin-Payre et M.-Th. Raepsaet-Charlier (éd.), *Cités, municipales, colonies : Les processus de municipalisation en Gaule et en Germanie sous le Haut Empire romain* (2^e éd.), Paris, p. 29-95.

FREI-STOLBA, R et BIELMAN, A., 1996,

Musée romain d'Avenches. Les inscriptions. Textes, traduction et commentaire, Lausanne.

FRÉZOULS, E., 1991,

« Les noms de métier dans l'épigraphie de la Gaule et de la Germanie romaines », *Ktèma*, 16, p. 33-72.

- GALSTERER, B. et GALSTERER, N., 2010,
Die römischen Steininschriften aus Köln (IKöln²), Mayence.
- GAYRAUD, M., 1981,
Narbonne antique des origines à la fin du III^e siècle, Paris.
- GOFFAUX, B., 2010,
« *Scholae* et espace civique à Avenches », *BPA*, 52, p. 7-26.
- GONZÁLEZ, J., 1986,
« *The Lex Irnitana: A New Flavian Municipal Law* », *JRS*, 76, p. 147-243.
- GREENE, K., 1978,
« Roman trade between Britain and the Rhine provinces: the evidence of pottery to c AD 250 », dans J. du Plat Taylor et H. Cleere (éd.), *Roman shipping and trade: Britain and the Rhine provinces (CBA Research Report No.24)*, Londres, p. 52-58.
- GREGORI, G. L., 2012,
« Appunti su società ed economia nella Sicilia d'età imperiale », dans M. Cassia, C. Giuffrida et al., (éd.), *Pignora amicitiae. Scritti di storia antica e di storiografia offerti a Mario Mazza*, v. II, Acireale / Rome, p. 299-320.
- GRENIER, A., 1934,
Manuel d'archéologie gallo-romaine, II. 2, Paris.
- GRÜNEWALD, Th. (tr. par DRINKWATER, J.), 2004,
Bandits in the Roman Empire. Myth and reality, Londres, New York.
- HASSALL, M., 1978,
« Britain and the Rhine provinces: epigraphic evidence for Roman trade », dans J. du Plat Taylor et H. Cleere (éd.), *Roman shipping and trade: Britain and the Rhine provinces (CBA Research Report No.24)*, Londres, p. 36-48.
- HEIJMANS, M. et SINTÈS, C., 1994,
« L'évolution de la topographie de l'Arles antique. Un état de la question », *Gallia*, 51, 1, p. 135-170.

HEILIGMANN, J., 2000,
« Römische Schifffahrt in Südwestdeutschland », dans Archäologischen Landes
Museum (éd.), *Einbaum, Lastensegler, Dampfschiff. Frühe Schifffahrt in
Südwestdeutschland*, Stuttgart, p. 93-108.

HÉRON DE VILLESFOSSE, A., 1912,
« Les utriculaire », *Bulletin Archéologique du Comité des Travaux historiques
et scientifiques*, 1^{er} livraison, p. 103-116.

HÉRON DE VILLESFOSSE, A., 1915,
« Deux armateurs narbonnais Sex. Fadius Secundus et P. Olitius Apollonius »,
Extrait des *Mémoires de la Société nationale des Antiquaires de France*, t.
LXXIV, p. 153-180.

HESSING, W., POLAK, R., VOS, W. et WYNIA, S., 1999(2^e édition)
Romeinen langs de snelweg. Bouwstenen voor Vechtens verleden, Abcoude.

HONDIUS-CRONE, A., 1955,
The Temple of Nehalennia at Domburg, Amsterdam.

KAKOSCHKE, A., 2002,
*Ortsfremde in der römischen Provinzen Germania inferior und Germania
superior. Eine Untersuchung zur Mobilität in den germanischen Provinzen
anhand der Inschriften des 1. bis 3. Jahrhunderts n. Chr.*, Mönnesee.

KAKOSCHKE, A., 2005,
« Agrippinenser an der Nordsee. Zur Inschrift AE 1997, 1161 aus Colijnsplaat
(NL) », dans W. Spickermann, K. Matijević et Steenken, H.H.H. (éd.), *Rom,
Germanien und das Reich. Festschrift zu Ehren von Rainer Wiegels anlässlich
seines 65. Geburtstages*, Sankt Katharinen, p. 256-270.

KNAPP, R., 2011,
Invisible Romans, Cambridge (Massachusetts).

KNEISSL, P., 1977,
*Die Berufsangaben auf den Inschriften der gallischen und germanischen
Provinzen. Beiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte der römischen
Kaiserzeit* (Habil. –Schrift), Marburg.

KNEISSL, P., 1981,

« Die Utricularii. Ihr Rolle im gallo-römischen Transportwesen und Weinhandel », *BJ*, 181, p. 169-204.

KNEISSL, P., 1988,

« Zur Wirtschaftsstruktur des römischen Reiches: Das Beispiel Gallien », dans P. Kneissl et V. Losemann (éd.), *Alte Geschichte und Wissenschaftsgeschichte. Festschrift für Karl Christ zum 65. Geburtstag*, Darmstadt, p. 234-255.

KNEISSL, P., 1998,

« Die Berufsvereine im römischen Gallien. Eine Interpretation der epigraphischen Zeugnisse », dans P. Kneissl et V. Losemann (éd.), *Imperium Romanum : Studien zu Geschichte und Rezeption ; Festschrift für Karl Christ zum 75. Geburtstag*, Stuttgart, p. 431-449.

KOLB, A., 2002,

« Army and transport », dans P. Erdkamp (éd.), *The Roman Army and the Economy*, Amsterdam, p. 161-166.

KONEN, H. C., 2000,

Classis Germanica. Die römische Rheinflotte im 1. – 3. Jahrhundert n. Chr., St. Katharinen.

KRAUSE, R., 2005,

« Marbach a. N. (LB). Römische Fundstellen in Marbach », dans D. Planck (éd.), *Die Römer in Baden-Württemberg. Römerstätten und Museen von Aalen bis Zwiefalten*, Stuttgart, p. 204-206.

KUNOW, J., 1980,

Negotiator et Vectura : Händler und Transport im freien Germanien, Marburg.

LASSÈRE, J.-M., 2007,

Manuel d'épigraphie romaine, 2 v. (2^e édition), Paris.

LAUBRY, N. et ZIVI, F., 2010,

« Une inscription d'Ostie et la législation impériale sur les collèges », dans M. Silvestrini (éd.), *Le Tribù romane. Atti della XVIIe Rencontre sur l'épigraphie (Bari 8-10 ottobre 2009)*, Bari, p. 457-467.

- LEBECQ, S., 1995,
« L'emporium proto-médiéval de Walcheren-Domburg: une mise en perspective », dans J.-M. Duvosquel et E. Thoen (éd.), *Peasants and townsmen in Medieval Europe : studia in honorem Adriaan Verhulst*, Gand, p. 73-89.
- LERAT, L., 1977,
La Gaule romaine. 249 textes traduits du grec et du latin, Paris.
- LE ROUX, P., 2011,
La toge et les armes. Rome entre Méditerranée et Océan, Renne.
- LINDERSKI, J., 1995,
« *Der Senat und die Vereine* », dans J. Linderski, *Roman Questions : Selected Papers*, Stuttgart, p. 165-203 (= M. Andreev, J. Irmscher, E. Polay et W. Warkallo (éd.), *Gesellschaft und Recht im griechisch-römischen Altertum*, I, Berlin, 1968, p. 94-132).
- LIYOU, B. et TCHERNIA, A., 1994,
« L'interprétation des inscriptions sur les amphores Dressel 20 », dans, *Epigrafia della produzione e della distribuzione. Actes de la VIIe Rencontre franco-italienne sur l'épigraphie du monde romain (Rome, 5-6 juin 1992)*, Rome, p. 133-156.
- LIU, J., 2009,
Collegia Centonariorum: The Guilds of Textile Dealers in the Roman West, Leyde, Boston.
- LO CASCIO, E., 2006,
« The Role of the State in the Roman Economy: Making Use of the New Institutional Economics », dans P. F. Bang, M. Ikeguchi et H. G. Ziche (éd.), *Ancient Economies, Modern Methodologies. Archaeology, comparative history, models and institutions*, Bari, p. 215-234.
- LO CASCIO, E., 2007,
« The Early Roman Empire: the State and the Economy », dans W. Scheidel, I. Morris et R. P. Saller (éd.), *The Cambridge Economic History of the Greco-Roman World*, New York, chapitre 23, p. 619-647.

MAIER, J.-L., 1983,

Genavae Augustae, Genève.

MANTEL, É., DUBOIS, S. et DEVILLERS, S., 2006,

« Une agglomération antique sort de l'anonymat (Eu, "Bois L'Abbé", Seine-Maritime) : Briga ressuscité », *Revue archéologique de Picardie*, 3-4, p. 31-50.

MARLIÈRE, É., 2002,

L'outre et le tonneau dans l'Occident romain, Montagnac.

MARLIÈRE, É., 2009,

Chapitre 14 : Outres et tonneaux, dans J.-P. Brun, M. Poux et A. Tchernia (dir.), *Le vin. Nectar des Dieux, Génie des Hommes* (2^e édition), Montpellier, p. 292-303.

MEIGGS, R., 1973,

Roman Ostia, Oxford (2^e éd.).

MIDDLETON, P., 1983,

« The Roman Army and Long-distance Trade », dans P. Garnsey et C. R. Whittaker (éd.), *Trade and Famine in Classical Antiquity*, Cambridge, p. 75-83.

MÓCSY, A., 1984,

« Bemerkungen zu den negotiatores von Colijnsplaat », *MBAH*, 3, p. 43-58.

MOMMSEN, T., 1843,

De collegiis et sodaliciis Romanorum, Kiel.

MOMMSEN, T., 1907,

Römische Urkunden, in *Gesammelte Schrifiten* III, Berlin.

MORRIS, F. M., 2010,

North Sea and Channel Connectivity during the Late Iron Age and Roman Period (175/150 BC – AD 409) (BAR IS. 2157), Oxford.

OUZOULIAS, P., 2010,

« Les campagnes gallo-romaines : quelle place pour la villa ? », dans P. Ouzoulias et L. Tranoy (éd.), *Comment les Gaules devinrent romaines*, Paris, p. 189-211.

PALAZZO, A. L., 2009,
« The Transport Amphorae Evidence. Eastern Sicily: a first overview », dans
dans D. Malfitana et al., « Roman Sicily Project («RSP»): Ceramics and Trade.
A Multidisciplinary Approach to the Study of Material Culture Assemblages.
First overview: the Transport Amphorae Evidence », *Facta*, 2 – 2008, p. 134-145.

PAVIS D'ESCURAC, H., 1976,
*La préfecture de l'annone. Service administratif impérial d'Auguste à
Constantin*, Rome.

PEACOCK, D. P. S., 1978,
« The Rhine and the problem of Gaulish wine in Roman Britain », dans J. du
Plat Taylor et H. Cleere (éd.), *Roman shipping and trade: Britain and the
Rhine provinces (CBA Research Report No.24)*, Londres, p. 49-51.

PLANCK, D. (éd.), 2005a,
*Die Römer in Baden-Württemberg. Römerstätten und Museen von Aalen bis
Zwiefalten*, Stuttgart.

PLANCK, D., 2005b,
« Benningen (LB). Kastell und Zivilsiedlung », dans D. Planck (éd.), *Die Römer
in Baden-Württemberg. Römerstätten und Museen von Aalen bis Zwiefalten*,
Stuttgart, p. 35-37.

RABOLD, B., SCHALLMAYER, E., THIEL, A., 2000,
Der Limes. Die deutsche Limes-Strasse vom Rhein bis zur Donau, Stuttgart.

RAEPSAET, G. et RAEPSAET-CHARLIER, M.-TH., 2013,
« La Zélande à l'époque romaine et la question des Frisiavons », *Revue du Nord*,
95, p. 209-242.

RAEPSAET, M.-TH., 2012,
« Élités politiques et économiques dans les cités gallo-romaines : l'exemple des
Otacilii d'Avenches. Réflexions critiques sur une famille de notables helvètes »,
dans R. Baudry et S. Destephen (dir.), *La société romaine et ses élites.
Hommages à Élisabeth Deniaux*, Paris, p. 347-360.

RAEPSAET-CHARLIER, M.-TH., 2001,

« Onomastique et romanisation : éléments d'une comparaison entre les provinces de Gaule Belgique et de Germanie inférieure », dans M. DONDIN-PAYRE et M.-Th. RAEPSAET-CHARLIER (éd.), *Noms, Identités culturelles et Romanisation sous le Haut-Empire*, Bruxelles, p. 399-470.

RAEPSAET-CHARLIER, M.-TH., 2003,

« Nouveaux *cultores* de Nehalennia », *L'Antiquité Classique*, 72, p. 291-302.

RAEPSAET-CHARLIER, M.-TH., 2011,

« Les noms germaniques : adaptation et latinisation de l'onomastique en Gaule Belgique et Germanie inférieure », dans M. DONDIN-PAYRE (éd.), *Les noms de personnes dans l'Empire romain*, Paris, p. 203-234.

RAINER, W., 2015,

« Mogontiacum », dans H. Cancik et H. Schneider (éd.), *Brill's New Pauly*, Brill Online.

REDDÉ, M., 1978,

« Les scènes de métier dans la sculpture funéraire gallo-romaine », *Gallia*, 36, 1, p. 43-63.

REMESAL RODRÍGUEZ, J., 1986,

La annona militaris y la exportación de aceite bético a Germania, con un corpus de sellos en ánforas Dressel 20 hallados en Nimega, Colonia, Mainz, Saalburg, Zugmantel y Nida, Madrid.

RÉMY, B., 1974,

« Une grande famille ségusiave : les Vlattii », *Revue archéologique de l'Est du Centre-Est*, 25, p. 95-110.

REY-COQUAIS, J.-P., 1993,

« Sur l'inscription des naviculaires d'Arles à Beyrouth », *Syria*, 70, 1-2, p. 69-80.

RICKMAN, G., 1980,

The Corn Supply of Ancient Rome, Oxford.

ROBAYE, R., 1987,

L'obligation de garde. Essai sur la responsabilité contractuelle en droit romain, Bruxelles.

- RODRÍGUEZ ALMEIDA, E., 1972,
« Novedades de epigrafia anforaria del Monte Testaccio », dans *Recherches sur les amphores romaines*, Rome, p. 107-241.
- RODRÍGUEZ ALMEIDA, E., 1983,
« Altri mercatores dell'olio betico », *Dialoghi di archeologia*, 3^e série, année 1, 1, p. 79-86.
- ROTHÉ, M.-P. et HEIJMANS, M., 2008,
Carte Archéologique de la Gaule, 13/5 : Arles, Crau, Camargue, Paris.
- ROUGÉ, J., 1959,
« Utricularii », *CH*, 4, p. 285-306.
- ROUGÉ, J., 1965,
« Les relations de Lyon et de la mer. À propos de CIL XIII 1942 », dans *Actes du 89^e congrès national des Sociétés savantes, 1964, Lyon. Section de géographie*, Paris, p. 137-152.
- ROUGÉ, J., 1966,
Recherches sur l'organisation du commerce maritime en Méditerranée sous l'Empire Romain, Paris.
- ROUGÉ, J., 1978,
« Aspects économiques du Lyon antique », dans *Les martyrs de Lyon 177*, p. 47-63.
- SAKAGUCHI, A., 2005,
« About the *lex Iulia de collegiis* », *Seiyo Shigaku* (Occidental History), 218, p. 21-36 (texte en japonais avec un résumé en anglais).
- SCHLIPPSCHUH, O., 1987,
Die Händler im römischen Kaiserreich in Gallien, Germanien und den Donauprovinzen Rätien, Noricum und Pannonien, Amsterdam.
- SCHMIDTS, T., 2011,
Akteure und Organisation der Handelsschifffahrt in den nordwestlichen Provinzen des Römischen Reiches, Mayence.

SEGARD, M., 2009,

Les Alpes occidentales romaines. Développement urbain et exploitation des ressources des régions de montagne (Gaule Narbonnaise, Italie, provinces alpines), Aix-en-Provence.

SEILLIER, C., 1986,

« Boulogne, base navale romaine », *Revue du Nord*, 1 HS, p. 163- 178.

SELZER, W., 1988,

Römische Steindenkmäler. Mainz in Römischer Zeit, Mayence.

ŞAHİN, S., 1979,

Katalog der antiken Inschriften des Museums von Iznik (Nikaia) I (IGSK 9), Bonn.

SIRKS, B., 1991,

Food for Rome. The legal structure of the transportation and processing of supplies for the imperial distributions in Rome and Constantinople, Amsterdam.

STORK, I., 2005,

« Lorch (AA). Kohortenkastell und Zivilsiedlung », dans D. Planck (éd.), *Die Römer in Baden-Württemberg. Römerstätten und Museen von Aalen bis Zwiefalten*, Stuttgart, p. 181-182.

STUART, P., 2003,

Nehalennia. Documenten in steen, Goes.

STUART, P. et BOGAERS, J. E., 2001,

Nehalennia. Römische Steindenkmäler aus der Oosterschelde bei Colijnsplaat : I. Textband ; II. Tafelband, Leyde.

TARPIN, M., BERTI, S., HALDIMANN, M.-A., ROSSI, F. et STEINER, L., 1999,

« Le bassin lémanique gallo-romain », dans Ph. Leveau (éd.), Dossier : Le Rhône romain. Dynamiques fluviales, dynamiques territoriales, *Gallia*, 56, p. 33-44.

TCHERNIA, A., 2011,

Les Romains et le commerce, Naples.

TERPSTRA, T. T., 2013,

Trading communities in the Roman world : a micro-economic and institutional perspective, Leyde.

TERRIER, F., 1997,

Les embarcations gallo-romaines d'Yverdon-les-Bains. Exposition permanente au Château d'Yverdon-les-Bains, Yverdon-les-Bains.

THOEN, H., 1986,

« L'activité des sauniers dans la plaine maritime flamande de l'âge du fer à l'époque romaine. Le sel des Morins et des Ménapiens, *Revue du Nord*, 1 HS, p. 23-46.

THOLLARD, P., 2009,

La Gaule selon Strabon, Du texte à l'archéologie : Géographie, Livre IV. Traduction et études, Paris.

TRAN, N., 2006,

Les membres des associations romaines. Le rang social des collegiati en Italie et en Gaules sous le Haut-Empire, Rome.

TRAN, N., 2011,

« Les collèges professionnels romains : « clubs » ou « corporations » ? L'exemple de la vallée du Rhône et de CIL XII 1797 (Tournon-sur-Rhône, Ardèche), *Ancient Society*, 41, p. 197-219.

VAN BERCHEM, D., 1982,

Les routes et l'histoire. Etudes sur les Helvètes et leurs voisins dans l'Empire romain, Genève.

VAN DE NOORT, 2011,

North Sea Archaeologies. A Maritime Biography, 10,000 BC – AD 1500, Oxford.

VAN NIJF, O. M., 1997,

The civic world of professional associations in the Roman east, Amsterdam.

VERBOVEN, K., 2007a,

« The Associative Order. Status and Ethos among Roman Businessmen in Late Republic and Early Empire », *Athenaeum*, 95, 2, p. 861-893.

VERBOVEN, K., 2007b,

« Ce que *negotiari* et ses dérivés veulent dire », dans J. Andraeu et V. Chankowski (éd.), *Vocabulaire et expression de l'économie dans le monde antique*, Bordeaux, p. 89-118.

VERBOVEN, K., 2007c,

« Good for Business. The Roman Army and the emergence of a 'Business Class' in the Northwestern Provinces of the Roman Empire (1st century BCE-3rd century CE) », dans L. de Bois et E. Lo Cascio (éd.), *The Impact of the Roman Army (200 BC-AD 476). Economic, social, political, religious, and cultural aspects : proceedings of the Sixth Workshop of the International Network Impact of Empire (Roman Empire, 200 BC-AD 476), Capri, March 29-April 2, 2005*, Leyde / Boston, p. 295-313.

VERBOVEN, K., 2011,

« Resident Aliens and Translocal Merchant *Collegia* in the Roman Empire », dans O. Hekster et T. Kaizer (éd.), *Frontiers in the Roman World. Proceedings of the Ninth Workshop of the International Network Impact of Empire (Durham, 16-19 April 2009)*, Leyde / Boston, p. 335-348.

VERBOVEN, K., 2012,

« Les collèges et la romanisation dans les provinces occidentales », dans M. Dondin-Payre et N. Tran (éd.), *Collegia. Le phénomène associatif dans l'Occident romain*, Paris, p. 13-46.

VERDIN, F., 2005,

« Encore les utriculaires... », dans A. Bouet et F. Verdin (éd.), *Territoires et paysages de l'âge du fer au Moyen Âge. Mélanges offerts à Philippe Leveau*, Bordeaux, p. 275-284.

VEUTHEY, J.-L., 1993,

Nyon et son praefectus arcendo latrocinio à la lumière des colonies de vétérans césaro-augustéennes de la Gaule Narbonnaise, mémoire de licence.

VEUTHEY, J.-L., 1994,

« Le préfet à la répression du brigandage : nouvelles données », *Etudes de Lettres (Revue de l'Université de Lausanne)* 2, p. 69-82.

VIRLOUVET, C., 2004,

Les naviculaires d'Arles. À propos de l'inscription provenant de Beyrouth, *MEFRA*, 116-1, p. 327-370.

WALSER, G., 1979-1980,

Römische Inschriften in der Schweiz : für den Schulunterricht ausgewählt, fotografiert und erklärt 1-3, Berne.

WALSER, G., 2015,

« Vindonissa », dans H. Cancik et H. Schneider (éd.), *Brill's New Pauly*, Brill Online.

WALTZING, J.-P., 1899-1900, *Étude historique sur les corporations professionnelles chez les romains*, Louvain.

WAWRZINEK, C., 2014,

In portum navigare. Römische Häfen an Flüssen und Seen, Berlin.

WESCH-KLEIN, G., 2011,

Ch. 24 : Recruits and Veterans, dans P. Erdkamp (éd.), *A Companion to the Roman Army*, Chichester, p. 435-450.

WHITTAKER, C. R., 1994,

Frontiers of the Roman Empire. A Social and Economic Study, Baltimore / Londres.

WIEGELS, R., 2015,

« Mattiaci », dans H. Cancik et H. Schneider (éd.), *Brill's New Pauly*, Brill Online.

WIERSCHOWSKI, L., 1995,

Die regionale Mobilität in Gallien nach den Inschriften des 1. bis 3. Jahrhunderts n. Chr., Stuttgart.

WIERSCHOWSKI, L., 2001,

Fremde in Gallien-“Gallier” in der Fremde, Die epigraphisch bezeugte Mobilität in, von und nach Gallien vom 1. bis 3. Jh. n. Chr. (Texte-Übersetzungen-Kommentare), Stuttgart.

WILD, J. P., 1978,

« Cross-Channel trade and the textile industry », dans J. du Plat Taylor et H. Cleere (éd.), *Roman shipping and trade: Britain and the Rhine provinces (CBA Research Report No.24)*, Londres, p. 79-81.

WILL, E., 1962,

« Le sel des Morins et des Ménapiens », *Latomus*, 58, p. 1647-1657.

WILSON, R. J. A., 1988a,

« Towns of Sicily during the Roman Empire », dans *ANRW*, II, 11, 1, Berlin / New York, p. 90-206.

WILSON, R. J. A., 1988b,

« Trade and Industry in Sicily during the Roman Empire », dans *ANRW*, II, 11, 1, Berlin / New York, p. 207-305.

WILSON, R. J. A., 1990,

Sicily under the Roman Empire. The archaeology of a Roman province, 36BC-AD535, Warminster.

WOOLF, G., 1998,

Becoming Roman. The Origins of Provincial Civilization in Gaul, Cambridge.